Псалтирь

ЦАРЯ ДАВИДА

* THE
BOOK OF PSALMS

OF

KING DAVID

PUBLISHED BY THE GREEK CATHOLIC UNION
HOMESTEAD, PA.
1921.
APPROBATION

of

RIGHT REVEREND GABRIEL MARTYAK
Apostolic Administrator:

I hereby approve of the publication of the "THE BOOK OF PSALMS OF KING DAVID" in the old slavonic and English languages. The old slavonic is an accurate reprint of the "Ψαλτήριον Блаженнаго Пророка и Царя Давида" printed in Lwów A. D. 1871, and the English an accurate reprint of the DOUAY edition of the Bible printed A. D. 1609.

† GABRIEL MARTYAK,
Lansford, Pa., October 28th, 1921.
COMPILED BY:
Dr. PETER IVAN ZEEDICK,
Secretary of the Educational and Literary Committee of the Greek Catholic Union of U. S. A.
О пользѣ чтенія Псалтири.

Слово Христово да вълаетца въ книгѣ богатиѣ, къ имений предзнакости, лучшіе и вразумляюще сене ея мыхъ въ псалмы и книга и книга духовныхъ, въ благодати пономъ въ корацы вашихъ Господеви.

Кол. гл. 3.

Псаломъ и въ каменномъ ересь елговъ извободя тъ: Псаломъ ангеліе дѣло есть, духовное кадило: наявже Псаломъ есть въ сокровищемъ, тымъ и Богъ есть купишь въ ангелы.

Ск. 6-фема въ похвалѣ Псаломъ.


Ск. Апостола учитель и иныхъ, о пинѣ Псаломъ.

Указъ о Псалтирѣ

Какъ должно есть глаголать въ все лето, какъ Недѣля Антипаси, иже есть архимандритъ, даже до святыхъ четыредесетницы.

Начинаніе естествологіи Псалтирѣ сіе:

Бк Събботы святѣла Недѣля кесаря, глаголемъ 1. Кадилу, благенія мѣсяцъ: такожде ей и врѣзя въсе годы. Бк Недѣля архимандритъ
на оутрении, Кадієма 2. 3., а 17. Кадіємы не глаголема, занеже поется Полуеїй. Такожде къ Недѣлю платдеалятнѣй не глаголема, токмо дѣкъ Кадіємы. Аще же приглашета къ Недѣлю Преображение Господне, Козадикише частникъ креста, Рождество Христово, и Богоявленіе, такожде глаголема дѣкъ токмо Кадіємѣ: понеже вопрѣсно ничитоже поется. Ея прочеа же Недѣля чреда кеса годна глаголема Ка-діємѣ 17. и поемъ: ангелій гошоб.

Ея Недѣля кечера кь кеса годна никогдаже глаголема псалтиръ: токмо аще гласитъ въ Понедѣлнякъ праздуемыя святыя, поемъ въ Недѣлю кечера, Благенъ муть въ 1. Антифоси.

Ея Понедѣлнякъ на оутрении, Кадієма 4. 5. на Вечери въ Кадієма 6.


Ея Среда’ — — 10. 11. — — 12.


Ея Субботу — — 16. 17.

На Полуночишъ же въ Понедѣлнякъ, въ Вторникъ, въ Среда’, въ Четвертокъ, въ Пятокъ, въ кеса годна глаголема Кадіємѣ 17. Благенъ непорочнѣй.

Ея Субботу же на Полуночишъ, кеса года глаголема Кадіємѣ 9. Тѣкъ подобаетъ:

Указъ, како Псалтирь чести подобаетъ въ Постъ великій.

Ея Понедѣлнякъ на оутрении, Кадієма 4. 5. 6.

на первомъ Часѣ, Кадіємы нѣкетъ.

на третемъ Часѣ Кадієма 7.

на четвертомъ Часѣ, — 8.

на десятомъ Часѣ, — 9.

на Вечери — 18.
Еж Вторникъ на Оутрени, Кадѣема 10. 11. 12.
на первомъ Часѣ — 13.
на второмъ Часѣ — 14.
на шестомъ Часѣ — 15.
на девятомъ Часѣ — 16.
на Вечернѣ — 18.

Еж Среда на Оутрени, Кадѣема 19. 20. 1.
на первомъ Часѣ — 2.
на второмъ Часѣ — 3.
на шестомъ Часѣ — 4.
на девятомъ Часѣ — 5.
на Вечернѣ — 18.

Еж Четвертокъ на Оутрени, Кадѣема 6. 7. 8.
на первомъ Часѣ — 9.
на второмъ Часѣ — 10.
на шестомъ Часѣ — 11.
на девятомъ Часѣ — 12.
на Вечернѣ — 18.

на первомъ Часѣ — нѣть.
на второмъ Часѣ — 19.
на шестомъ Часѣ — 20.
на девятомъ Часѣ — нѣть.
на Вечернѣ — 18.

Еж Субботы же на Оутрени, Кадѣема 16. 17.
на Вечернѣ всегда Кадѣема 1.

Еж Недѣлю на Оутрени, Кадѣема 2. 3. и 17. чтутся.

— VII —
Указъ, како п'яти Псалтири пятой Нед'ли святаго Поста.

Бя Понед'лникъ на Оутренн. "Кад'лема 4. 5. 6.
на перкомъ Часъ, — несть.
на третомъ Часъ, — 7.
на шестомъ Часъ, — 8.
на девятомъ Часъ, — 9.
на Б'чери, "Кад'лема 10. радобал.

на перкомъ Часъ, — 14.
на третомъ Часъ, — 15.
на шестомъ Часъ, — 16.
на девятомъ Часъ, — 18.
на Б'чери, — 19.

Бя Средъ на Оутренн. "Кад'лема, 20. 1. 2.
на перкомъ Часъ, — 3.
на третомъ Часъ, — 4.
на шестомъ Часъ, — 5.
на девятомъ Часъ, — 6.
на Б'чери, — 7.

Бя Четвертокъ на Оутренн "Кад'лема 8.
на перкомъ Часъ, — несть.
на третомъ Часъ, — 9.
на шестомъ Часъ, — 10.
на девятомъ Часъ, — 11.
на Б'чери, — 12.

Бя Пяттокъ на Оутренн "Кад'лема 13. 14. 15.
на перкомъ Часъ, — несть.
на третомъ Часъ, — 19.
на шестомъ Часъ, — 20.
на девятомъ Часъ, — несть.
на Б'чери, — 18.

Бя Субботъ на Оутренн "Кад'лема 16. и 17.
Указъ: како подобаетъ чести Псалтирь въ страстную Недѣлю.

<table>
<thead>
<tr>
<th>Въ Понедѣльникъ на Оутрени</th>
<th>Кадылма 4. 5. 6.</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>на перкомъ Часѣ,</td>
<td>— нѣкѣть.</td>
</tr>
<tr>
<td>на третомъ Часѣ,</td>
<td>— 7.</td>
</tr>
<tr>
<td>на шестомъ Часѣ,</td>
<td>— 8.</td>
</tr>
<tr>
<td>на десятомъ Часѣ,</td>
<td>— нѣкѣть.</td>
</tr>
<tr>
<td>на Вечернѣ,</td>
<td>— 18.</td>
</tr>
</tbody>
</table>

<table>
<thead>
<tr>
<th>Въ Втедникъ на Оутрени,</th>
<th>Кадылма 9. 10. 11.</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>на перкомъ Часѣ,</td>
<td>— нѣкѣть.</td>
</tr>
<tr>
<td>на третомъ Часѣ,</td>
<td>— 12.</td>
</tr>
<tr>
<td>на шестомъ Часѣ,</td>
<td>— 13.</td>
</tr>
<tr>
<td>на десятомъ Часѣ,</td>
<td>— нѣкѣть.</td>
</tr>
<tr>
<td>на Вечернѣ,</td>
<td>— 18.</td>
</tr>
</tbody>
</table>

<table>
<thead>
<tr>
<th>Въ Средѣ на Оутрени</th>
<th>Кадылма 14. 15. 16.</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>на перкомъ Часѣ,</td>
<td>— нѣкѣть.</td>
</tr>
<tr>
<td>на третомъ Часѣ,</td>
<td>— 19.</td>
</tr>
<tr>
<td>на шестомъ Часѣ,</td>
<td>— 20.</td>
</tr>
<tr>
<td>на десятомъ Часѣ,</td>
<td>— нѣкѣть.</td>
</tr>
<tr>
<td>на Вечернѣ,</td>
<td>— 18.</td>
</tr>
</tbody>
</table>

Разумно да будешь, како подобаетъ огнь пѣти Псалтирь.

Аще Иерей, глаголетъ:

Благословениа Бога нашия, всегда, нынѣ и прино:

Аще ли ни, глаголи умилно:

Молитвами еячыхъ отца нашия Господи Иисусе Христе Боже
наши, помилуй насъ. Аминь.
Глава 6.

Царь небесный: Триесхатое: Отче наши: Троари ея:

Помилуй нас Господи помилуй нас, власавш бо отъ́тика не-
доулия, сие ти молитву якув Владыцк грёшних сяв твои при-
ногимъ, помилуй нас.

Слава:

Честное пророка твоего Господи творите любо церковь пока-
за: ся человекъ людьютъ ангелъ: того молитвами Христе Боже, кя
мифъ упрали животъ наши, до поземъ ти: Аллаула.

И нынѣ:

Многа множество монахъ Богородице прерѣшеньяхъ къ тврк при-
вѣйшемъ Чистыя, епископа пребулъ: посвяти невольшшквишуютъ моемъ ду-
шѣ, и люди сына твого и Бога нашего, дать ми оставление, мое го-
дуяхъ злыхъ, едина благословенна.

Господи помилуй 40. и поклоняя елъко ти мочно.

Также молима къ святѣй жизновоначайшемъ Троицѣ.

Веселага Троицъ Боже, и содѣйстви кого мѣръ, пожелашь, и на-
пади сирецъ мое намяти ся разумомъ и кончить дѣяла благи мого
духовенныя сяя жалѣмъ, иже святый духъ усетъ Духовыми от-
рѣвагъ, иже нынѣюхъ глаголи азъ недостойнными: разумѣла же
мою нефестишство, приписалъ монила тектъ, и еже о тебе молю моемъ про-
са, зову: Господи упрали умомъ мой, и утвердя сирецъ мое, не о
глаголании устення стужати си, но о разумѣя глаголемыхъ бессилиша,
и приготовленя на твореніе добрый дѣялъ, нынѣ умѣшія, и глагол-
ли: аи добрймъ дѣями проявсионъ, на судѣніи генія твоя гряды
прачатникъ кула, екъ брѣмъ избранными твоеми. И нынѣ Владыко
благослови, аи воздыхній въ сирецъ, ді сыномъ косомъ, глагола сици:

Прѣйдите поклоняяся: трижды.

И поселя постей мако, донедѣжѣ уткешался кяя чуретка: и
тогда сотвори начало не векорѣ, без айконоти, ся умненіемъ, и го-
крѣшенния сирцами, руцѣ си: Блаженя лейкѣ, иже не идь на говѣтъ
нечетныхъ; и прочавъ тихъ и разумѣли, ся кинчденѣя, а не кор-
зака. иже и умомъ разумѣкѣщаги глаголема.
Каоисма Первая.

Ψαλом 1.

Блаженъ мужъ, ньше не надъ на совѣтъ нечестивыхъ, и на пути грешныхъ не ста, и на стадь неотвратныхъ не едѣ.

2. Но къ законъ Господи ко. ля егво, и къ законъ егъ поу. читая день и нощь.

3. И будешь какъ древо на ска. днемъ при неудачныхъ квадахъ, еже плодъ ево дастъ въ времена сего.

4. И листъ егъ будетъ не падать, и все елена лисе творитъ, оное. егъ.

5. Не такъ нечестьбѣнъ, не та-

Psalm 1.

BLESSED is the man who hath not walked in the counsel of the ungodly, nor stood in the way of sinners, nor sat in the chair of pestilence.

2. But his will is in the law of the Lord, and on his law he shall meditate day and night.

3. And he shall be like a tree which planted near the running waters, which shall bring forth its fruit, in due season.

4. And his leaf shall not fall off: and all whatsoever he shall do shall prosper.

5. Not so the wicked, not so: but
κω: ὥσπερ πράξα, ἐγώ χρυσάνωτα κυρία ὑ ἀνα τα ζημιά,
6. ζενω ραδίν ζω νοόντες τοις ήχοντι ζα νά δένες αν Μαινά
7. οί καρέ ο πολύ τοις ζημιάντας τοις ήχοοντι τοις ζημιάντας.

Ψάλμος 2.

Βέκεις πληθώρα νευτρί, και λαδί με τίς ταντοντάς.
2. Προς τοτε ζαρες μελετήν, και κηδείς γυρίζοις τα κύκλον τον Γο- η
3. Ρατοργίας τε αυξής άρη, και οβέρκλης ον λέκ άγο άρη.
4. Ζηκής το ήκεσαν το φιλείτε ανη, και Γοθόπο δολομέτε αλη.
5. Τοτα θαυμάσθε τα ινηλη άποκλή το άνοι, και λευκής έκοισ ρωήτε άη.
6. Άζη σε τοις πολύμαχοι σε ζαρες έν κρατή να πασμολήνα, γορων εκλα
7. Γοθόπο δε ζής κα ινή: δήνης λοί άνη, και άζη λανς ρωής θα.
8. Προς ά άναν, και δαμα τα νευτράς δοσιάντοις το άνη, και οβέρκλα
9. Ουπάρθεν ά πλανέσες χαλέπια
10. Ί νύν, ζαρες ιτίλικνν τη ηνακητικά άν έθαλ αν ζημιάν.
11. Serve ye the Lord with fear: and rejoice unto him with trembling.

12. Embrace discipline, lest at any time the Lord be angry, and you perish from the just way.

13. When his wrath shall be kindled in a short time, blessed are all they that trust in him.

Psalm 3.

Why, O Lord, are they multiplied that afflict me? Many are they who rise up against me.

2. Many say to my soul: There is no salvation for him in his God.

3. But thou, O Lord, art my protector, my glory, and the lifter up of my head.

4. I have cried to the Lord with my voice: and he hath heard me from his holy hill.

5. I have slept and have taken my rest: and I have risen up, because the Lord hath protected me.

6. I will not fear thousands of the people, surrounding me: arise, O Lord; save me, O my God.

7. For thou hast struck all them who are my adversaries without cause: thou hast broken the teeth of sinners.

8. Salvation is of the Lord: and thy blessing is upon thy people.
ΨΑΛΜΟΣ 4.

WHEN I called upon him, the God of my justice heard me: when I was in distress, thou hast enlarg-ed me.

2. Have mercy on me: and hear my prayer.

3. O ye sons of men, how long will you be dull of heart? Why do you love vanity, and seek after lying?

4. Know ye also that the Lord hath made his holy one wonderful: the Lord will hear me when I shall cry unto him.

5. Be ye angry, and sin not: the things you say in your hearts, be sorry for them upon your beds.

6. Offer up the sacrifice of just-ice, and trust in the Lord: many say, Who showeth us good things?

7. The light of thy countenance O Lord, is signed upon us: thou hast given gladness in my heart.

8. By the fruit of their corn, their wine, and oil, they are multi-plied.

9. In peace in the self same I will sleep, and I will rest:

10. For thou, O Lord, singular-ly hast settled me in hope.

ΨΑΛΜΟΣ 5.

GIVE ear, O Lord, to my words, understand my cry.

2. Hearken to the voice of my prayer, O my King and my God.

3. For to thee I will pray: O Lord, in the morning thou shalt hear my voice.
4. Завтра предстани ты и унизи мне, яко Бога нехотаи беззаконна ты еси.

5. Не прийдетъ къ твердь Лукианъ, ниже предстаешь законо-представници предъ очима твоя.

6. Возненавидишь еси вси твои лица беззаконис, погубишь вси глупцы въ людях.

7. Мужь кровей и летика гнилъ шлетъ Господь.

8. Азъ же многолюдия милостыни твоихъ, книды вси дома твоихъ, поклонися вси церкви святой твоей вси страни твоей.

9. Господь наказаи вси прокалянъ твоихъ, края моихъ ради исправи предъ токомъ пути мой.

10. Нико нечистъ въ сердцехъ ихъ истинъ, сердеце ихъ едино.

11. Роже шверцы горькана ихъ, газыки ея свои людяхъ, судя ним же Боже.

12. Да шрадуетъ въ мысли ея ихъ, по многолюдну нечиста ихъ изрений въ, яко пророчества ты, Господи.

13. И козырелется вси проковкинъ на та, вси къ къ козырь козырелется, вси козырелися вси нимъ.

14. И похвала о твердь вси людиихъ нала твое, яко ты вси головынши проковки, Господи.

15. Нико оргужемя благоволення вѣнѣ вѣнѣ, енъ нашем.

Ψαλомъ 6.

Господи, да не прости твоихъ окончии мненъ, ниже гнѣвомъ твоихъ накажешь мненъ.

4. In the morning I will stand before thee, and will see: because thou art not a God that willest iniquity.

5. Neither shall the wicked dwell near thee: nor shall the unjust abide before thy eyes.

6. Thou hatest all the workers of iniquity: thou wilt destroy all that speak a lie.

7. The bloody and the deceitful man the Lord will abhor.

8. But as for me in the multitude of thy mercy, I will come into thy house; I will worship towards thy holy temple, in thy fear.

9. Conduct me, O Lord, in thy justice: because of my enemies, direct my way in thy sight.

10. For there is no truth in their mouth: their heart is vain.

11. Their throat is an open sepulchre: they dealt deceitfully with their tongues: judge them, O God.

12. Let them fall from their devices: according to the multitude of their wickednesses cast them out: for they have provoked thee, O Lord.

13. But let all them be glad that hope in thee: they shall rejoice for ever, and thou shalt dwell in them.

14. And all they that love thy name shall glory in thee: For thou wilt bless the just, O Lord.

15. Thou hast crowned us, as with a shield of thy good will.

Psalm 6.

Ο LORD, rebuke me not in thy indignation, nor chastise me in thy wrath.
2. Have mercy on me, O Lord, for I am weak: heal me, O Lord, for my bones are troubled.

3. And my soul is troubled exceedingly: but thou, O Lord, how long?

4. Turn to me, O Lord, and deliver my soul: O save me for thy mercy’s sake.

5. For there is no one in death, that is mindful of thee: and who shall confess to thee in hell?

6. I have laboured in my groanings, every night I will wash my bed: I will water my couch with my tears.

7. My eye is troubled through indignation: I have grown old amongst all my enemies.

8. Depart from me, all ye workers of iniquity: for the Lord hath heard the voice of my weeping.

9. The Lord hath heard my supplication: the Lord hath received my prayer.

10. Let all my enemies be ashamed, and be very much troubled: let them be turned back, and be ashamed very speedily. Glory.

Psalm 7.

O LORD my God, in thee have I put my trust: save me from all them that persecute me, and deliver me.

2. Lest at any time he seize upon my soul like lion, while there is no one to redeem me, nor to save.

3. O Lord my God, if I have
4. Аще есть неправда ко Тебя Моем:

5. Да покажется миру Божий все мои дела, да изведут меня все люди.

6. Поднимите Господа с высоты, низложите и возвышайте Его, и сонмы людей осудите Его.

7. И вознеси Господа Боже мой, чтобы возвышались, и все люди глажа Моей.

8. И о том ныне возвышаю Господа, чтобы Он осудил людей.

9. Суди Меня Господи по правде Моей, и по незаконности Моей на мя.

10. Да економила сокровища моя грешники, и неправедники праведного, непощаден смертный и голодок Боже праведнику.

11. Положу моя хлеба в Бога елене и благословлю праведника.

12. Боже судитель праведения, и крепок, и долготерпелив, и не гибок находящ на вражь плат.

13. Аще не блаженна, оружие егозолочення, Лукъ егой напрежъ, и сътворена н.

14. И къ нимъ сътворена съ врагъ смертными, грѣхи гово съ го- рацими едѣлам.

15. Се колк неправдомъ, за-
16. He hath opened a pit and dug it: and he is fallen into the hole he made.

17. His sorrows shall be turned on his own head: and his iniquity shall come down upon his crown.

18. I will give glory to the Lord according to his justice: and will sing to the name of the Lord the most high.

Psalm 8.

O LORD our Lord, how admirable is thy name in the whole earth! For thy magnificence is elevated above the heavens.

2. Out of the mouth of infants and of sucklings thou hast perfected praise, because of thy enemies, that thou mayst destroy the enemy and the avenger.

3. For I will behold thy heavens, the works of thy fingers: the moon and the stars which thou hast founded.

4. What is man that thou art mindful of him? Or the son of man that thou visitest him?

5. Thou hast made him a little less than the angels, thou hast crowned him with glory and honor: and hast set him over the works of thy hands.

6. Thou hast subjected all things under his feet, all sheep and oxen: moreover the beasts also of the fields.

7. The birds of the air, and the fishes of the sea, that pass through the paths of the sea.
8. Господи Господи наш, колы чудно има чюое по кей земли.

Слава:

молитвы по Кладеф 1-ой творим, святцы Оцуы сорокатыцы, енце и по кръх Хадеемах началема, Трияное: и по Оцуы наш: Тросари сия цоцаяны:

Блаженства и докосшади лицыла, и къ пъть нечиста ошлойцка и естествома сума заблудная, докосшадиу газъма, позда кръсы, лицина къ къ: Елдилем благилем, и наказателем несмысленными, смилено Брегам творе гостеп Господи спан мла.

Слава:

остужанишаго ли газъма и гнечнаго помысла невзлъмга Гостеп Господи: почети пречения творе болка, глаголы болкненными бо, пней ты: нечтнъ въ велощигъ са къ ла влака съля, и спан мла.

И нынѣ:

Предстила Господице благословенина, на Небесе и на Земли прославленныя, Радуйся Небеско къ глаголъ. также, Господи помилуй 40. Аще въ пость великий: Господи помилуй: 3. Слава: И нынѣ: Честнѣйшую Херувимъ, съ поклонъ. Посемъ.

Молитва передъ.

Боже, едекрыкнели праведный и вселанный, Боже великий и крѣпкьй, Боже предвящый, успыши ла грешнаго раба творе, въ часа сей успыши ла Боже, и въ нгда послушай мюе гвардии сущения, успыши ла Господи молчаниага твътъ икохи иногда успыши ла Господи Прозока Наби, и молитвами того попели къла моа беззаконни, и грѣхъ очненъ, Боже святый, безплотнихъ душа Твърчъ, реки: просите и приимите, не гнушайся мене грѣхами одержимаго, и отстѣпи нечтymi молитвѣ творящему. вѣ Господи всѣнишнѣй успышишн петнны привѣсняющихъ тва: напрѣкъ стопы моа на путь лиценъ, и отстѣпи ли всѣ пргрѣшениа моа, колана и неколана. Реки: Бдитве цѣлѣ жко гвйен, коззкхъ крѣлъ грядема моимъ, успыши ла, оступанье крѣлъ концемъ земли и субымъ на мори далече, запреты
Каоисма Вторая.

Ψλομαι 9.

Исповѣдайтѣ тѣхъ Господи всѣмъ сердцемъ монихъ, покълѣ всѧ чудѣла чтѣла.

2. Божественна, и Божественна о тѣхъ, пох проили чтѣлы: книѣшшы.

3. Бѣдна божественна бѣды моѣ вѣшѣть, изнемогу, и понектѣшъ вѣ лица чтѣлѣ.

4. Викъ сотворилъ ей сухъ мой, и про мой: вѣшъ ей на преѣтъ бѣдой прѣшѣлѣ.

5. Запѣвайтѣ ей языкѣмъ, и поникѣ печетиный, ныла ей по-отрицали ей въ вѣкѣ, и въ вѣкѣ вѣкѣ.

6. Бѣды отвергни отвѣкѣ вѣ конецъ, и грады разрѣшшѣли ей.

7. Поникѣ память ей въ вѣкѣ монѣ, и Господь въ вѣкѣ пребы-каѣтѣ.

Psalm 9.

I WILL give praise to thee, O Lord, with my whole heart: I will relate all thy wonders.

2. I will be glad and rejoice in thee: I will sing to thy name, O thou most high.

3. When my enemy shall be turned back: they shall be weakened and perish before thy face.

4. For thou hast maintained my judgment and my cause: thou hast sat on the throne, who judgest justice.

5. Thou hast rebuked the Gentiles, and the wicked one hath perished: thou hast blotted out their name for ever and ever.

6. The swords of the enemy have failed unto the end: and their cities thou hast destroyed.

7. Their memory hath perished with a noise: but the Lord remaineth for ever.
8. He hath prepared his throne in judgment: and he shall judge the world in equity, he shall judge the people in justice.

9. And the Lord is become a refuge for the poor: a helper in due time in tribulation.

10. And let them trust in thee who know thy name: for thou hast not forsaken them that seek thee, O Lord.

11. Sing ye to the Lord, who dwelleth in Sion: declare his ways among the Gentiles.

12. For requiring their blood he hath remembered them: he hath not forgotten the cry of the poor.

13. Have mercy on me, O Lord: see my humiliation WHICH I SUFFER from my enemies.

14. Thou that liftest me up from the gates of death, that I may declare all thy praises in the gates of the daughter of Sion.

15. I will rejoice in thy salvation: the Gentiles have stuck fast in the destruction which they prepared. Their foot hath been taken in the very snare which they hid.

16. The Lord shall be known when he executeth judgments: the sinner hath been caught in the works of his own hands.

17. The wicked shall be turned into hell, all the nations that forget God.

18. For the poor man shall not be forgotten to the end: the patience of the poor shall not perish for ever.
20. Appoint, O Lord, a lawgiver over them: that the Gentiles may know themselves to be BUT men.


22. Whilst the wicked man is proud, the poor is set on fire: they are caught in the counsels which they devise.

23. For the sinner is praised in the desires of his soul: and the unjust man is blessed.

24. The sinner hath provoked the Lord, according to the multitude of his wrath he will not seek HIM.

25. God is not before his eyes: his ways are filthy at all times.

26. Thy judgments are removed from his sight: he shall rule over all his enemies.

27. For he hath said in his heart: I shall not be moved from generation to generation, AND SHALL BE without evil.

28. His mouth is full of cursing, and bitterness, and of deceit: under his tongue ARE labour and sorrow.

29. He sitteth in ambush with the rich in private places, that he may kill the innocent. His eyes are upon the poor man: he lieth in wait in secret like a lion in his den.

30. He lieth in ambush that he may catch the poor man: to catch the poor, whilst he draweth him to him.

31. In his net he will bring him
Ψαλομι 10.

In the Lord I put my trust: how then do you say to my soul: Get thee away from hence to the mountain like a sparrow?

2. For, lo, the wicked have bent their bow; they have prepared their arrows in the quiver; to shoot in the dark the upright of heart.

down, he will crouch and fall, when he shall have power over the poor.

32. For he hath said in his heart: God hath forgotten, he hath turned away his face not to see to the end.

33. Arise, O Lord God, let thy hand be exalted: forget not the poor to the end.

34. Wherefore hath the wicked provoked God? For he hath said in his heart: He will not require IT.

35. Thou seest IT, for thou considerest labour and sorrow: that thou mayst deliver them into thy hands.

36. To thee is the poor MAN left: thou wilt be a helper to the orphan.

37. Break thou the arm of the sinner and of the malignant: his sin shall be sought, and shall not be found.

38. The Lord King shall reign to eternity, yea, for ever: ye Gentiles shall perish from his land.

39. The Lord hath heard the desire of the poor: thy ear hath heard the preparation of their heart.

40. To judge for the fatherless and for the humble, that man may no more presume to magnify himself upon earth.

41. Lieutenant of the Lord: For then shall they know: they that are on high shall look upon those that are on earth.
3. For they have destroyed the things which thou hast made: but what has the just man done?

4. The Lord is in his holy temple, the Lord's throne is in heaven.

5. His eyes look on the poor man: his eyelids examine the sons of men.

6. The Lord trieth the just and the wicked: but he that loveth iniquity hateth his own soul.

7. He shall rain snares upon sinners: fire and brimstone and storms of winds shall be the portion of their cup.

8. For the Lord is just, and hath loved justice: his countenance hath beheld righteousness.

Glory.

Psalm 11.

Save me, O Lord, for there is now no saint: truths are decayed from among the children of men.

2. They have spoken vain things every one to his neighbour: WITH deceitful lips, AND with a double heart have they spoken.

3. May the Lord destroy all deceitful lips, and the tongue that speaketh proud things.

4. Who have said: We will magnify our tongue; our lips are our own; who is Lord over us?

5. By reason of the misery of the needy, and the groans of the poor, now will I arise, saith the Lord.
6. I will set him in safety; I will deal confidently in his regard.

7. The words of the Lord are pure words: as silver tried by the fire, purged from the earth, refined seven times.

8. Thou, O Lord, wilt preserve us: and keep us from this generation for ever.

9. The wicked walk round about: according to thy highness, thou hast multiplied the children of men.

Psalm 12.

How long, O Lord, wilt thou forget me unto the end? How long dost thou turn away thy face from me?

2. How long shall I take counsel in my soul, sorrow in my heart all the day?

3. How long shall my enemy be exalted over me? Consider, and hear me, O Lord my God.

4. Enlighten my eyes that I never sleep in death: lest at any time my enemy say: I have prevailed against him.

5. They that trouble me will rejoice when I am moved: but I have trusted in thy mercy.

6. My heart shall rejoice in thy salvation: I will sing to the Lord, who giveth me good things: yea I will sing to the name of the Lord the most high.

Psalm 13.

The fool hath said in his heart: There is no God. They are corrupt, and are become abominable in their
ways: there is none doth good, no not one.

2. The Lord hath looked down from heaven upon the children of men, to see if there be any that understand and seek God.

3. They are all gone aside, they are become unprofitable together: there is none that doth good, no not one.

4. Shall not all they know that work iniquity, who devour my people as they eat bread?

5. They have not called upon the Lord: there have they trembled for fear, where there was no fear.

6. For the Lord is in the just generation: you have confounded the counsel of the poor man, but the Lord is his hope.

7. Who shall give out of Sion the salvation of Israel? When the Lord shall have turned away the captivity of his people, Jacob shall rejoice and Israel shall be glad.

Glory.

Psalm 14.
Psalm 15.

Psalm 15.

Psalm 15.

Psalm 15.

Psalm 15.

Psalm 15.

Psalm 15.

Psalm 15.

Psalm 15.
11. For the Lord doth not hear the voice of the wicked: nor doth he accept the prayer of sinners.

12. For he saith, etc.

Psalm 16.


2. Let my judgment come forth from thy countenance: let thy eyes behold the things that are equitable.

3. Thou hast proved my heart, and visited it by night, thou hast tried me by fire: and iniquity hath not been found in me.

4. That my mouth may not speak the works of men: for the sake of the words of thy lips, I have kept hard ways.

5. Perfect thou my goings in thy paths: that my footsteps be not moved.

6. I have cried TO THEE, for thou, O God, hast heard me: O incline thy ear unto me, and hear my words.

7. Show forth thy wonderful mercies; thou who savest them that trust in thee.

8. From them that resist thy
9. Εξ θρόνων κραίσῃ τρομοφ θυσίαν μα Ο λιθοφ ανεχόμενα ο ανακαίνησθαι μα.
10. Βρέσε μον δύσης μεν ο γερήσα, τούτων των ζαύρωνων, ούτων ης θραγματίζει τορνεών.
11. Περιγοναίτις μα ήπνων ουκ δοσί μα, οίχ μον βολογοικά ουκολοντίς οι ζελαίοι.
12. Οφασίας μα μοικώ λεία γοτοβαν λοβοί, η μοικώ οικομενα ομιλοί εις ταίνίας.
13. Ευκρινοι Ουσιωδας δικαίως α, η ταράς ης: ουκ εσαρη δύσης μον η θεοφανείς, ούρας ης θρόνος 
14. Ουσιωδος, η μάλλος η ζελα 
15. Ησυγκλήμα εκνομα, η ορθαγοι οράσαι μαλακείας εκοι

ГЛАВА.

right hand keep me, as the apple of thy eye.
9. Protect me under the shadow of thy wings. From the face of the wicked who have afflicted me.
10. My enemies have surrounded my soul: they have shut up their fat: their mouth hath spoken proudly.
11. They have cast me forth and now they have surrounded me: they have set their eyes bowing down to the earth.
12. They have taken me, as a lion prepared for the prey; and as a young lion dwelling in secret places.
13. Arise, O Lord, disappoint him and supplant him; deliver my soul from the wicked one: thy sword from the enemies of thy land.
14. O Lord, divide them from the few of the earth in their life: their belly is filled from thy hidden STORES.
15. They are full of children: and they have left to their little ones the rest OF THEIR SUBSTANCE.
16. But as for me, I will appear before thy sight in justice: I shall be satisfied when thy glory shall appear.

Glory.

По второй Кесиси, Трехвтое: по Отче наш: Глаголемь:

Тропари покаянны.

Освяшь Отчю вястети ли потацил: вкладит нежных моих кес житие, но на неотчизное богатство её боя, спас, кзмылы,
Молитва вторая.

Сокровище благих, Господи Иисусе Христе Боже, Спаситель наши, да услыши молитву моя, и введи в век бессмертный, и дай мне прославить Тебя, Твоего Спасителя, и прославиться душам нашим.

Господи помилуй 40. По сему:

Также, Принимайте поклонимся: 3.
Каоисма Третая.

Ψαλομ 17.

Возлюблю тя Господи, пребывай в завещанной мое, и проникните мое, и избег агнца мой.

2. Бога мой помощника мое, и упокоил на него, защитителя моего, и Бога спаситель моего, и защитника моего.

3. Хвалю, призову Господа, и крик моему прибег."

4. Одежда моя Бога, огненная, и потоцы беззакония огнева моя.

5. Бога моего обиды обиды моя, предшествовала дни смертных.

6. И князь скрытый мню, призвав Господа, и князь моему воззывал.

7. Огненная дым на краю смерти моей: и копье мой пред лицо имя, кинуть киси огню.

8. И поднявшись, и трепетно киет землю, и основания губер оставшиеся, и поднявшего, икну проникших на на Бога.

9. Ейде дымъ и громъ огню, и огнь и лицо его копался: огнебрежителем огнему.

10. И приклони небеса, и един, и приложи под ногами его.

I will love thee, o Lord, my strength: The Lord is my firmament, my refuge, and my deliverer.

2. My God is my helper, and in him will I put my trust. My protector and the horn of my salvation, and my support.

3. Praising I will call upon the Lord: and I shall be saved from my enemies.

4. The sorrows of death surrounded me: and the torrents of iniquity troubled me.

5. The sorrows of hell encompassed me: and the snares of death prevented me.

6. In my affliction I called upon the Lord, and I cried to my God:

7. And he heard my voice from his holy temple: and my cry before him came into his ears.

8. The earth shook and trembled: the foundations of the mountains were troubled and were moved, because God was angry with them.

9. There went up a smoke in his wrath: and a fire flamed from his face: coals were kindled by it.

10. He bowed the heavens, and came down: and darkness was under his feet.
11. And he ascended upon the cherubim, and he flew upon the wings of the winds.

12. And he made darkness his covert, his pavilion round about him: dark waters in the clouds of the air.

13. At the brightness THAT WAS before him the clouds passed, hail and coals of fire.

14. And the Lord thundered from heaven, and the highest gave his voice.

15. And he sent forth his arrows, and he scattered them: he multiplied lightnings, and troubled them.

16. Then the fountains of waters appeared, and the foundations of the world were discovered: At thy rebuke, O Lord, at the blast of the spirit of thy wrath.

17. He sent from on high, and took me: and received me out of many waters.

18. He delivered me from my strongest enemies, and from them that hated me: for they were too strong for me.

19. They prevented me in the day of my affliction: and the Lord became my protector.

20. And he brought me forth into a large place: he saved me, because he was well pleased with me.

21. And the Lord will reward me according to my justice: and will repay me according to the cleanness of my hands.

22. Because I have kept the ways
23. Ныкъ къа съдьбы егъп пред- 
дономъ: и оплаканиѧ егъп не 
естьщиа въ менѣ.

24. И къдѣ непорочиа ся 
ничая и сохранеа въ беззакониа 
моеа.

25. И возздасть мнѣ Господь по 
прабѣ моей: и по честотѣ руку 
моей преда очилиц егъп.

26. Съ предодкомыѧ предодо-
ковыѣ ку`дешь, и съ мѣкахъ непо-
книимыѧ непокнииѣ ку`дешь.

27. И съ изкрамымыѧ изкрами 
ку`дешь, и съ строптивымыѧ раз-
кратиися.

28. Ныкъ ты люди смывеш-
ныѧ спасиися: и очи голоднихъ смы-
вешися.

29. Ныкъ ты превзвачишися съ-
чалииѧ моей Господи, Боже мой, 
превзвачишися тымѣ моимъ.

30. Ныкъ чономъ изказаниѧ въ 
никвениѧ, и о Бозѣ моѧмъ пред-
левѣ стркѣ.

31. Божѣ моѧ, непорочиа путь 
егъп: свобода Господи ра'женна: 
защититель есть врѣчь испокон-
ціяхъ на егъп.

32. Ныкъ кто Божѣ разкѣ Го-
спода, ини кто Божѣ, разкѣ Божѣ 
мнѣшъ.

33. Божѣ предла`хъ мѧ си-
лои, и положи непорочиа путь 
мой.

34. Совершилъ нозѣ мои ныкъ 
эленъ, и на выськихъ портала-
лѧ мѧ.

of the Lord; and have not done 
ickedly against my God.

23. For all his judgments are in 
my sight: and his justices I have 
not put away from me.

24. And I shall be spotless with-
him: and shall keep myself from my 
iniquity.

25. And the Lord will reward 
me according to my justice; and ac-
cording to the cleanness of my hands 
before his eyes.

26. With the holy, thou wilt be 
holy; and with the innocent man 
thou wilt be innocent.

27. And with the elect thou wilt 
be elect: and with the perverse thou 
 wilt be perverted.

28. For thou wilt save the hum-
ble people; but wilt bring down the 
eyes of the proud.

29. For thou lightest my lamp, 
O Lord: O my God enlighten my 
darkness.

30. For by thee I shall be de-
ivered from temptation; and through 
my God I shall go over a wall.

31. As for my God, his way 
is undefiled: the words of the Lord 
are fire tried: he is the protector of 
all that trust in him.

32. For who IS God but the 
Lord? Or who IS God but our God?

33. God who hath girt me with 
strength; and made my way bla-
meless.

34. Who hath made my feet like 
the feet of harts: and who setteth 
me upon high places.
35. Who teacheth my hands to war: and thou hast made my arms like a brazen bow.

36. And thou hast given me the protection of thy salvation: and thy right hand hath held me up. And thy discipline hath corrected me unto the end: and thy discipline, the same shall teach me.

37. Thou hast enlarged my steps under me; and my feet are not weakened.

38. I will pursue after my enemies, and overtake them: and I will not turn again till they are consumed.

39. I will break them, and they shall not be able to stand: they shall fall under my feet.

40. And thou hast girded me with strength unto battle; and hast subdued under me them that rose up against me.

41. And thou hast made my enemies TURN THEIR back upon me, and hast destroyed them that hated me.

42. They cried, but there was none to save them, to the Lord: but he heard them not.

43. And I shall beat them as the dust before the wind; I shall bring them to nought, like the dirt in the streets.

44. Thou wilt deliver me from the contradictions of the people: thou wilt make me head of the Gentiles.

45. A people, which I knew not, hath served me: at the hearing of the ear they have obeyed me.
46. The children that are strangers have lied to me, strange children have faded away, and have halted from their paths.

47. The Lord liveth, and blessed be my God, and let the God of my salvation be exalted.

48. O God, who avengest me, and subduest the people under me, my deliverer from my enemies.

49. And thou wilt lift me up above them that rise up against me: from the unjust man thou wilt deliver me.

50. Therefore will I give glory to thee, O Lord, among the nations, and I will sing a psalm to thy name.

51. Giving great deliverance to his king, and showing mercy to David his anointed: and to his seed for ever.

Glory.

Psalm 18.

THE heavens show forth the glory of God, and the firmament declareth the work of his hands.

2. Day to day uttereth speech, and night to night showeth knowledge.

3. There are no speeches nor languages, where their voices are not heard.

4. Their sound hath gone forth into all the earth: and their words unto the ends of the world.

5. He hath set his tabernacle in the sun: and he, as a bridegroom coming out of his bride chamber.
6. Hath rejoiced as a giant to run the way: His going out is from the end of heaven, And his circuit even to the end thereof: and there is no one that can hide himself from his heat.

7. The law of the Lord is unspotted, converting souls: the testimony of the Lord is faithful, giving wisdom to little ones.

8. The justices of the Lord are right, rejoicing hearts: the commandment of the Lord is lightsome, enlightening the eyes.

9. The fear of the Lord is holy, enduring for ever and ever: the judgments of the Lord are true, justified in themselves.

10. More to be desired than gold and many precious stones: and sweeter than honey and the honeycomb.

11. For thy servant keepeth them, AND in keeping them there is a great reward.

12. Who can understand sins? From my secret ones cleanse me, and from those of others spare thy servant.

13. If they shall have no dominion over me, then shall I be without spot: and I shall be cleansed from the greatest sin.

14. And the words of my mouth shall be such as may please: and the meditation of my heart always in thy sight.

15. O Lord, my helper, and my redeemer.
Psalm 19.

May the Lord hear thee in the day of tribulation: may the name of the God of Jacob protect thee.

2. May he send thee help from the sanctuary: and defend thee out of Sion.

3. May he be mindful of all thy sacrifices: and may thy whole burnt offering be made fat.

4. May he give thee according to thy own heart; and confirm all thy counsels.

5. We will rejoice in thy salvation; and in the name of our God we shall be exalted.

6. The Lord fulfill all thy petitions: now have I known that the Lord hath saved his anointed.

7. He will hear him from his holy heaven: the salvation of his right hand is in powers.

8. Some TRUST in chariots, and some in horses: but we will call upon the name of the Lord our God.

9. They are bound, and have fallen; but we are risen, and are set upright.

10. O Lord, save the king: and hear us in the day that we shall call upon thee.

Psalm 20.

In thy strength, O Lord, the king shall joy; and in thy salvation he shall rejoice exceedingly.
2. Thou hast given him his heart's desire: and hast not withheld from him the will of his lips.

3. For thou hast prevented him with blessing of sweetness: thou hast set on his head a crown of precious stones.

4. He asked life of thee: and thou hast given him length of days for ever and ever.

5. His glory is great in thy salvation: glory and great beauty shalt thou lay upon him.

6. For thou shalt give him to be a blessing for ever and ever: thou shalt make him joyful in gladness with the countenance.

7. For the king hopeth in the Lord: and through the mercy of the most High he shall not be moved.

8. Let thy hand be found by all thy enemies: let thy right hand find out all them that hate thee.

9. Thou shalt make them as an oven of fire, in the time of thy anger.

10. The Lord shall trouble them in his wrath, and fire shall devour them.

11. Their fruit shalt thou destroy from the earth: and their seed from among the children of men.

12. For they have intended evils against thee: they have devised counsels which they have not been able to establish.

13. For thou shalt make them turn their back: in thy remnants thou shalt prepare their face.
14. Боже мой, конец милосердия моего и закон плын от Тебя.

СЛАВА.

Псалом 21.

Боже, Боже мой, конь мой и конь моей, несть отступника моего, да не введут меня в сети ветхозаветных моих р合法权益.

2. Боже мой, воззови к дни, и не изнывши я, и к нощи, и не изнывши мне.

3. Ты же в скитилях жилешь, хвало Израила на та упокая отцы наши, упокая, и изгнали их А.

4. К жребию кора, и на месте: на та упокая, и не постыпавшего.

5. A2X же есмь чреза, а не человекъ, поношение человѣкъ, и изнечиненіе людей.

6. Еси киданыя ми, поруганыя: глаголышия увѣтами, поруганыя глагом.

7. Упокая на Господь, да из-бавитъ его, да спасетъ его, тако хощетъ его.

8. Никъ ты враготвъ ми, изъ чреза, упокаялъ мою и гошъ мать мою.

9. Къ жребию приверження есмь вложении, чреза матерь мою, Богъ мой еси ты, не шествуй въ дни.

10. Никъ скопишь и взыск, тако нечастъ подходишь мнѣ.

14. Be thou exalted, O Lord, in thy own strength: we will sing and praise thy power.

Glory.

Psalm 21.

O GOD my God, look upon me: why hast thou forsaken me? Far from my salvation are the words of my sins.

2. I my God, I shall cry by day, and thou wilt not hear: and by night, and it shall not be reputed as folly in me.

3. But thou dwellest in the holy place, the praise of Israel. In thee have our fathers hoped: they have hoped, and thou hast delivered them.

4. They cried to thee, and they were saved: they trusted in thee, and were not confounded.

5. But I am a worm, and no man: the reproach of men, and the outcast of the people.

6. All they that saw me have laughed me to scorn: they have spoken with the lips, and wagged the head.

7. He hoped in the Lord, let him deliver him: let him save him, seeing he delighteth in him.

8. For thou art he that hast drawn me out of the womb: my hope from the breasts of my mother.

9. I was cast upon thee from the womb. From my mother's womb thou art my God, depart not from me.

10. For tribulation is very near: for there is none to help ME.
11. Many calves have surrounded me: fat bulls have besieged me.

12. They have opened their mouths against me, as a lion ravening and roaring.

13. I am poured out like water; and all my bones are scattered.

14. My heart is become like wax melting in the midst of my bowels.

15. My strength is dried up like a potsherd, and my tongue hath cleaved to my jaws: and thou hast brought me down into the dust of death.

16. For many dogs have encompassed me: the council of the malignant hath besieged me.

17. They have dug my hands and feet. They have numbered all my bones.

18. And they have looked and stared upon me. They parted my garments amongst them; and upon my vesture they cast lots.

19. But thou, O Lord, remove not thy help to a distance from me; look towards my defence.

20. Deliver, O God, my soul from the sword: my only one from the hand of the dog.

21. Save me from the lion's mouth; and my lowness from the horns of the unicorns.

22. I will declare thy name to my brethren: in the midst of the church will I praise thee.

23. Ye that fear the Lord, praise him: all ye the seed of Jacob, glorify him.
24. Let all the seed of Israel fear him: because he hath not slighted nor dispised the supplication of the poor man.

25. Neither hath he turned away his face from me: and when I cried to him he heard me.

26. With thee is my praise in a great church: I will pay my vows in the sight of them that fear him.

27. The poor shall eat and shall be filled: and they shall praise the Lord that seek him: their hearts shall live for ever and ever.

28. All the ends of the earth shall remember, and shall be converted to the Lord.

29. And all the kindreds of the Gentiles shall adore in his sight.

30. For the kingdom is the Lord's; and he shall have dominion over the nations.

31. All the fat ones of the earth have eaten and have adored: all they that go down to the earth shall fall before him.

32. And to him my soul shall live: and my seed shall serve him.

33. There shall be declared to the Lord a generation to come: and the heavens shall show forth his justice to a people that shall be born, which the Lord hath made.

ΨαλομIBC 22.

ΤHE Lord ruleth me: and I shall want nothing. He hath set me in a place of pasture.
2. На водѣ покойникъ коситъ ля: душу мою обрати.

3. Напиши ля на стезы правды, имене радъ егожу.

4. Аще бо и повѣситъ свин еленыя, не уковелъ яла, тако ты ея либон еси.

5. Жезлъ твой, и палица ткоя, та оже вмѣстѣ.

6. Охотоваля еси предомном трапезѣ, сопротивъ жуковицами мнѣ.

7. Оглаживалъ еси елеемъ галкѣ ляон: и чаша твоа охотоваля ля, тако державна.

8. И лиловъ твоа покценъ ля, якъ бла динъ житогъ моего.

9. И еже кеантилиная въ долахъ Господень, въ долготѣ днѣй.

Ψαλομὴ 23.

Господь есть земля, и неполненіе ея, кеселеніала, и кен живущій на ней.

2. Той на морахъ основала естъ и на ееклахъ охотовала естъ.

3. Кто къслетъ на горѣ Господинъ, или кто сошелъ на еку, естъ еклѣтъ егожу.

4. Непоколѣнья рѣкъ, и чиста сердцемъ, низко не прилѣкъ кѣле душу екому, и не клавелъ лестѣн не кленемъ екому.

2. He hath brought me up, on the water of refreshement: he hath converted my soul.

3. He hath led me on the paths of justice, for his own name’s sake.

4. For though I should walk in the midst of the shadow of death, I will fear no evils, for thou art with me.

5. Thy rod and thy staff, they have comforted me.

6. Thou hast prepared a table before me, against them that afflict me.

7. Thou hast anointed my head with oil; and my chalice which inebrieth ME, how goodly is it!

8. And thy mercy will follow me all the days of my life.

9. And that I may dwell in the house of the Lord unto length of days.

Psalm 23.

THE earth is the Lord’s and the fulness thereof: the world, and all they that dwell therein.

2. For he hath founded it upon the seas; and hath prepared it upon the rivers.

3. Who shall ascend into the mountain of the Lord: or who shall stand in his holy place?

4. The innocent in hands, and clean of heart, who hath not taken his soul in vain, nor sworn deceitfully to his neighbour.
5. Сей прейметъ благословение Господя и милость и Боже, спас евоѧ.

6. Сей родя нищихъ Господя: нищихъ лица Бога Иаковла.

7. Воззываетъ крата, князь, князь, и воззываетъ крата всія: и киндетъ Царь славы.

8. Кто есть сей Царь славы, Господь крѣпокъ и силнѣй, Господь силнѣй всѣхъ крѣн.

9. Воззываетъ крата, князь, князь, и воззываетъ крата всія: и киндетъ Царь славы.

10. Кто есть сей Царь славы, Господь мѣлъ, той есть Царь славы.

ГЛАВА.

Пос третей Каѳісмѣ, Трисвѧтѧ по Отчѣ нашѣ: Глаголемѣ:

Тропары покаянны.

Смирениѧ моє гдѣ душѣ, къ грѣхѣ ѵсѧ житиѧ икъ грѣчныхъ, по-
сѣтіи Господи, и ѵси вѣдѧницъ преймѣн, и спаси мѣ.

ГЛАВА:

Славлены иже гробъ суть въ честі сѣвѧ, и поучавшиѧ всѣя грѣ-
ховіи: но воззялъ къ екѣтъ покаяніѧ, просящѣй мнѣ злѣкъ мы-
сленный, просящѣтѣ душѣ нашѣхъ, Хрѣтѣ Боже.

Н пышк:

Слово Отчество Хрѣтага Божа нашегѡ нѣк чеке поколѣчеветѧ разъ-
мышломъ, Богородице дѣко, того моли спасті душѣ нашѣ.

Господи помилуй 49. По семѣ:
КОМИСМА ЧЕТВЕРТЯ.

ΨΑΛΜΟΣ 24.

2. Νύχτη δι πολλαχαγιμενι, άξι ους δεν εκατοτην ται αυτην αποθηται.

3. Άπο ους διησωμενοι, κεβζακονωμενοι κατ' αγαθα.

4. Κα της, Γοσπονι, κατεκλογοχ λανθανα, κα τω μονας ουσι χωσινον, κα σε πανακαλακα, κα τω δεινον, κα δείκαινον, κα σε πανακαλακα, κα τω δεινον, κα δείκαινον.

To thee, O Lord, have I lifted up my soul. In thee, O my God, I put my trust; let me not be ashamed unto the end.

2. Neither let my enemies laugh at me: for none of them that wait on thee shall be confounded.

3. Let all them be confounded that act unjust things without cause.

4. Show, O Lord, thy paths to me, and teach me thy paths.
5. Direct me in thy truth, and teach me; for thou art God my Saviour; and on thee have I waited all the day long.

6. Remember, O Lord, thy bowels of compassion; and thy mercies that are from the beginning of the world.

7. The sins of my youth and my ignorances do not remember. According to thy mercy remember thou me: for thy goodness’ sake, O Lord.

8. The Lord is sweet and righteous: therefore he will give a law to sinners in the way.

9. He will guide the mild in judgment: he will teach the meek his ways.

10. All the ways of the Lord are mercy and truth, to them that seek after his covenant and his testimonies.

11. For thy name’s sake, O Lord, thou wilt pardon my sin: for it is great.

12. Who is the man that feareth the Lord? He hath appointed him a law in the way he hath chosen.

13. His soul shall dwell in good things: and his seed shall inherit the land.

14. The Lord is a firmament to them that fear him: and his covenant shall be made manifest to them.

15. My eyes are ever towards the Lord: for he shall pluck my feet out of the snare.

16. Look thou upon me, and have mercy on me; for I am alone and poor.
17. The troubles of my heart are multiplied: deliver me from my necessities.

18. See my abjection and my labour; and forgive me all my sins.

19. Consider my enemies for they are multiplied, and have hated me with an unjust hatred.

20. Keep thou my soul, and deliver me: I shall not be ashamed, for I have hoped in thee.

21. The innocent and the upright have adhered to me: because I have waited on thee, O Lord.

22. Deliver Israel, O God from all his tribulations.

_Psalm 25._

**Judge me, O Lord, for I have walked in my innocence:** and I have put my trust in the Lord, and shall not be weakened.

2. _Prove me, O Lord, and try me; burn my reins and my heart._

3. _For thy mercy is before my eyes; and I am well pleased with thy truth._

4. _I have not sat with the council of vanity: neither will I go in with the doers of unjust things._

5. _I have hated the assembly of the malignant; and with the wicked I will not sit._

6. _I will wash my hands among the innocent; and will compass thy altar._ O Lord.
7. That I may hear the voice of thy praise: and tell of all thy wondrous works.

8. I have loved, O Lord, the beauty of thy house; and the place where thy glory dwelleth.

9. Take not away my soul, O God, with the wicked: nor my life with bloody men.

10. In whose hands are iniquities: their right hand is filled with gifts.

11. But as for me, I have walked in my innocence: redeem me, and have mercy on me, O Lord.

12. My foot hath stood in the direct way: in the churches I will bless thee, O Lord.

Psalm 26.

THE Lord is my light and my salvation, whom shall I fear? The Lord is the protector of my life: of whom shall I be afraid?

2. Whilst the wicked draw near against me, to eat my flesh. My enemies that trouble me, have themselves been weakened, and have fallen.

3. If armies in camp should stand together against me, my heart shall not fear. If a battle should rise up against me, in this will I be confident.

4. One thing I have asked of the Lord, this will I seek after; that I may dwell in the house of the Lord all the days of my life. That I may see the delight of the Lord, and may visit his temple.
5. For he hath hidden me in his tabernacle; in the day of evils, he hath protected me in the secret place of his tabernacle.

6. He hath exalted me upon a rock: and now he hath lifted up my head above my enemies. I have gone round, and have offered up in his tabernacle a sacrifice of jubilation: I will sing, and recite a psalm to the Lord.

7. Hear, O Lord, my voice, with which I have cried to thee: have mercy on me and hear me.

8. My heart hath said to thee: My face hath sought thee: thy face, O Lord, will I still seek.

9. Turn not away thy face from me; decline not in thy wrath from thy servant. Be thou my helper, forsake me not; do not thou despise me, O God my Saviour.

10. For my father and my mother have left me: but the Lord hath taken me up.

11. Set me, O Lord, a law in thy way, and guide me in the right path, because of my enemies.

12. Deliver me not over to the will of them that trouble me; for unjust witnresses have risen up against me; and iniquity hath lied to itself.

13. I believe to see the good things of the Lord in the land of the living.

14. Expect the Lord, do manfully, and let thy heart take courage, and wait thou for the Lord.

Glory:
ΨΛΟΜΕ: 27.

ΤΩ ΘΕΟ: ΗΧΟΖΩΧΟΥ, ΒΟ: ΖΕ ΜΟΥ, ΑΛ ΝΕ ΠΡΕΜΟΛΙΟΙΝ Ω ΜΕΝ: ΑΛ ΝΕ ΚΟΓΔΑ ΠΡΕΜΟΛΙΟΙΝ Ω ΜΕΝ, ΑΛ ΣΥΝΟΔΟΛΙΟΝ ΝΙΝΟΔΑΙΜΙΑ ΚΑ ΡΟΚΑ.

2. ΟΥΡΑΛΙΟΙ ΕΩ: ΟΔΩΝ ΓΛΑΥΩΝ ΜΟΛΗΝ ΜΟΓΩ, ΚΙΝΓΔΑ ΜΟΛΙΚΑΙΝΙΑ ΚΑ ΤΕΙΚ: ΚΙΝΓΔΑ ΒΟΣΚΟΤΙ ΛΙΙ ΡΟΧ: ΜΟΝ ΚΑ ΧΡΑΙΚ ΣΧΑΙΓΚΛΑΙ ΤΚΟΛ: ΕΜΑ.


4. ΔΑΡΔΑ ΝΙΛΑ ΗΧΟΖΩΝ ΠΟ ΑΙ: ΛΟΛΙΝ ΝΗΧ, Α ΠΟ ΛΕΚΑΙΣΤΙ ΝΑΙ: ΝΗΧ. ΠΟ ΔΕΛΙΑΙΑ ΡΙΚΥ ΝΗΧ ΔΑΡΔΑ ΝΙΛΑ, ΒΟΣΚΟΔΑ ΒΟΣΚΑΛΙΝΙΕ ΝΗΧ ΝΙΛΑ.

5. ΠΙΚΙΟ ΝΕ ΠΑΣΟΛΙΚΙΑ ΚΑ ΔΕ: ΛΑ ΗΧΟΖΩΝ ΔΑ, Α ΚΑ ΔΕΛΙΑ ΡΙΚΥ ΕΓΘ ΠΑΣΟΛΙΝΙ Α, Α ΠΟΣΙΚΑΙ: ΝΙΑ Α.

6. ΒΛΑΓΟΛΟΧΙΑ ΗΧΟΖΩΝ: ΠΙΚΙΟ ΟΥΡΑΛΙΟΙ ΓΛΑΥΩΝ ΜΟΓΩ.

7. ΗΧΟΖΩΝ ΠΟΜΟΧΟΝΙΚΑ ΜΟΥ, Η ΖΩΙΚΟΝΙΓΟΛ ΜΟΥ: ΝΑ ΗΝΙΟ ΦΟΠΙΑ ΣΑΡΑΙ ΜΟΕ, Α ΠΟΜΟΧ ΜΗ Η ΠΡΟ: ΞΑΤΗ ΠΛΟΤΗ ΜΟΑ, Α ΒΟΛΗ ΜΟΕ ΝΕΡΟΠΙΟΛΙΚΑ ΕΜΑ.

8. ΗΧΟΖΩΝ ΟΥΤΕΡΙΣΚΑΙΝ ΛΟΥΔΕ ΣΚΟΝΩ: Α ΖΩΙΚΟΝΙΓΟΛ ΦΕΛΕΙΝΙΗ ΧΡΗΣΤΑ ΣΚΟΓΕ ΓΕΘΥ.
9. Save, O Lord, thy people, and bless thy inheritance: and rule them and exalt them for ever.

Psalm 28.

B R I N G to the Lord, O ye children of God: bring to the Lord the offspring of rams.

2. Bring to the Lord glory and honour: bring to the Lord glory to his name: adore ye the Lord in his holy court.

3. The voice of the Lord is upon the waters; the God of majesty hath thundered, The Lord is upon many waters.

4. The voice of the Lord is in power; the voice of the Lord in magnificence.

5. The voice of the Lord breaketh the cedars: yea, the Lord shall break the cedars of Libanus.

6. And shall reduce them to pieces, as a calf of Libanus, and as the beloved son of unicorns.

7. The voice of the Lord divideth the flame of fire.

8. The voice of the Lord shaketh the desert: and the Lord shall shake the desert of Cades.

9. The voice of the Lord prepar eth the stags: and he will discover the thick WOODS: and in his temple all shall speak HIS glory.

10. The lord maketh the flood to dwell: and the Lord shall sit king for ever.

11. The Lord will give strength to his people: the Lord will bless his people with peace.
WILL extol thee, O Lord, for thou hast upheld me: and hast not made my enemies to rejoice over me.

2. O Lord my God, I have cried to thee, and thou hast healed me.

3. Thou brought forth, O Lord, my soul from hell: thou hast saved me from them that go down into the pit.

4. Sing to the Lord, O ye his saints: and give praise to the memory of his holiness.

5. For wrath is in his indignation; and life in his GOOD will. In the evening weeping shall have place, and in the morning gladness.

6. And in my abundance I said: I shall never be moved.

7. O Lord, in thy favour, thou gavest strength to my beauty. Thou turnedst away thy face from me, and I became troubled.

8. To thee, O Lord, will I cry: and I will make supplication to my God.

9. What profit is there in my blood, whilst I go down to corruption? Shall dust confess to thee, or declare thy truth?

10. The Lord hath heard, and hath had mercy on me: the Lord became my helper.

11. Thou hast turned for me my mourning into joy: thou hast cut my sackcloth, and hast compassed me with gladness.
12. To the end that my glory may sing to thee, and I may not regret: O Lord my God, I will give praise to thee for ever.

Glory.

Psalm 30.

In thee, O Lord, have I hoped, let me never be confounded: deliver me in thy justice.

2. Bow down thy ear to me: make haste to deliver me. Be thou unto me a God, a protector, and a house of refuge, to save me.

3. For thou art my strength and my refuge; and for thy name’s sake thou wilt lead me, and nourish me.

4. Thou wilt bring me out of this snare, which they have hidden for me: for thou art my protector, O Lord.

5. Into thy hands I commend my spirit: thou hast redeemed me, O Lord, the God of truth.

6. Thou hast hated them that regard vanities, to no purpose. But I have hoped in the Lord.

7. I will be glad and rejoice in thy mercy. For thou hast regarded my humility, thou hast saved my soul out of distresses.

8. And thou hast not shut me up in the hands of the enemy: thou hast set my feet in a spacious place.

9. Have mercy on me, O Lord, for I am afflicted my eye is troubled with wrath, my soul, and my belly.
10. For my life is wasted with grief and my years in sighs. My strength is weakened through poverty and my bones are disturbed.

11. I am become a reproach among all my enemies, and very much to my neighbours; and a fear to my acquaintance. They that saw me without fled from me.

12. I am forgotten as one dead from the heart. I am become as a vessel that is destroyed.

13. For I have heard the blame of many that dwell round about. While they assembled together against me, they consulted to take away my life.

14. But I have put my trust in thee, O Lord, I said: Thou art my God.

15. My lots are in thy hands Deliver me out of the hands of my enemies and from them that persecute me.

16. Make thy face to shine upon thy servant; save me in thy mercy.

17. Let me not be confounded, O Lord, for I have called upon thee. Let the wicked be ashamed, and be brought down to hell.

18. Let deceitful lips be made dumb. Which speak iniquity against the just, with pride and abuse.

19. O how great is the multitude of thy sweetness, O Lord, which thou hast hidden for them that fear thee! Which thou hast wrought for them that hope in thee, in the sight of the sons of men.
20. Thou shall hide them in the secret of thy face, from the disturbance of men. Thou shalt protect them in thy tabernacle from the contradiction of tongues.

21. Blessed be the Lord, for he hath shown his wonderful mercy to me in a fortified city.

22. But I said in the excess of my mind: I am cast away from before thy eyes. Therefore thou hast heard the voice of my prayer, when I cried to thee.

23. O love the Lord, all ye his saints: for the Lord will require truth, and will repay them abundantly that act proudly.

24. Do ye manfully, and let your heart be strengthened, all ye that hope in the Lord.

Psalms 31.

BLESSSED are they whose iniquities are forgiven, and whose sins are covered.

2. Blessed is the man to whom the Lord hath not imputed sin, and in whose spirit there is no guile.

3. Because I was silent my bones grew old; whilst I cried out all the day long.

4. For day and night thy hand was heavy upon me: I am turned in my anguish, whilst the thorn is fastened.

5. I have acknowledged my sin to thee, and my injustice I have not concealed. I said I will confess against myself my injustice to the Lord: and thou hast forgiven the wickedness of my sin.
6. За то покомите къ тяж
какъ преподобный къ врела бл.
гопотребно, окажь къ потопъ
видях многихъ, къ нему не при-
ближает.

7. Ты еси прияникаше моё з
скорою обрушения ма: радосте
моя, избави мя и обышдалий
ма.

8. Браздулеръ та, и натякай
та на путь семь, къ она же поий-
дешь: четвертая на та очи мой.

9. Не будьте ясу конь и
меска, не же ижество разделяе,
къ уздою человечи въ всек
такешь, не приближаше къ
tяж.

10. Многи раци грекомолу,
у-
покица иже на Господа милость
обыдеет.

11. Бессенчихка о Господе
и ра-
дуйтесь пакедиинъ, и хвалите
cии паки ердеми.

ГЛАВА.

6. For this shall every one that
is holy pray to thee in a seasonable
time. And yet in a flood of many
waters, they shall not come nigh
unto him.

7. Thou art my refuge from the
trouble which hath encompassed me:
my joy, deliver me from them that
surround me.

8. I will give thee understand-
ing, and I will instruct thee in this
way, in which thou shalt go: I will
fix my eyes upon thee.

9. Do not become like the horse
and the mule, who have no under-
standing. With bit and bridle bind
fast their jaws, who come not near
unto thee.

10. Many are the scourges of
the sinner, but mercy shall encompass
him that hopeth in the Lord.

11. Be glad in the Lord, and re-
joice, ye just and glory all ye right
of heart.

Glory.

По четвертой Кавсикъ, Трисвятло по Отче нашъ: Глаголемъ:

Тропари покаянны.

Земная и врела вврера благъ гряды, но
ты едище человеческъ, упражни видан єшма могъ,
и епамъ є грекъ ускоръ душъ мою.

ГЛАВА:

Приемъ ма камилага екю разбойника, и кладникъ, и окра-
шала не презри, но прости мнъ вса схватила и нексъдома сорѣ-
нѣй, едище многомилостивъ.
И нынѣ:

Душевнаго мнѣ паденія по всѣ часы плачевѣ, чѣре дѣко кесе, порочилъ на помохъ приязны: милосрѣдна Господѣ Богородице, дѣко, емчешинѣ душѣ моѣ вѣчныя мукѣ исчтнѣ.

Господи помилуй 40. По семѣ:

МСЛІТѢЛЪ ЧѢТѢРѢГА.

Блажѣй и человѣкъ колѳвникъ Боже, единѣ истинѣ, правдѣ и милостивѣ, Свѣтъ Господи нашѣг ю Иисуса Христа, распѣвшись Его при Понтийѣ Пилатѣ, страдающаго, и погребѣннаго, и воскресѣннаго вѣчность день, и воскресѣннаго на всѣхъ всѣ слѣды своя: да приидетъ сила величества твоега на всѣ грѣшнаго сбѣлъ твоега, и да окуй всѣхъ мукъ всѣ благовѣрѣннымъ сущимъ твоега. Ты же, о Владыко, аутробъ мона просвѣти, и всѣ воды твоѳ болѣн, и очисти мя всѣ блѣкстѣ блокѣ и грѣха: соклѣдн лѣ вѣчна и непочача вѣчна блѣка дѣтелъ дѣволѣ, и давя мнѣ по твоѣй милості твоѳ мысли, твоѳ разумѣнѣ, и по твоѣй болѣ житѣ, твоѳго страдѣ колчнѣ, и твори мѣ огъдѣлъ твѣкѣ до послѣ нѣго извѣнѣнѣ: тѣ ко, Господи Иисуса Христа, лѣ грѣшнѣй, недостойнѣй и непочаченѣй, приязны: по мнѣ не почевѣдѣлъ твоѳй милостѣ, соклѣдн душѣ моѣ и чѣло, и самѣ, вѣ блѣкѣ грѣхъ дѣволѣ. Свѣтъ Свѣтъ, покрыть мнѣ твоѳ милосрѣдѣнѣ, и нѣ освѣнѣ ленѣ, да не рѣкъ врѧдъ мнѣ: покрохомъ его. Тѣмъ же пѣмивъ логъ кѣ вѣкѣ вѣкѣвѣ. Далинѣ.

Также, Пріиідите поклоннімся: 3.
Каоисма Пятая.

Ψάλμος 32.

Ρεβεκχα πραβδινὴν ο Γοσποδέκ: πρᾶβμα ποδοκρες ποχκαλα.

2. Επεκκεδανέει Γοσποδεκε κα γυλεχα: κα γυλητιρι δεσλοτετριν: ἴθαμ ποιτε εμε.

3. Γοσποτε εμυ πέκεν τοκα: δοκρε ποιτε εμε σε κοπικανιν: εμε.

4. Πεκε πα τρη τρεκο Γοσπονα: κα δεκα εμε κα κεκρε.

5. Δοκενε λιηοτινα κα σκα Γοσπο: λιηοτι Γοσпονα ιεπολα χελла.

6. Χεκολεμα Γοσпονικα Γεπο: κα ιεπολα εμε δαη ιεπολα εμε.

7. Θοκελε Γεωκε μαηε μαδε μορεκα: πομελελα κα δοκεοκιλα κεβαλε.

8. Δι ακακοντα Γοσπο κα δελλα: κα αλεξε κα οδοκικα καε κευκαλε κα δελλα.

9. Πεκε τοι γειε, καεια: τοι ποκελε κα εοζαλε.

10. Γοσπο δαιροετε κοβετε μαζεικα: ομελτετε ακε μειαν λευκε, κα ομελτετε κοβετε καε ζεη.

11. Κοβετε κα Γοσπονε κα κεκε ποκεκατον: πομελελεηαηε σεαδα εμε κα δοια κα δοια.

Реюикс в вοрд ο Лох в ау йе џущ: прааз бкомс ѓз мувдит ем упърит.

2. Гв йе прайз то в орд он ѓз маъ пер, сиън то в пэшлэры, ѓз нстрин ом тен ѓстрин.

3. Сиън то в ѓз мувдит ем ѓз ѓз в кошнин.

4. Фръ в ѓз ѓдд ѓлеко Госпог, в ѓз ѓдд еър ѓз ѓдд.

5. Φнгтк км ќлмнщк и сна Госпог: ќлмнс ѓз Госпог ем ёпъла Ѭмлал.

6. Φлкмк Госпогимд ѓмм ѓм ѓм къмм ѓммлал: в ѓмкмк км ѓмм ѓммл.

7. Κмллк км ќммк ќлдп ќммк: молмкмк ѓз ќкмкммк ќммм.

8. Δι амкккта Господак км Ѭмлал: ζ мкмч км ѓкмккк ѓз ѓммм.

9. Πкм тм ѓмч, ѓммч: тм ѓмкк км ѓмммм.

10. Φммд ѓзммкк кмккмк кмкмкмк: ѓммкмк ѓм тмкмлмд, км ѓммкмк кмккмкмк.

11. Κмккмк ѓз Господкмк км кмкк кмкккк ѓмкмкмкмк: молмкммлм ѓмдц км кмдд км дкдд.

Rejoice in the Lord, O ye just: praise becometh the upright.

2. Give praise to the Lord on the harp; sing to him with the psaltery, the instrument of ten strings.

3. Sing to him a new canticle, sing well unto him with a loud noise.

4. For the word of the Lord is right, and all his works are DONE with faithfulness.

5. He loveth mercy and judgment; the earth is full of the mercy of the Lord.

6. By the word of the Lord the heavens were established; and all the power of them by the spirit of his mouth.

7. Gathering together the waters of the sea, as in a vessel; laying up the depths in storehouses.

8. Let all the earth fear the Lord, and let all the inhabitants of the world be in awe of him.

9. For he spoke and they were made: he commanded and they were created.

10 The Lord bringeth to nought the counsels of nations; and he rejecteth the devices of people, and casteth away the counsels of princes.

11. But the counsel of the Lord standeth for ever: the thoughts of his heart to all generations.
12. Благогласна Господа на безкрай врела: кыну хваля гу в кызеж кыи монха.

2. О Господь похвалитца душа моя: да услышат кротцын, и козренацца.

12 Blessed is the nation whose God is the Lord: the people whom he hath chosen for his inheritance.

13. The Lord hath looked from heaven: he hath beheld all the sons of men.

14. From his habitation which he hath prepared, he hath looked upon all that dwell on the earth.

15. He who hath made the hearts of every one of them: who understandeth all their works.

16. The king is not saved by a great army: nor shall the giant be saved by his own great strength.

17. Vain is the horse for safety: neither shall he be saved by the abundance of his strength.

18. Behold the eyes of the Lord are on them that fear him: and on them that hope in his mercy.

19. To deliver their souls from death; and feed them in famine.

20. Our soul waiteth for the Lord: for he is our helper and protector.

21. For in him our heart shall rejoice: and in his holy name we have trusted.

22. Let thy mercy, O Lord, be upon us, as we have hoped in thee.

Ψαλомος 33.

Благогласна Господа на безкрай крела: кыну хваля гу в кызеж кыи монха.

I WILL bless the Lord at all times, his praise shall be always in my mouth.

2. In the Lord shall my soul be praised: let the meek hear and rejoice.
3. О magnify the Lord with me; and let us extol his name together.

4. I sought the Lord, and he heard me; and he delivered me from all my troubles.

5. Come ye to him and be enlightened: and your faces shall not be confounded.

6. This poor man cried, and the Lord heard him: and saved him out of all his troubles.

7. The angel of the Lord shall encamp round about them that fear him: and shall deliver them.

8. О taste, and see that the Lord is sweet: blessed is the man that hopeth in him.

9. Fear the Lord, all ye his saints: for there is no want to them that fear him.

10. The rich have wanted, and have suffered hunger: but they that seek the Lord shall not be deprived of any good.

11. Come, children, hearken to me: I will teach you the fear of the Lord.

12. Who is the man that desireth life: who loveth to see good days?

13. Keep thy tongue from evil, and thy lips from speaking guile.

14. Turn away from evil and do good: seek after peace and pursue it.

15. The eyes of the Lord are upon the just: and his ears unto their prayers.
16. But the countenance of the Lord is against them that do evil things: to cut off the remembrance of them from the earth.

17. The just cried, and the Lord heard them: and delivered them out of all their troubles.

18. The Lord is nigh unto them that are of a contrite heart: and he will save the humble of spirit.

19. Many are the afflictions of the just; but out of them all will the Lord deliver them.

20. The Lord keepeth all their bones, not one of them shall be broken.

21. The death of the wicked is very evil: and they that hate the just shall be guilty.

22. The Lord will redeem the souls of his servants: and none of them that trust in him shall offend.

Glory.

Psalm 34.

JUDGE thou, O Lord, them that wrong me: overthrow them that fight against me.

2. Take hold of arms and shield: and rise up to help me.

3. Bring out the sword, and shut up the way against them that persecute me: say to my soul: I am thy salvation.

4. Let them be confounded and ashamed that seek after my soul. Let them be turned back and be confounded that devise evil against me.

5. Let them become as dust be-
fore the wind: and let the angel of the Lord straiten them.

6. Let their way become dark and slippery; and let the angel of the Lord pursue them.

7. For without cause they have hidden their net for me unto destruction: without cause they have upbraided my soul.

8. Let the snare which he knoweth not come upon him: and let the net which he hath hidden catch him: and into that very snare let them fall.

9. But my soul shall rejoice in the Lord; and shall be delighted in his salvation.

10. All my bones shall say: Lord, who is like to thee? Who deliverest the poor from the hand of them that are stronger than he; the needy and the poor from them that strip him.

11. Unjust witnesses rising up have asked me things I knew not.

12. They repaid me evil for good: to the depriving me of my soul.

13. But as for me, when they were troublesome to me, I was clothed with haircloth. I humbled my soul with fasting; and my prayer shall be turned into my bosom.

14. As a neighbour and as an own brother, so did I please: as one mourning and sorrowful so was I humbled.

15. But they rejoiced against me, and came together: scourges were gathered together upon me, and I knew not.
16. Ῥαζαφιλισσα, καὶ ἐν οὐσίᾳ ἡμᾶς, ἐν τῇ ἡμέρᾳ τῆς ἁμαρτίας, δίκαιοί ἡμᾶς ἡμᾶς προσκυνήσατε ἐν τῇ μεγαλοπρεπείᾳ αὐτῶν.

17. Γοσπονί, κοραλλίζοντες, οὐσίαν αὐτῶν ὁ ὄρνηται ἡ θανάσιμος ὑμῶν, ὑς λυμβαίνει εἰδιορωθέντες ὑμῶν.

18. Ἡ πολιτεία τεσσερίδες βάσιν μνησθήκει, καὶ λιθοθήκη ταλάντων κοσμεῖται ταῦτα.

19. Αὐτὸ ἡ καταπελαθμόντες, λείψανον ἐμνημόνευσαν μας, ἐν πάση ἐνέργειᾳ, καὶ σαφεῖς ἔστησαν τοὺς ἐμνημόνευσις ὑμῶν.

20. Πάση μανία ὑμῶν μετατρέπει διάλεγοντα: ἰνα χιλιάδα λεπτοὺς πολυπλακάδως.

21. Ῥαζαφιλισσα, τοῦτο ἐν μέριμνης, ἑκάστη ἐκατέρωθεν, ἐκατερούμενον, ἐκατεροῦμεν, ἐν δύναμιν ὑμῶν.

22. Εἰ σάν γε, Γοσπονί, διότι προέρχεσθαι Γοσπονί, καὶ ὁ πάντες ἔχεις ἐκεῖς: ἀγαθίον, ἀγαθίον, ἀγαθίον, ἐπείρασµα ὑμῶν.

23. Γοσπονί, Γοσπονί, καὶ ἐν τῇ ἡμέρᾳ τῆς ἡμέρας: ἀγαθόν, ἐν τῇ ἡμέρᾳ τῆς ἡμέρας.

24. Οὐχὶ εἰς τὸν τόπον τοῦτον, Γοσπονί, ἡ ἡμέρᾳ τῆς ἡμέρας, καὶ ἐν τῇ ἡμέρᾳ τῆς ἡμέρας.

25. Διὸ οὐκ εὑρήσῃς τῇ τῆς ἡμέρας τῆς ἡμέρας: ἀγαθόν, ἀγαθόν, ἀγαθόν, ἐπείρασµα ὑμῶν.

26. Διὰ τῆς ἐπιθυμιάς καὶ τῆς ἐπιθυμίας τῆς ἡμέρας τῆς ἡμέρας: ἠθικοὶ, ἠθικοὶ, ἠθικοὶ, ἐπείρασµα ὑμῶν.
27. Let them rejoice and be glad, who are well pleased with my justice, and let them say always: The Lord be magnified, who delights in the peace of his servant.

28. And my tongue shall meditate thy justice, thy praise all the day long.

Psalm 35.

THE unjust hath said within himself, that he would sin: there is no fear of God before his eyes.

2. For in his sight he hath done deceitfully, that his iniquity may be found unto hatred.

3. The words of his mouth are iniquity and guile: he would not understand that he might do well.

4. He hath devised iniquity on his bed, he hath set himself on every way that is not good: but evil he hath not hated.

5. O Lord, thy mercy is in heaven, and thy truth REACHETH even to the clouds.

6. Thy justice is as the mountains of God, thy judgments are a great deep. Men and beasts thou wilt preserve, O Lord.

7. O how hast thou multiplied thy mercy, O God! But the children of men shall put their trust under the covert of thy wings.

8. They shall be inebriated with the plenty of thy house; and thou shalt make them drink of the torrent of thy pleasure.

9. For with thee is the fountain of life; and in thy light we shall see light.
10. Extend thy mercy to them that know thee, and thy justice to them that are right in heart.

11. Let not the foot of pride come to me, and let not the hand of the sinner move me.

12. There the workers of iniquity are fallen, they are cast out, and could not stand.

Glory.

Psalm 36.

Be not emulous of evil doers; nor envy them that work iniquity.

2. For they shall shortly wither away as grass, and as the green herbs shall quickly fall.

3. Trust in the Lord, and do good, and dwell in the land, and thou shalt be fed with its riches.

4. Delight in the Lord, and he will give thee the requests of thy heart.

5. Commit thy way to the Lord, and trust in him, and he will do it.

6. And he will bring forth thy justice as the light, and thy judgment as the noon day.

7. Be subject to the Lord and pray to him. Envy not the man who prospereth in his way; the man who doth unjust things.

8. Cease from anger, and leave rage have no emulation to do evil.

9. For evil doers shall be cut off: but they that wait upon the Lord, they shall inherit the land.
10. И еще мало, и не будет грешника: и взаимен лице его, и не окаяния.

11. Кротцы же наследуют землю, и наследует о множестве мира.

12. Называйте грешный пред вас, и посмотрите на жизнь ваши и были бы едины.

13. Господь же посмеется ей: Зане прозрят ея икву придет день ея.


15. О рукой их да бьетъ ея сердце их: и души их да сокрушатся.

16. Аще мало паладнину, нач когатерка грешныхъ много.

17. Зане мышицы грешныхъ сокрушатся, уткряждаются же предны Господь.

18. Взять Господь, путы не гордыхъ, и достоинъ ихъ бы внякъ бдуеть.

19. Не постыватъ ея сего лютого, и ея деня гласа неышатъ: еже грешници погибнутъ.

20. Брази же Господинъ, купно прославишь имя, и кознестися: нежезания, еже дыша нежезоша.

21. Замыщаетъ грешный, и не кознестися: паладный же шедръ и лдет.

22. Нико благоугоспашъ его наследоватъ земли: клянуки же его пострыбатъ.

10. For yet a little while, and the wicked shall not be: and thou shalt seek his place, and shalt not find it.

11. But the meek shall inherit the land, and shall delight in abundance of peace.

12. The sinner shall watch the just man: and shall gnash upon him with his teeth.

13. But the Lord shall laugh at him: for he foreseth that his day shall come.

14. The wicked have drawn out the sword: they have bent their bow. To cast down the poor and needy, to kill the upright of heart.

15. Let their sword enter into their own hearts, and let their bow be broken.

16. Better is a little to the just, than the great riches of the wicked.

17. For the arms of the wicked shall be broken in pieces; but the Lord strengtheneth the just.

18. The Lord knoweth the days of the undefiled; and their inheritance shall be for ever.

19. They shall not be confounded in the evil time; and in the days of famine they shall be filled: because the wicked shall perish.

20. And the enemies of the Lord, presently after they shall be honored and exalted, shall come to nothing and vanish like smoke.

21. The sinner shall borrow, and not pay again; but the just sheweth mercy and shall give.

22. For such as bless him shall inherit the land: but such as curse him shall perish.
23. Οτά Γοςσά τσσωπν χελο- 
βάση νεπακαλάτα: ἰ πύτι εὐω 
κοκχοιτάτο σφαίρα.

24. Ετάλα παλετά, νε ναβαθετά: 
ἐκσε Γοςσά ποδακαλάτα 
ρύκας 

25. Υνιφίσιον βάλα, ύσω 
σταφάζομα: ἰ νε ελακά 
παρεδεντά, 
δεκαθα 

26. Εσσε Δένα μηναμάτα, ἰ εζα 
ημα δετά 

27. Εστιολονιά 
ζαί, 

28. Πάκο Γοςσά 

29. Παρεδεντά 

30. Ετο 

31. Εσονα 

32. Εσα 

33. Γοςσά 

34. Ποτα 

35. Ενα 

23. With the Lord shall the steps of a man be directed, and he shall like well his way.

24. When he shall fall he shall not be bruised, for the Lord putteth his hand under him.

25. I have been young, and now am old; and I have not seen the just forsaken, nor his seed seeking bread.

26. He showeth mercy, and lendeth all the day long; and his seed shall be in blessing.

27. Decline from evil and do good, and dwell for ever and ever.

28. For the Lord loveth judgment, and will not forsake his saints: they shall be preserved for ever. The unjust shall be punished, and the seed of the wicked shall perish.

29. But the just shall inherit the land, and shall dwell therein for evermore.

30. The mouth of the just shall meditate wisdom: and his tongue shall speak judgment.

31. The law of his God is in his heart, and his steps shall not be supplanted.

32. The wicked watcheth the just man, and seeketh to put him to death.

33. But the Lord will not leave him in his hands; nor condemn him when he shall be judged.

34. Expect the Lord and keep his way: and he will exalt thee to inherit the land: when the sinners shall perish thou shalt see.

35. I have seen the wicked high-
носишись: и выясшила тако кедры
дуканий.
36. И мимоходим, и се не ек: и взысках егов, и не обретешь
межцо егов.
37. Храни незлобие, и виждя
прахова: яко есть останима челове-
ковъ мирны.
38. Беззаконницы же потре-
батава якъ: останицы же нече-
ствныа потреббатава.
39. Спасевъ же прокляния съ
Господе: и защитель ихъ есть
къ клема скорби.
40. И положетъ ным Господь,
и избьбвню ихъ, и изберетъ ихъ съ
gрехишникъ, и спасетъ ихъ: якъ въ
упокояла на него.

Г л а б а.

По пятой Каисмъ, Трисвятое по Отче нашъ: Глаголемъ:

Тропари покаянны.

Мудрыхъ да ихъ каймнѣ даруй мн Господи, спаси насъ же грѣшнъ
къ душѣ лонъ: и прощути мнъ гроболѣмъ праждотъ твоихъ, да агеловъ
къ невѣрну бо именъ мнъ: амаанвт.

Слѣда:

Помилуй мнъ, дажды рече: азъ же бо вѣръ мнъ: грѣшнихъ спасе,
грѣхъ мол покаяннѣмъ очисти, и помилуй мнъ.

И нынѣ:

Непорочная Немфето, Мати Слову, яже изъ беззаконныхъ
человѣ, омраченнымъ, гостяхъ воззйала еси, вѣчно ты в нихъ великчалъ.

Господи помилуй 40. По семъ:
Молитва Натали.

Господи Боже наша, Оцуке нетчинаго суда, укрытенький день не-
безымяннаго, ектомъ, и ноющ проклятый огненными зарями. Отъ-
таковаго будущаго къбка покой люкаша тя къ животы вечный.
прокляти и наша сердца непрестаннося ектомъ къ разумъ нетчин-
ныя, и ётвш претыкаєт гошлинди животы нашя, подавай намъ икш
къ див благообразны хотыти, и главыни пречистое и великокнйпо
има творъ, Оцула, и ваша, и ектагъ души, нынѣ и причивъ, и къ
къкъ ектомъ. Аминь.

Такъ, Пріпідите поклонимся: 3.

Каоісма Шестая.

Ψаломъ 37.

Господи, да не прорѣгу твоего
оключенныя мене, ниже гнѣва твоихъ
оключенныя мене.

2. Икш стрѣлы твои ужасны
во мнѣ: И претыкала ихь на мнѣ
рукъ твоихъ.

3. Икшъ нечѣленія къ плоти
мой, шлица гнѣва твоего: Икшъ
лица къ короткъ монахъ, шлица
глухъ монахъ.

4. Икш беззаконія моя преко-
здышила главу моя: Икш крема
такое отготчши на мнѣ.

5. Возмутишея и гогныя ра-
ны моя, и лицемъ безумія моегу.

6. По стрѣлахъ и драконъ до
конца: кесъ день ектъа хождаддя.

7. Икш алкала моя наполни-
шена посяганий, и ікшъ нечѣленія
къ плоти моей.
8. I am afflicted and humbled exceedingly: I roared with the groaning of my heart.

9. Lord, all my desire is before thee, and my groaning is not hidden from thee.

10. My heart is troubled, my strength hath left me, and the light of my eyes itself is not with me.

11. My friends and my neighbours have drawn near, and stood against me. And they that were near me stood afar off.

12. And they that sought my soul used violence. And they that sought evils to me spoke vain things, and studied deceits all the day long.

13. But I, as a deaf man, heard not, and as a dumb man not opening his mouth.

14. And I became as a man that heareth not: and that hath no reproofs in his mouth.

15. For in thee, O Lord, have I hoped: thou wilt hear me, O Lord my God.

16. For I said: Lest at any time my enemies rejoice over me: and whilst my feet are moved, they speak great things against me.

17. For I am ready for scourges: and my sorrow is continually before me.

18. For I will declare my iniquity: and I will think for my sin.

19. But my enemies live, and are stronger than I: and they hate me wrongfully are multiplied.
20. They that render evil for good, have detracted me, because I followed goodness.

21. Forsake me not, O Lord my God: do not thou depart from me. Attend unto my help, O Lord, of my salvation.

Psalm 38.

I SAID: I will take heed to my ways: that I sin not with tongue.

2. I have set a guard to my mouth, when the sinner stood against me.

3. I was dumb, and was humbled, and kept silence from good things: and my sorrow was renewed.

4. My heart grew hot within me: and in my meditation a fire shall flame out.

5. I spoke with my tongue: O Lord, make me know my end. And what is the number of my days: that I may know what is wanting to me.

6. Behold thou hast made my days measurable: and my substance is as nothing before thee.

7. And indeed all things are vanity: every man living. Surely man passeth as an image: yea, and his is disquieted in vain. He storeth up: and he knoweth not for whom he shall gather these things.

8. And now what is my hope? Is it not the Lord? And my substance is with thee.

9. Deliver thou me from all my iniquities: thou hast made me a reproach to the fool.
10. I was dumb, and I opened not my mouth, because thou hast done it.

11. Remove thy scourges from me. The strength of thy hand hath made me faint in rebukes: thou hast corrected man for iniquity. And thou hast made his soul to waste away like a spider: surely in vain is any man disquieted.

12. Hear my prayer, O Lord, and my supplication: give ear to my tears. Be not silent: for I am a stranger with thee, and a sojourner as all my fathers were.

13. O forgive me, that I may be refreshed, before I go hence, and be no more.

Psalm 39.

WITH expectation I have waited for the Lord, and he was attentive to me. And he heard my prayers.

2. And brought me out of the pit of misery and the mire of dregs. And he set my feet upon a rock, and directed my steps.

3. And he put a new cantile into my mouth, a song to our God. Many shall see, and shall fear: and they shall hope in the Lord.

4. Blessed is the man whose trust is in the name of the Lord: and who hath not had regard to vanities, and lying follies.

5. Thou hast multiplied thy wonderful works, O Lord my God: and in thy thoughts there is no one like to thee. I have declared and I have spoken they are multiplied above number.
6. Sacrifice and oblation thou didst not desire; but thou hast pierced ears for me. Burnt offering and sin offering thou didst not require.

7. Then said I, Behold I come. In the head of the book it is written of me.

8. That I should do thy will: O my God, I have desired IT, and thy law in the midst of my heart.

9. I have declared thy justice in a great church lo, I will not restrain my lips: O Lord, thou knowest it.

10. I have not hid thy justice within my heart: I have declared thy truth and thy salvation. I have not concealed thy mercy and thy truth from a great council.

11. Withhold not thou, O Lord, thy tender mercies from me: thy mercy and thy truth have always upheld me.

12. For evils without number have surrounded me; my iniquities have overtaken me, and I was not able to see. They are multiplied above the hairs of my head: and my heart hath forsaken me.

13. Be pleased, O Lord, to deliver me: look down, O Lord, to help me.

14. Let them be confounded and ashamed together, that seek after my soul to take it away. Let them be turned backward and be ashamed that desire evils to me.

15. Let them immediately bear their confusion, that say to me: 'T is well, 't is well.

16. Let all that seek thee rejoice and be glad in thee: and let
Господи: и да глаголятъ кынь: да козленицы Господь, люкацін епамынє ткое.

17. Ἄξι же ницкя есмъ, и οὐκογα: Господь попечетя о мнѣ. Помощникъ мой, и защититель мой ес твъ: Боже мой, не за-костин.

СЛАБА:

ΨΑΛΩΜΗ 40.

Благенъ рѣзъмеклаи на ниця, и οὐκογα: έхъ денъ люти и зкланя его Господь.

2. Господь да сохлений вего, и жизнить его, и да ουкленить его на земли: и да не предастъ его въ руки браговъ его.

3. Господь да поможетъ ему на одкѣ болѣзни его: кес люже есв орлата вих енъ въ болѣзни есв.

4. Άξι рѣхкъ: Господи помилуй мя, ищѣлъ дѣшѣ мой, εις го-грѣшныхъ тих.

5. Брази моихъ рѣша мнѣ сала: тогда сымветъ, и погибнетъ мила есв.

6. Η χρο̇καλѣ виякъ, κειζе глаголаше, сешие есв, сокра бяз-законѣ есвѣ, ищоказане конѣ, и глаголаше всѣй.

7. Να μα ωπηταξъ εις βραζι мон: на μα поыслялекъ сала мнѣ.

8. Σλικо Законопреступнинъ козлёнкина на ма. ζα επαι не приложить козлёнкѣтъ.

such as love thy salvation say always: The Lord be magnified.

17. But I am a beggar and poor: the Lord is careful for me. Thou art my helper and my protector: O my God, be not slack.

Glory.

BLESSED is he that understandeth concerning the needy and the poor: the Lord will deliver him in the evil day.

2. The Lord preserve him and give him life, and make him blessed upon the earth: and deliver him not up to the will of his enemies.

3. The Lord help him on his bed of sorrow: thou hast turned all his couch in his sickness.

4. I said: O Lord, be thou merciful to me: heal my soul, for I have sinned against thee.

5. My enemies have spoken evils against me: when shall he die and his name perish?

6. And if he came in to see ME, he spoke vain things: his heart gathered together iniquity to itself. He went out and spoke to the same purpose.

7. All my enemies whispered together against me: they devised evils to me.

8. They determined against me an unjust word: shall he that sleepeth rise again no more?
9. For even the man of my peace, in whom I trusted, who ate my bread, hath greatly supplanted me.

10. But thou, O Lord, have mercy on me, and raise me up again: and I will requite them.

11. By this I know, that thou hast had a good will for me: because my enemy shall not rejoice over me.

12. But thou hast upheld me by reason of my innocence: and hast established me in thy sight for ever.

13. Blessed be the Lord the God of Israel from eternity to eternity. So be it. So be it.

Psalm 41.

As the hart panteth after the fountains of water; so my soul panteth after thee, O God.

2. My soul hath thirsted after the strong living God; when shall I come and appear before the face of God?

4. My tears have been my bread day and night, whilst it is said to me daily: Where is thy God?

4. These things I remembered, and poured out my soul in me: for I shall go over into the place of the wonderful tabernacle, even to the house of God. With the voice of joy and praise; the noise of one feasting.

5. Why art thou sad, O my soul? And why dost thou trouble me? Hope in God, for I will still give praise to him: the salvation of my countenance, and my God.

6. My soul is troubled within...
Шестая

1. ЕговърадъпоманихъятаСемлъиорданникъицримъклонъиогоньмалам.

7. БезданБезданпринесетъвкъглухъводникъкрв. Всягвовсѣвътвояицвѣнытытвоянамьнѣпсеноша.

8. Ежденъзаповѣдѣтьгосподьмилостивъсвоихъинощѣнѣпѣнѣеговъиоменѣ,молитваг Богъжилота моего.


10. Внѣдамытѣжертвымнѣсчетовамола,помощникамиасерди,внѣдамытѣглаголененапамынѣнакъдень:гадѣестьБогътвой.

11. Блѣдненѣчалинамедущемолова,иискрѣвѣлашмила,уѣпокаинаБога,испѣнѣнѣлицамоегои Богъ мой.

Ψаломъ42.

Суди мнѣБоже,иразсудьнеепросмохьизъпепселовѣднагонепродолжаю,изчеловѣкагонепрекинутаипеченияизбѣгнама.

2. Искъмѳйени,Боже,дѣрзанамола:искрѣвѣестьмола,иискрѣвѣърокази,внѣдамытѣжертвыминѣ."глаг.

3. Посланѣжертвтвойнѣчпѣнѣтьтвои:тамянятнѣчество,иидвисталамьвъгосѣскатѣнѣтвоиивъжилотатвои.

myself: therefore will I remember thee from the land of Jordan and Hermoniim, from the little hill.

7. Deep calleth on deep, at the noise of thy flood-gates. All thy heights and thy billows have passed over me.

8. In the daytime the Lord hath commanded his mercy; and a canticle to him in the night. With me is prayer to the God of my life.

9. I will say to God: Thou art my support. Why hast thou forgotten me? And why do I mourning, whilst my enemy afflicteth me?

10. Whilst my bones are broken, my enemies who trouble me have reproached me. Whilst they say to me day by day: Where is thy God?

11. Why art thou cast down, O my soul? And why dost thou disquiet me? Hope thou in God, for I will still give praise to him: the salvation of my countenance, and my God.

Psalm 42.

JUDGE me, O God, and distinguish my cause from the nation that is not holy: deliver me from the unjust and deceitful man.

2. For thou art God my strength why hast thou cast me off? And why do I go sorrowful whilst the enemy afflicteth me?

3. Send forth thy light and thy truth: they have conducted me, and brought me unto thy holy hill, and into thy tabernacles.
4. And I will go in to the altar of God: to God who giveth joy to my youth. To thee, O God my God, I will give praise upon the harp.

5. Why art thou sad, O my soul? And why dost thou disquiet me? Hope in God, for I will still give praise to him: the salvation of my countenance, and my God.

Psalm 43.

We have heard, O God, with our ears: our fathers have declared to us, The work thou hast wrought in their days, and in the days of old.

2. Thy hand destroyed the Gentiles, and thou plantedst them: thou didst afflict the people and cast them out.

3. For they got not the possession of the land by their own sword: neither did their own arm save them. But thy right hand and thy arm, and the light of thy countenance: because thou wast pleased with them.

4. Thou art thyself my king and my God, who commandest the saving of Jacob.

5. Through thee we will push down our enemies with the horn: and through thy name we will despise them that rise up against us.

6. For I will not trust in my bow: neither shall my sword save me.

7. But thou hast saved us from them that afflict us: and hast put them to shame that hate us.

8. In God shall we glory all the day long: and in thy name we will give praise for ever.
9. But now thou hast cast us off, and put us to shame: and thou, O God, wilt not go out with our armies.

10. Thou hast made us turn our back to our enemies: and they that hated us plundered for themselves.

11. Thou hast given us up like sheep to be eaten: thou hast scattered us among the nations.

12. Thou hast sold thy people for no price: and there was no reckoning in the exchange of them.

13. Thou hast made us a reproach to our neighbours, a scoff and derision to them that are round about us.

14. Thou hast made us a byword among the Gentiles: a shaking of the head among the people.

15. All the day long my shame is before me: and the confusion of my face hath covered me.

16. At the voice of him that reproacheth and detracteth me: at the face of the enemy and persecutor.

17. All these things have come upon us, yet we have not forgotten thee: and we have not done wickedly in thy covenant.

18. And our heart hath not turned back: neither hast thou turned aside our steps from thy way.

19. For thou hast humbled us in the place of affliction: and the shadow of death hath covered us.

20. If we have forgotten the name of our God, and if we have spread forth our hands to a strange god:
21. Shall not God search out these things: for he knoweth the secrets of the heart.

22. Because for thy sake we are killed all the day long: we are counted as sheep for the slaughter.

23. Arise, why sleepest thou, O Lord? Arise, and cast us not off to the end. Why turnest thou thy face away? And forgettest our want and our trouble?

24. For our soul is humbled down to the dust: our belly cleaveth to the earth.

25. Arise, O Lord, help us and redeem us for thy name’s sake.

Psalm 44.

My heart hath uttered a good word: I speak my works to the king: My tongue is the pen of a scrivener that writeth swiftly.

2. THOU ART beautiful above the sons of men: grace is poured abroad in thy lips; therefore hath God blessed thee for ever.

3. Gird thy sword upon thy thigh, O thou most mighty.

4. With thy comeliness and thy beauty set out, proceed prosperously, and reign. Because of truth and meekness and justice: and thy right hand conduct thee wonderfully.

5. Thy arrows are sharp: under thee shall people fall, into the hearts of the king’s enemies.

6. Thy throne, O God, is for ever and ever: the sceptre of thy kingdom is a sceptre of uprightness.
7. Thou hast loved justice, and hated iniquity: therefore God, thy God, hath anointed thee with the oil of gladness above thy fellows.

8. Myrrh and stacte and cassia perfume thy garments, from the ivory houses: out of which the daughters of kings have delighted thee in thy glory.

9. The queen stood on thy right hand, in gilded clothing; surrounded with variety.

10. Hearken, O daughter, and see, and incline thy ear: and forget thy people and thy father's house.

11. And the king shall greatly desire thy beauty: for he is the Lord thy God, and him they shall adore.

12. And the daughters of Tyre with gifts, YEA, all the rich among the people, shall entreat thy countenance.

13. All the glory of the king's daughter is within in golden borders, clothed round about with varieties.

14. After her shall virgins be brought to the king: her neighbours shall be brought to thee.

15. They shall be brought with gladness and rejoicing: they shall be brought into the temple of the king.

16. Instead of thy fathers, sons are born to thee: thou shalt make them princes over all the earth. They shall remember thy name throughout all generations.

17. Therefore shall people praise thee for ever; yea, for ever and ever.
Psalm 45.

Our God is our refuge and strength: a helper in troubles, which have found us exceedingly.

2. Therefore we will not fear, when the earth shall be troubled; and the mountains shall be removed into the heart of the sea.

3. Their waters roared and were troubled: the mountains were troubled with his strength.

4. The stream of the river made the city of God joyful: the most High hath sanctified his own tabernacle.

5. God is in the midst thereof, it shall not be moved: God will help it in the morning early.

6. Nations were troubled, and kingdoms were bowed down: he uttered his voice, the earth trembled.

7. The Lord of armies is with us: the God of Jacob is our protector.

8. Come and behold ye the works of the Lord: what wonders he hath done upon earth.

9. Making wars to cease even to the end of the earth. He shall destroy the bow, and break the weapons: and the shield he shall burn in the fire.

10. Be still and see that I am God; I will be exalted among the nations, and I will be exalted in the earth.

11. The Lord of armies is with us: the God of Jacob is our protector.

Glory.
По шестой Кависм, Трисвятное по Отче нашъ: Глаголемъ:

Тропари покаянны.

Богдыханий нений яко мытарь, и сея покаяння яко блудный идущий, лищу погибель отчаянный, окаянне копий ти: Богже усшедшемъ и полиахий ма.

Слава:

Икак Богъ милостивъ, и Отецъ правдивъ, молящаго ти еа полодащий, светогласный судыями въ твоихъ, Господи слава твоих.

И нынѣ:

Богофодицу, ты еси вѣчныя грады крѣпости, ты апостолы ненесчепимыѧ пѣсни: тѣмже поймы тѣ сплеешь, Преславнѣ.

Господи помилуй 40. По семъ:

мислившше шестад.

Богофодицу, Царицу Владычицу, Господже, Дже Мари, Мати Бога нашего: сына твои и Бога края не преосѣд грѣшнихъ принесущихъ къ нему: но къ ея словѣ, и къ разумѣя истинныя приведѣ. Азя же о-клонный, крашень оклевенникъ, облѣтъ полувѣкъ претупленъ, заповѣдѣ былъ твоемъ и Бога могущественъ не сокрытъ, къ тебе же, Господже, принесегъ, навчы ма творити коно сына твоего и Господу могущественъ, да спасеть ма, и наставит на разумѣя истинныя, и подай благодать Лъха преславлень, да быха не окатил былъ екимъ враги. Иныя помощи не обрѣти въ многихъ людемъ разумѣ твоихъ, Господже Богороди-цу. Аще и многажды противныхъ та, то же не возгнушался ей мече. Пречистые твои линовъ были окланныя, въ глаголѣ бессѣ-мя вѣдя вкладя, судя погубящихъ: но къ тебе непрестанно копий: полен-луй ма, Владычицу, и козырнемъ ма идя прописать грѣшныхъ. По-двигалъ мнѣ русь лежашимъ, окруженъ нежении, очети оклевенныя, спасъ ма погибающаго, да еси грѣшными, вѣкѣ вѣчный милосердѣй твое на мнѣ неосгорѣнѣлъ, принесъподъ кроя твой, и прославит твоя сына твоего гтъ Отцемъ, и скрытыма Лъхомъ, нынѣ и присно, и въ вѣкѣ вѣчности. Аминь.

Также, Прпдйте поклонимся: з.
Каѳиѳма Сѳдмаъ.

Ψαλομъ 46.

Βελιὶъ Господь, и Ѣ ngànъ эфлшъ, ко городъ Бога нашего, къ горѣ склѳтѣй егѡ.

2. Благоѳренныѧ радость емъ кесл ѳемаъ, гуры сиѳнѣкїа, рекъ сѣкѳфка, городъ ѳарѳ келикагѡ.

О CLAP your hands, all ye nations: shout unto God with the voice of joy.

2. For the Lord is high, terrible: a great king over all the earth.

3. He hath subdued the people under us; and the nations under our feet.

4. He hath chosen for us his inheritance, the beauty of Jacob which he hath loved.

5. God is ascended with jubilee, and the Lord with the sound of trumpet.

6. Sing praises to our God, sing ye: sing praises to our king, sing ye.

7. For God is the king of all the earth: sing ye wisely.

8. God shall reign over the nations: God sitteth on his holy throne.

9. The princes of the people are gathered together, with the God of Abraham: for the strong gods of the earth are eceedingly exalted.

Ψαλομъ 47.

ѰЄЛΟΜΙ 46.

Веъ ѣазыцы косплецитѳ рўкаким: косклакнитѳ Богу Ѵаломъ радомъ каѣла.

2. Ыкѡ Господь вышнїй, страстнѣй: ѳарѳ белїй по кесл ѳема.

3. Покори людн намъ, и ѣазыки подъ боги наша.

4. Ызера намъ достоѧне свое, доброту Ѵаквимъ, ике іозыки.

5. Ыздыѳ Богъ къ косклакнокъ нии, Господь къ гагкѣ трѳкмѣ.

6. Пойте Богу нашему, пойте, пойте Царь нашему, пойте.

7. Ыкѡ Царь кесл ѳема Богъ, пойте Ѵазымъ.

8. Бюцрекъ Богъ надъ ѣазыки: Богъ гдѣнъ на престолѣ склѳтимъ егѡ.

9. Клиаъ мєдєтйн сокшаалъ къ Богомъ абраамлицы, икѡ божїй державиїї земл ѳалъ кознєо шила.

Ψαλομъ 47.

GREAT is the Lord, and exceedingly to be praised in the city of our God, in his holy mountain.

2. With the joy of the whole earth is mount Sion founded, on the sides of the north, the city of the great king.
3. Богъ къ тяжкертъхъ егъ зна- емъ естъ, егда зятъъ днесь ты.
4. Икъс се цартъ земртън коп- бряться, съндоща къикъ.
5. Тин вижкише такъ, идики- шица, смагошша, подивиошша.
6. Трепетъ прэятъ лъ, таму колъзни икъм рагданилъ.
7. Авхоля бърымъа косршны- ти корабъи Адерныицѣ.
8. Никоже ахлюхоля, такъ и вижкишля ко градъ Господа снажъ, ко градъ Богъ нашъ: Богъ онова и къ къкъ.
9. Прѣахоля, Боже, милосъть твою пощедъ идей тконы.
10. По имени твоемъ, Боже, такъ и хвала твою на концахъ землѧ, працды исполь десица твои.
11. Да воскресимъа гора Си- шшилас, да да воскресимъа дивери туденса, къде ѣди тконы, Господи.
12. Окъншше Сишу, и окънш- ште его, покънште къ етоликъ егъ.
13. Покъшше едакъ вахъ къ елъ егъ, и разъкъ ште домы егъ, икъу да покънште къ ровъ номля.
14. Икъу той есть Богъ нашъ ко кѣкъ, и къ кѣкъ кѣкки: той съплетъ накъ ко кѣкки.


3. In her houses shall God be known, when he shall protect her.
4. For behold the kings of the earth assembled themselves: they gathered together.
5. So they saw, and they wonder, they were troubled, they were moved:
6. Trembling took hold of them. There weree pains as of a woman in labour.
7. With a vehement wind thou shalt break in pieces the ships of Tharsis.
8. As we have heard, so we have seen, in the city of the Lord of hosts, in the city of our God hath founded it for ever.
9. We have received thy mercy. O God, in the midst of thy temple.
10. According to thy name, O God, so also IS thy praise unto the ends of the earth: thy right hand is full of justice.
11. Let mount Sion rejoice, and the daughters of Juda be glad; because of thy judgments, O Lord.
12. Surround Sion, and encompass her: tell ye in her towers.
13. Set your hearts on her strength; and distribute her houses, that ye may relate it in another generation.
14. For this is God, our God unto eternity and for ever and ever: he shall rule us for evermore.

Псаломъ 48.

О услышитъ ей къ мвзыцы, вѣдшитъ къ жникии жонъ по кѣкин- нѣкѣ.

Psalm 48.

Hear these things, all ye nations: give ear, all ye inhabitants of the world.
2. Земнородным же и сынове
человеческим, вскуч когатих и ву-
кого.

3. Оута моа возселонову
шехаросте, и поучиши себеца моегу развлак.

4. Пункони къ прятьвъ охру
моа, отверзъ къ Илиасна гранне
моа.

5. Бежу конца къ день серя?
бежниконе патья моа обятьла.

6. Надобнѣнѣна на силу мою, и
о множествѣ когатствѣ своему
хвалонѣна.

7. Братя не изканить, изканить ли человѣкъ?
не дать Богу излѣкнѣ за гал.

8. И цѣни честолюбія душа
моа: и оружіе на вѣчнѣ: и
жива вѣкъ до конца.

9. Не оузюности пагубы, егда ох-
бедатѣ премудрая сударыны: вскуч
вѣкѣне и незваленіе по-
гнѣуть, и остакатъ судѣлы: и
когатство свое.

10. И гроби ныхъ жилища ныхъ
ко вѣчнѣ: селенья ныхъ ко рода и
роды, наложена имена гроба на зем-
лахъ.

11. И человѣкъ ко части сей
не раздѣлѣ; приложила кожула
незваленными, и уподобила
нихъ.

12. Сей путь ныхъ соклазны
нихъ, и по сихъ ко ордѣнѣ сихъ
благоколатъ.

13. Иные оквсли къ дѣлъ поло-
женіе есть, смерть умрать дѣлъ: и
окладышъ ныхъ плаки вѣчна, и

2. All you that are earthborn, and you sons of men: both rich and poor together.

3. My mouth shall speak wisdom: and the meditation of my heart understanding.

4. I will incline my ear to a parable; I will open my proposition on the psaltery.

5. Why shall I fear in the evil day? The iniquity of my heel shall encompass me.

6. They that trust in their own strength, and glory in the multitude of their riches.

7. No brother CAN redeem, NOR shall man redeem: he shall not give to God his ransom.

8. Nor the price of the redemption of his soul: and shall labour for ever, and shall still live unto the end.

9. He shall not see destruction, when he shall see the wise dying: the senseless and the fool shall perish together: And they shall leave their riches to strangers.

10. And their sepuchres shall be their houses for ever. Their dwelling places to all generations: they have called their lands by their names.

11. And man when he was in honour did not understand; he is compared to senseless beasts, and is become like to them.

12. This way of theirs is a stumblingblock to them: and afterwards they shall delight in their mouth.

13. They are laid in hell like sheep: death shall feed upon them. And the just shall have dominion
помощь ихъ окрѣютъ къ дѣлѣ, и славы сего изрѣкъ Бытъ.

14. Окая Богъ избраний Ахилла, онъ былъ избраннымъ Адонія, егда пръемлетъ ма.

15. Не убави егда разгоряжъ геть человѣка, и егда убавяняя ела ска дома егро.

16. Никогда убавя ей, не кознелъ кла, ниже енідаютъ ек нимѣ ела егу.

17. Никогда егро къ живо. Ткъ егло благословитъ: непокажетъ ек терпѣ, егда благосонріить ему.

18. Енідаетъ доске до щапы о-тецѣ соняхъ, доске до йѣка не узвѣнѣтъ екѣта.

19. И человѣкъ къ честь ей, не разумѣе; приложила оштогола ненислѣнномъ, и ошподорна нимѣ.

ГЛАВА:

ΨΛΟΜѢЯ 49.

Богъ когшихъ Господь глагола, и призва земля, доскъ ны, 

cosa до Зипади.

2. Оттѣ Сионъ благонѣнѣ кралъ, 

coty eug.

3. Богъ ихъ пнадѣтъ, Богъ 

naas, и не приклонитъ: онѣ предъ 

nymъ кознелъ, и окрестъ егло 

вѣда Сионъ.

over them in the morning; and their 
help shall decay in hell from their glory.

14. But God will redeem my 
soul from the hand of hell, when 
he shall receive me.

15. Be not thou afraid, when 
a man shall be made rich, and when 
the glory of his house shall be in-
creased.

16. For when he shall die he 
shall take nothing away; nor shall 
his glory descend with him.

17. For in his lifetime his soul 
will be blessed: and he will praise 
thee when thou shalt do well to him.

18. He shall go in to the gen-
erations of his fathers: and he shall 
never see light.

19 Man when he was in honour 
did not understand: he hath been 
compared to senseless beasts, and 
made like to them.

Glory.

Psalm 49.

THE God of gods, the Lord hath 
spoken: and he hath called the 
earth. From the rising of the sun, to 
the going down thereof:

2. Out of Sion the loveliness of 
his beauty.

3. God shall come manifestly: 
our God SHALL COME, and shall 
not keep silence. A fire shall burn 
before him: and a mighty tempest 
SHALL BE round about him.
4. Призовете небо ввыше, и землю, разъярите люди своего.

5. Соберите ему предобожный его, заключенныя заветы его о жертвах.

6. И возьмете из них присягу присягу, и с ним Бог судя будет.

7. Слушайте моих слов, и возгласи по мне, Израиль, и заклинаю я тебе: Бога, Бога твой ему возьми.

8. Не о жертвах твоих оклина, я не та, властительная твоя храм.

9. Не прииму и домъ твоего тестька, ни тебе изъ твоих казнях.

10. Нику мои есть вен ея и вен сестры их, скоти в градах и волоке.

11. Понадея беа птицы небесныя, и солнца сеннало со мною есть.

12. Лишь казачь, не рекъ твей, ложь бы оно косенель владеселенем и не полнением ея.

13. Буди еже была вина, и кровь казнях пей?

14. Пожари богом жертвы хвалы, и казняхъ бышему мой драгоценно.

15. И призови же имя къ день ескоря твоена, и назвъ та, и прославиши ми.

16. Грешникъ же сей Бога: вкъ ты покаялся оплаканиема лод, и вопрекимешь завета мой сутты твоими?

4. He shall call heaven from above, and the earth, to judge his people.

5. Gather ye together his saints to him: who set his covenant before sacrifices.

6. And the heavens shall declare his justice: for God is judge.

7. Hear, O my people, and I will speak: O Israel, and I will testify to thee: I am God, thy God.

8. I will not reprove thee for thy sacrifices: and thy burnt offerings are always in my sight.

9. I will not take calves out of thy house: nor he-goats out of thy flocks.

10. For all the beasts of the woods are mine: the cattle on the hills, and the oxen.

11. I know all the fowls of the air: and with me is the beauty of the field.

12. If I should be hungry, I would not tell thee: for the world is mine, and the fulness thereof.

13. Shall I eat the flesh of bullocks? Or shall I drink the blood of goats?

14. Offer to God the sacrifice of praise: and pay thy vows to the most High.

15. And call upon me in the day of trouble: I will deliver thee, and thou shalt glorify me.

16. But to the sinner God hath said: Why dost thou declare my justices, and take my covenant in thy mouth?
17. Ты же возненавиделъ еси наказание, и отвергалъ еси словес моих мнѣ.

18. Аще вида яста, якоже еси сѧ нимало и сѧ предложи дѣламъ ачесть твоє полагалъ еси.

19. Опуста твоа умножишь словы, и изыска твоей испиташи лишений.

20. Сѣда, на края твоего колебляся еси, и на сына матеря твоа полагалъ еси сокласть.

21. Сѣла сотворилъ еси, и умолчахъ, возненавидѣлъ еси беззадно, ико къть твоѣ таб подписи, о блюститель слова, и предстакали пред лицемъ твоимъ грехъ твои.

22. Разумѣйте язикъ ей заѣкваній Бога, даб не когда похититъ, и не къетъ нѣкакать.

23. Жертва хвалы прославиتكъ май тѣмъ пять, нмже наклъ ему спасеніе мое.

Ψαλμος 50.

Помилуй мя, Боже, по величію милости твоей, и по множеству щедротъ твоихъ очисти беззаконіе мое.

2. Напиши сѳмь май въ беззаконіи моему, и въ грѣхъ моєму очисти май.

3. Иконъ беззаконіи моє ляки знамъ, и грѣхъ мой предомномъ есть вѣя.

4. Теки единою соргѣшиихъ, и лукавое предъ твою сотворишь:

17. Seeing thou hast hated discipline: and hast cast my words behind thee.

18. If thou didst see a thief thou didst run with him: and with adulterers thou hast been a partaker.

19. Thy mouth hath abounded with evil, and thy tongue framed deceits.

20. Sitting thou didst speak against thy brother, and didst lay a scandal against thy mother's son:

21. These things hast thou done, and I was silent. Thou thoughtest unjustly that I should be like thee: BUT I will reprove thee, and set before thy face.

22. Understand these things, you that forget God; lest he snatch you AWAY, and there be none to deliver you.

23. The sacrifice of praise shall glorify me: and there is the way by which I will show him my salvation.

Psalm 50.

HAVEN mercy on me, O God, according to thy great mercy. And according to the multitude of thy tender mercies blot out my iniquity.

2. Wash me yet more from my iniquity, and cleanse me from my sin.

3. For I know my iniquity, and my sin is always before me.

4. To thee only have I sinned, and have done evil before thee: that
5. Of the things which were spoken before, I may state, for they have been provided by my Master's grace.

6. For behold, I was conceived in iniquities; an in sins did my mother conceive me.

7. Thou shalt sprinkle me with hyssop, and I shall be cleansed: thou shalt wash me, and I shall be made whiter than snow.

8. To my hearing thou shalt give joy and gladness: and the bones that have been humbled shall rejoice.

9. Turn away thy face from my sins, and blot out all my iniquities.

10. Create a clean heart in me, O God: and renew a right spirit within my bowels.

11. Cast me not away from thy face; and take not thy holy spirit from me.

12. Restore unto me the joy of thy salvation, and strengthen me with a perfect spirit.

13. I will teach the unjust thy ways: and the wicked shall be converted to thee.

14. Deliver me from blood, O God, thou God of my salvation: and my tongue shall extol thy justice.

15. O Lord, thou wilt open my lips: and my mouth shall declare thy praise.

16. For if thou hadst desired
17. Жертвъ Богу Духъ сокрушения: сердца сокрушенныя и спасенныя Богъ не унывающы.

18. Оглажкъ, Господи, благополении твоихъ гдя, и да оглажкъ для гдя Иерусалимика.

19. Тогда благополение жертвъ прахды, возношение и возношение: тогда возложатъ на олтаръ твои тела.

Слава:

Ψаломъ 51.

Что кълишила ко слова, сильне къ бесзолоти.

2. Каждъ день неправды омлень злоихъ твоихъ: всевъ критку изощрену сотворишь съ лесть.

3. Возлюбила еси слова твоихъ благостныя, неправды, неже благоголитъ прахд.

4. Возлюбила еси къ я благолѣ богомыслы, злоихъ льстныя.

5. Если ради Бого разрушить та до конца: составить та, и преселить та въ земля твоегу, и корень твои въ землѣ живыхъ.

6. Фуздатъ проклятии, и око, око, и о немъ возлюбишь, и ревутъ:

7. Се человѣкъ, иже не положи Бога помощника себѣ, но опоры на множество богатства своего, и возложе схетонъ своего.

сacrifice, I would indeed have given it: with burnt offerings thou wilt not be delighted.

17. A sacrifice to God is an afflicted spirit: a contrite and humbled heart, O God, thou wilt not despise.

18. Deal Favourably, O Lord, in thy good will with Sion; that the walls of Jerusalem may be built up.

19. Then shalt thou accept the sacrifice of justice, oblations and whole burnt offerings: then shall they lay calves upon thy altar.

Glory.

Psalm 51.

WHY dost thou glory in malice, thou that art mighty in iniquity?

2. All the day long thy tongue hath devised injustice: as a sharp razor, thou hast wrought deceit.

3. Thou hast loved malice more than goodness: and iniquity rather than to speak righteousness.

4. Thou hast loved all the words of ruin, O deceitful tongue.

5. Therefore will God destroy thee for ever: he will pluck thee out, and remove thee from thy dwelling place: and thy root out of the land of the living.

6. The just shall see and fear, and shall laugh at him, and say.

7. Behold the man that made not God his helper: But trusted in the abundance of his riches: and prevailed in his vanity.
8. The fool said in his heart: There is no God. They are corrupted, and become abominable in iniquities: there is none that doth good.

9. They have called upon the Lord: there have they trembled for fear, where there was no fear.

7. Who will give out of Sion the salvation of Israel? When God shall bring back the captivity of his people, Jacob shall rejoice, and Israel shall be glad.

Psalm 53.

Save me, O God, by thy name, and judge me in thy strength.
2. O God, hear my prayer: give ear to the words of my mouth.

3. For strangers have risen up against me; and the mighty have sought after my soul: and they have not set God before their eyes.

4. For behold God is my helper: and the Lord is the protector of my soul.

5. Turn back the evils upon my enemies; and cut them off in thy truth.

6. I will freely sacrifice to thee, and will give praise, O God, to thy name: because it is good.

7. For thou hast delivered me out of all trouble: and my eye hath looked down upon my enemies.

Psalm 54.

В нышин, Боже, молитву мон, и не презри молениа моегу.

2. Боньли мн, и углыши ма: возкорекъя пяхуин мон, и ела-тохъ.

3. Сочъ глаш брашкъ, и що гуш-женя гръшница: икв вуклониу на ма кесздаконъ, и къ гничъ брашкъ обахъ мн.

4. Серже мою елантеса бо мнъ, и боазынь смерти нападе на ма.

5. Отраща и трепетя прйде на ма, и покры ма тьмъ.

6. Ц ркъ: кто дает мн крик, икв голвекникъ, и полчиу, и почъ.

Psalm 54.

Hear, O God, my prayer, and despise not my supplication:

2. Be attentive to me and hear me. I am grieved in my exercise; and am troubled.

3. At the voice of the enemy, and at the tribulation of the sinner. For they have cast iniquities upon me: and in wrath they were troublesome to me.

4. My heart is troubled within me: and the fear of the death is fallen upon me.

5. Fear and trembling are come upon me: and darkness hath covered me.

6. And I said: Who will give me wings like a dove, and I will fly and be at rest?
7. Lo, I have gone far off flying away; and I abode in the wilderness.

8. I waited for God who hath saved me from pusillanimity of spirit, and a storm.

9. Cast down, O Lord, and divide their tongues; for I have seen iniquity and contradiction in the city.

10. Day and night shall iniquity surround it upon its walls: and in the midst thereof are labour.

11. And injustice and usury and deceit have not departed from its streets.

12. For if my enemy had reviled me, I would verily have borne with it. And if he that hated me had spoken great things against me, I would perhaps have hidden myself from him.

13. But thou a man of one mind, my guide, and my familiar.

14. Who didst take sweet meats together with me: in the house of God we walked with consent.

15. Let death come upon them, and let them go down alive into hell. For there is wickedness in their dwellings: in the midst of them.

16. But I have cried to God: and the Lord will save me.

17. Evening and morning, and at noon I will speak and declare: and he shall hear my voice.

18. He shall redeem my soul in peace from them that draw near to me: for among many they were with me.
19. Отве́щимъ Го́ву, и зми́ть въ ве́чную неопа́гальну, и дья́в не око́злю́ша Го́ву.

20. Про́пусти ру́ку свою на воз́дание; оскверни́ша зака́тъ ей.

21. Разъя́нился въ гнъ́къ лиси́ца ей, и приближися се́рдце и́хъ: откры́ша слово́ въ ихъ плачъ елеа, и та сѣ́ть съре́д ты.

22. Возкре́зи на Господь пе́чаль твою, и той та пре́питаетъ, не дай въ вѣ́къ мольбы пра́веднику.

23. Ты же, Бо́же, низка́деши и́хъ въ сгубле́ніе негла́фи: дымъ и́же кровь и легч не предолокатъ дней ско́ня: алаз же, Господи, огъ покая́ на та.

ГЛАВА:

По седмой Кавесмѣ, Тридесятное, по Отче нашъ: глаголемъ:

Тропари покаянны.

Душу мою, вкуси́ дѣ́вица и гре́къ аголи́н, вкуси́ недугу́ ми въ кра́чу не при́клице́н, возникън пропе́ч въ воли, ду́ше го́лопри́дъ еси, въ ко́зопь спаси́тел копи́нинъ: въ покая́ние ненави́стиемь, жисни отчая́вши́мся, кра́чу кра́чу, огъ мо́й, поми́льуй лиа.

ГЛАВА:

Егопоманіи, душу мою, кемьвый гудь бо́жий, еже ку́дьт грѣ́шинцы напрасно каколи пламенными указами: како тогда помощи их не бдътъ, не вку́си стря́дь, мѣ́щцыма дѣ́ва вала на обличаніе свое: И ны́нѣ́ бы́ не вку́сишь въ покая́н Христьі́ Бого́ копи́нинъ: человековолькочю, спаси лиа.

И ны́нѣ́:

Недугу́вши лиа нецѣ́къ, Богородице, въ ватъ дѣ́ва и комьвены окле́нчи, кра́чу покая́нія пода́я ли, Мати Христа́ Бога.

Господи помилуй 40. По семъ:
МОЛИТВА СБИДАНА.

Благослов Господи Иисус Христе Боже наш, нимя единых окаянных моих душ уны не усни, и се снисхождение град: снисхож не град, но ради множества милости твоей, и чада твоих: понеже от тебя душ моих несть приемитель приложи их, ниже еле, ниже оказаний. По чьи Господи, принедой не праведьши призрити, но греховныя ея поклони, Помилуй, осудя, Пречти жди, раздери ея концы от многих и страшных дланей: накажи ма на правый путь твой, да ходай в нем твоем, и возвысят и распространист в страх твоем, а сице пред стаинь не обужденши твоя истрашных и суди им твоим, слава и коснение преславное има твое к КНІКІ, АМІН.

Также, Прыйдите поклонимся, 3.

Каоисма Осмая.

Ψαλμος 55. Psalm 55.

Помилуй ма Боже, ико попра ма человечках: весь день бого стыжет мн.

2. Попра ма я каяк весь день: яко множи корени ма ех бысосты.

3. Ех день не убежала, да же убежала на та.

4. О Богу похвали слова мои, на Богу убежала: не убежала, что сотворишь мн, плоть.

5. Весь день словес моих гнать, шах: ма ма бла помышленил, ма зло.

6. Всяческа скиной: ты пав, ты мой сохранял: какоже потери, паки да вм мо.
7. For nothing shalt thou save them: in thy anger thou shalt break the people in pieces.

8. O God, I have declared to thee my life: thou hast set my tears in thy sight. as also in thy promise.

9. Then shall my enemies be turned back. In what day soever I shall call upon thee, behold I know thou art my God.

10. In God will I praise the word, in the Lord will I praise HIS speech. In God have I hoped, I will not fear what man can do to me.

11. In me, O God, are vows to thee, which I will pay, praises to thee:

12. Because thou hast delivered my soul from death, my feet from falling: that I may please in the sight of the Lord, in the light of living.

Psalm 56.

Have mercy on me, O God, have mercy on me: for my soul trusteth in thee. And in the shadow of thy wings will I hope, until iniquity pass away.

2. I will cry to God the most High; to God who hath done good to me.

3. He hath sent from heaven and delivered me: he hath made them a reproach that trod upon me. God hath sent his mercy and his truth.

4. And he hath delivered my soul from the midst of the young lions.
I slept troubled. The sons of men, whose teeth are weapons and arrows, and their tongue a sharp sword.

5. Be thou exalted, O God, above the heavens, and thy glory above all the earth.

6. They prepared a snare for my feet; and they bowed down my soul. They dug a pit before my face, and they are fallen into it.

7. My heart is ready, O God, my heart is ready: I will sing, and rehearse a psalm.

8. Arise, O my glory, arise psalter and harp: I will arise early.

9. I will give praise to thee, O Lord, among the people: I will sing a psalm to thee among the nations.

10. For thy mercy is magnified even to the heavens: and thy truth unto the clouds.

11. Be thou exalted, O God, above the heavens: and thy glory above all the earth.

Psalm 57.

If in very deed you speak justice: judge right things ye sons of men.

2. For in your heart you work iniquity: your hands forge injustice in the earth.

3. The wicked are alienated from the womb: they have gone astray from the womb: they have spoken false things.

4. Their madness is according to the likeness of a serpent: like the deaf asp that stoppeth her ears.
5. Which will not hear the voice of the charmers; nor of the wizard that charmeth wisely.

6. God shall break in pieces their teeth in their mouth: the Lord shall break the grinders of the lions.

7. They shall come to nothing, like water running down; he hath bent his bow till they be weakened.

8. Like wax that melteth they shall be taken away: fire hath fallen on them, and they shall not see the sun.

9. Before your thorns could know the brier; he swalloweth them up, as olive, in his wrath.

10. The just shall rejoice when he shall see the revenge: he shall wash his hands in the blood of the sinner.

11. And man shall say: If indeed there be fruit to the just: there is indeed a God that judgeth them on the earth.

Glory.

Psalm 58.

DELIVER me from my enemies, O my God: and defend me from them that rise up against me.

2. Deliver me from them that work iniquity, and save me from bloody men.

3. Fer behold they have caught my soul: the mighty have rushed in upon me.

4. Neither is it my iniquity, nor my sin, O Lord: without iniquity have I run, and directed MY STEPS.
5. Rise up thou to meet me, and behold: even thou, O Lord, the God of hosts, the God of Israel. Attend to visit all the nations: have no mercy on all them that work iniquity.

6. They shall return at evening, and shall suffer hunger like dogs: and shall go round about the city.

7. Behold they shall speak with their mouth, and a sword is in their lips: for who, SAY THEY, hath heard US?

8. But thou, O Lord, shalt laugh at them: thou shalt bring all the nations to nothing.

9. I will keep my strength to thee: for thou, O God, art my protector.

10. My God, his mercy shall prevent me.

11. God shall let me see over my enemies: slay them not, lest at any time my people forget. Scatter them by thy power; and bring them down, O Lord, my protector.

12. FOR the sin of their mouth, and the word of their lips: and let them be taken in their pride. And for their cursing and lying they shall be talked of, when they are consumed.

13. When they are consumed by THY wrath, and they shall be no more. And they shall know that God will rule Jacob, and all the ends of the earth.

14. They shall return at evening and shall suffer hunger like dogs: and shall go round about the city.

15. They shall be scattered abroad to eat, and shall murmur if they be not filled.
16. But I will sing thy strength: and will extol thy mercy in the morning. For thou art become my support, and my refuge, in the day of my trouble.

17. Unto thee, O my helper, will I sing, for thou art God my defence: my God my mercy.

Psalm 59.

O GOD, thou hast cast us off, and hast destroyed us; thou hast been angry, and hast had mercy on us.

2. Thou hast moved the earth, and hast troubled it: heal thou the breaches thereof, for it has been moved.

3. Thou hast shewn thy people hard things; thou hast made us drink the wine of sorrow.

4. Thou hast given a warning to them that fear thee: that they may flee from before the bow.

5. That thy beloved may be delivered. Save me with thy right hand, and hear me.

6. God hath spoken in his holy PLACE: I will rejoice, and I will divide Sichem; and will mete out the vale of tabernacles.

7. Galaad is mine, and Manasses is mine: and Ephraim IS the strength of my head. Juda is my king.

8. Moab is the pot of my hope. Into Edom will I stretch out my shoe: to me the foreigners are made subject.
9. Who will bring me into the strong city? Who will lead me into Edom?

10. Wilt not thou, O God, who hast cast us off? And wilt not thou, O God, go out with our armies?

11. Give us help from trouble: for vain is the salvation of man.

12. Through God we shall do mightily: and he shall bring to nothing them that afflict us.

Psalm 60.

Hear, O God, my supplication: be attentive to my prayer.

2. To thee have I cried from the ends of the earth: when my heart was in anguish, thou hast exalted me on a rock. Thou hast conducted me.

3. For thou hast been my hope; a tower of strength against the face of the enemy.

4. In thy tabernacle I shall dwell for ever: I shall be protected under the covert of thy wings.

5. For thou, my God, hast heard my prayer: thou hast given an inheritance to them that fear thy name.

6. Thou wilt add days to the days of the king: his years even to generation and generation...

7. He abideth for ever in the sight of God: his mercy and truth who shall search?

8. So will I sing a psalm to thy name for ever and ever: hat I may pay my vows from day to day.
Ψάλομα 61.

S H A L L not my soul be subject to God? For from him is my salvation.

2. For he is my God and my saviour: HE IS my protector, I shall be moved no more.

3. How long do you rush in upon a man? You all kill, as if YOU WERE THRUSTING DOWN a leaning wall, and a tottering fence.

4. But they have thought to cast away my price; I ran in thirst: they blessed with their mouth, but cursed with their heart.

5. But be thou, O my soul, subject to God: for from him is my patience.

6. For he is my God and my saviour: HE IS my helper, I shall not be moved.

7. In God is my salvation and my glory: HE IS the God of my help, and my hope is in God.

8. Trust in him, all ye congregation of people: pour out your hearts before him. God is our helper for ever.

9. But vain are the sons of men, the sons of men are liars in the balances: that by vanity they may together deceive.

10. Trust not in iniquity, and cover not robberies: if riches abound, set not your heart upon them.

11. God hath spoken once, these two things have I heard, that power belongeth to God.
12. And mercy to thee, O Lord; for thou wilt render to every man according to his works.

Psalm 62.

O GOD, my God, to thee do I watch at break of day. For thee my soul hath thirsted; for thee my flesh, O how many ways!

2. In a desert land, and where there is no way, and no water: so in the sanctuary have I come before thee, to see thy power and thy glory.

3. For thy mercy is better than lives: thee my lips shall praise.

4. Thus will I bless thee ALL my life long: and in thy name I will lift up my hands.

5. Let my soul be filled as with marrow and fatness: and my mouth shall praise thee with joyful lips.

6. If I have remembered thee upon my bed, I will meditate on thee in the morning.

7. Because thou hast been my helper. And I will rejoice under the covert of thy wings.

8. My soul hath stuck close to thee: thy right hand hath received me.

9. But they have sought my soul in vain, they shall go into the lower parts of the earth.

10. They shall be delivered into the hands of the sword, they shall be the portions of foxes.

11. But the king shall rejoice in God, all they, shall be praised that
swear by him: because the mouth is stopped of them that speak wicked things.

Psalm 63.

Hear, O God, my prayer, when I make supplication to thee: deliver my soul from the fear of the enemy.

2. Thou hast protected me from the assembly of the malignant; from the multitude of the workers of iniquity.

3. For they have whetted their tongues like sword; they have bent their bow a bitter thing.

4. To shoot in secret the undetected. They will shoot at him on a sudden, and will not fear.

5. They are resolute in wickedness. They have talked of hiding snares; they have said: Who shall see them?

6. They have searched after iniquities: they have failed in their search. Man shall come to a deep heart.

7. And God shall be exalted. The arrows of children are their wounds:

8. And their tongues against them are made weak. All that saw them were troubled.

9. And every man was afraid. And they declared the works of God: and understood his doings.

10. The just shall rejoice in the Lord, and shall hope in him: and all the upright in heart shall be praised.

Glory.
По осмой Кавієм, Трієсатое, по Отче наш: глаголемь:
Тропарі показаны.


Слова:

Господи, Господи, ткы величайшь богателъ, и треските предъ лицемъ славы твоей: твѣкъ припадаемъ и мы, безсметнѣ: твѣкъ молимся еклтый: искъ души наши молитвами еклтыхъ твоихъ.

И нынѣ:

Предложенѣе ескорейщихъ, и предложеніе болашныхъ, Богородице всепочтала, моя немощныя, тишина окруженимыя: скончатъ жительство и люди, единая заступніца всѣхъ ея.

Также: Господи помилуй 40. По семѣ:

Молитва освящ.

Боже еклтый, Владыко небесный, Иисус Христѣ Царѣ, призри ны з жезъ мычекры и всѣ колена твоего, и всѣ имена имена и молитвы рады твоего, и даждь прпятствіе слезъ, да освободили гнѣвъ твой и миръ и радость къ нашему нерастерзаемому, и даждь намъ произволенъ и даждь намъ произволенъ, и даждь намъ произволенъ, и даждь намъ произволенъ, и даждь намъ произволенъ, и даждь намъ произволенъ, и даждь намъ произволенъ, и даждь намъ произволенъ, и даждь намъ произволенъ, и даждь намъ произволенъ, и даждь намъ произволенъ, и даждь намъ произволенъ, и даждь намъ произволенъ, и даждь намъ произволенъ, и даждь намъ произволенъ, и даждь намъ произволенъ, и даждь намъ произволенъ, и даждь намъ произволенъ, и даждь намъ произволенъ, и даждь намъ произволенъ, и даждь намъ произволенъ, и даждь намъ произволенъ, и даждь намъ произволенъ, и даждь намъ произволенъ, и даждь намъ произволенъ, и даждь намъ произволенъ, и даждь намъ произволенъ, и даждь намъ произволенъ, и даждь намъ произволенъ, и даждь намъ произволенъ, и даждь намъ произволенъ, и даждь намъ произволенъ, и даждь намъ произволенъ, и даждь намъ произволенъ, и даждь намъ произволенъ, и даждь намъ произволенъ, и даждь намъ произволенъ, и даждь намъ произволенъ, и даждь намъ произволенъ, и даждь намъ произволенъ, и даждь намъ произволенъ, и даждь намъ произволенъ, и даждь намъ произволенъ, и даждь намъ произволенъ, и даждь намъ произволенъ, и даждь намъ произволенъ, и даждь намъ произволенъ, и даждь намъ произволенъ, и даждь намъ произволенъ, и даждь намъ произволенъ, и даждь намъ произволенъ, и даждь намъ произволенъ, и даждь намъ произволенъ, и даждь намъ произволенъ, и даждь намъ произволенъ, и даждь намъ произволенъ, и даждь намъ произволенъ, и даждь намъ произволенъ, и даждь намъ произволенъ, и даждь намъ произволенъ, и даждь намъ произволенъ, и даждь намъ произволенъ, и даждь намъ произволенъ, и даждь намъ произволенъ, и даждь намъ произволенъ, и даждь намъ произволенъ, и даждь намъ произволенъ, и даждь намъ произволенъ, и даждь намъ произволенъ, и даждь намъ произволенъ, и даждь намъ произволенъ, и даждь намъ произволенъ, и даждь намъ произволенъ, и даждь намъ произволенъ, и даждь намъ произволенъ, и даждь намъ произволенъ, и даждь намъ произволенъ, и даждь намъ произволенъ, и даждь намъ произволенъ, и даждь намъ произволенъ, и даждь намъ произволенъ, и даждь намъ произволенъ, и даждь намъ произволенъ, и даждь намъ произволенъ, и даждь намъ произволенъ, и даждь намъ произволенъ, и даждь намъ произволенъ, и даждь намъ произволенъ, и даждь намъ произволенъ, и даждь намъ произволенъ, и даждь намъ произволенъ, и даждь намъ произволенъ, и даждь намъ произволенъ, и даждь намъ произволенъ, и даждь намъ произволенъ, и даждь намъ произволенъ, и даждь намъ произволенъ, и даждь намъ произволенъ, и даждь намъ произволенъ, и даждь намъ произволенъ, и даждь намъ произволенъ, и даждь намъ произволенъ, и даждь намъ произволенъ, и даждь намъ произволенъ, и даждь намъ произволенъ, и даждь намъ произволенъ, и даждь намъ произволенъ, и даждь намъ произволенъ, и даждь намъ произволенъ, и даждь намъ произволенъ, и даждь намъ произволенъ, и даждь намъ произволенъ, и даждь намъ произволенъ, и даждь намъ произволенъ, и даждь намъ произволенъ, и даждь намъ произволенъ, и даждь намъ произволенъ, и даждь намъ произволенъ, и даждь намъ произволенъ, и даждь намъ произволенъ, и даждь намъ произволенъ, и даждь намъ произволенъ, и даждь намъ произволенъ, и даждь намъ произволенъ, и даждь намъ произволенъ, и даждь намъ произволенъ, и даждь намъ произволенъ, и даждь намъ произволенъ, и даждь намъ произволенъ, и даждь намъ произволенъ, и даждь намъ произволенъ, и даждь намъ произволенъ, и даждь намъ произволенъ, и даждь намъ произволенъ, и даждь намъ произволенъ, и даждь намъ произволенъ, и даждь намъ произволенъ, и даждь намъ произволенъ, и даждь намъ произволенъ, и даждь намъ произволенъ, и даждь намъ произволенъ, и даждь намъ произволенъ, и даждь намъ произволенъ, и даждь намъ произволенъ, и даждь намъ произволенъ, и даждь намъ произволенъ, и даждь намъ произволенъ, и даждь намъ произволенъ, и даждь намъ произволенъ, и даждь намъ произволенъ, и даждь намъ произволенъ, и даждь намъ произволенъ, и даждь намъ произволенъ, и даждь намъ произволенъ, и даждь намъ произволенъ, и даждь намъ произволенъ, и даждь намъ произволенъ, и даждь намъ произволенъ, и даждь намъ произволенъ, и даждь намъ произволенъ, и даждь намъ произволенъ, и даждь намъ произволенъ, и даждь намъ произволенъ, и даждь намъ произволенъ, и даждь намъ произволенъ, и даждь намъ произволенъ, и даждь намъ произволенъ, и даждь намъ произволенъ, и даждь намъ произволенъ, и даждь намъ произволенъ, и даждь намъ произволенъ, и даждь намъ произволенъ, и даждь намъ произволенъ, и даждь намъ произволенъ, и даждь намъ произволенъ, и даждь намъ произволенъ, и даждь намъ произволенъ, и даждь намъ произволенъ, и даждь намъ произволенъ, и даждь намъ произволенъ, и даждь намъ произволенъ, и даждь намъ произволенъ, и даждь намъ произволенъ, и даждь намъ произволенъ, и даждь намъ произволенъ, и даждь намъ произволенъ, и даждь намъ произволенъ, и даждь намъ произволенъ, и даждь намъ произволенъ, и даждь намъ произволенъ, и даждь намъ произволенъ, и даждь намъ произволенъ, и даждь намъ произволенъ, и даждь намъ произволенъ, и даждь намъ произволенъ, и даждь намъ произволенъ, и даждь намъ произволенъ, и даждь намъ произволенъ, и даждь намъ произволенъ, и даждь намъ произволенъ, и даждь намъ произволенъ, и даждь намъ произволенъ, и даждь намъ произволенъ, и даждь намъ произволенъ, и даждь намъ произволенъ, и даждь намъ произволенъ, и даждь намъ произволенъ, и даждь намъ произволенъ, и даждь намъ произво
Кафисма Девятая.

Ψαλμος 64.

Теве нек подоклень, Боже, къ Сионъ, и Тевк козлітесь молитва ко Иерусалимъ.

2. Очень молитвы мои, къ Тевк елка плодъ прійдетъ.

3. Слова ехозаконниковъ предмохъ насъ, и нечестія наша ты очистишь.

4. Блажень, егоже избралъ еси и прійлъ, келітися ко докрьхъ твоихъ: исполнися ко елгихъ домъ твоихъ: святъ храмъ твой Днекъ къ прійдѣ.

5. Очень ны Боже, спаси, теля нынѧ, заполни крѣхъ конций земли, и ебунъ ихъ божь данныхъ.

6. Оутоголалъ горы крѣпчай, есби есмь, преположин силою:

7. Славиша глаголы молитву, омъ колны еговъ кто постоянъ? сальуться молиши.

8. И отошло пребываніе въ концыъ въ знаменій твоихъ: Исходы еутра и вечера съ кремени.

9. Полкимъ еси земля, и суполъ еси 16, суположна еси околнити и: рѣка Божія исполнена колю: оутогола еси пишъ налы, какъ такъ (есть) оутоголанье.

А hymn, O God, becometh thee in Sion: and a vow shall be paid to thee in Jerusalem.

2. O hear my prayer: all flesh shall come to thee.

3. The words of the wicked have prevailed over us: and thou wilt pardon our transgressions.

4. Blessed is he whom thou hast chosen and taken to thee: he shall dwell in thy courts. We shall be filled with the good things of thy house; holy is thy temple, wonderful in justice.

5. Hear us, O God our saviour, WHO ART the hope of all the ends of the earth, and in the sea afar off.

6. Thou who preparest the mountains by thy strength, being girded with power.

7. Who troublest the depth of the sea, the noise of its waves. The Gentiles shall be troubled.

8. And they that dwell in the uttermost borders shall be afraid at thy signs: thou shalt make the outgoings of the morning and of the evening to be joyful.

9. Thou hast visited the earth, and hast plentifully watered it; thou hast many ways enriched it. The river of God is filled with water, thou hast prepared their food: for so is its preparation.
10. Слаш даб упой, омвняти жита еа: вё калалкж еа возбесе- АОИКИВАК. 

11. Благослови вкнечя лёт, та благости твоей, и пола твоа исполнился вёкак.

12. Разворачиваю крепкаг вьетьны, и радостиво холми препол- шутся.

13. Открою окин обуи, в омвля омвножитъ пшеницу: воззоввай, ико воювтъ.

Ψаломы 65.

Восклицайте господни киа земля, поьте же имени Его, да дайте слава хвалу Ему.

2. Речите Богу: коль страшна доля твоя, в ки многостеч твоя т.BOEL колкому теф краян твоен.

3. Бела земля да поклониться твёру, и пойте твёру: да пойте же имени твоему, бышней.

4. Пуйдите, и виайте дака Божия, коль страшны вё сок, твёра пач сыновя человекечених.

5. Отражай лоре вё свящ, вё речъ пройдётъ ногами: тайно возбеселяися о нём.

6. Властвуетъ ищем лило идон твоей космок: они егъ на ны знан премиараетъ: непоторяющая да не коФе листъ вё ееж.

7. Благословите языцы Бога нашего, в язычанх сотворите глазъ доколы егъ.

10. Fill up plentifully the streams thereof, multiply its fruits; it shall spring up and rejoice in its showers.

11. Thou shalt bless the crown of the year of thy goodness: and thy fields shall be filled with plenty.

12. The beautiful places of the wilderness shall grow fat: and the hills shall be girded about with joy.

13. The rams of the flock are clothed, and the vales shall abound with corn: they shall shout, yea they shall sing a hymn.

Shout with joy to the Lord, all the earth, sing ye a psalm to his name; give glory to his praise.

2. Say unto God, How terrible are thy works, O Lord! In the multitude of thy strength thy enemies shall lie to thee.

3. Let all the earth adore thee, and sing to thee: let it sing a psalm to thy name.

4. Come and see the works of God; WHO is terrible in his counsels over the sons of men.

5. Who turneth the sea into dry land, in the river they shall pass on foot: there shall we rejoice in him.

6. Who by his power ruleth for ever: his eyes behold the nations; let not them that provoke HIM be exalted in themselves.

7. O bless our God, ye Gentiles: and make the voice of his praise to be heard.
8. Who hath set my soul to live:
and hath not suffered my feet to be
moved.

9. For thou, O God, hast proved
us: thou hast tried us by fire, as
silver is tried.

10. Thou hast brought us into
a net, thou hast laid afflictions on
our back.

11. Thou hast set men over our
heads. We have passed through fire
and water, and thou hast brought
us out into a refreshment.

12. I will go into thy house with
burnt offerings: I will pay thee my
vows.

13. Which my lips have uttered.
And my mouth hath spoken, when I
was in trouble.

14. I will offer up to thee holo-
causts full of marrow, with burnt
offering of rams: I will offer to thee
bullocks with goats...

15. Come and hear, all ye that
fear God, and I will tell you what
great things he hath done for my
soul.

16. I cried to him with my
mouth: and I extolled him with my
tongue.

17. If I have looked at iniquity
in my heart, the Lord will not hear
me.

18. Therefore hath God heard
me, and hath attended to the voice
of my supplication.

19. Blessed be God, who hath not
turned away my prayer, nor his
mercy from me.
Psalm 66.

MAY God, have mercy on us, and bless us: may he cause the light of his countenance to shine upon us, and may he have mercy on us.

2. That we may know thy way upon earth: thy salvation in all nations.

3. Let people confess to thee, O God: let all people give praise to thee.

4. Let the nations be glad and rejoice: for thou judgest the people with justice, and directest the nations upon earth.

5. Let the people, O God, confess to thee: let all the people give praise to thee.

6. The earth hath yielded her fruit. May God, our God bless us.

7. May God bless us: and all the ends of the earth fear him.

Glory.

Psalm 67.

LET God arise, and let his enemies be scattered: and let them that hate him flee from before his face.

2. As smoke vanisheth, so let them vanish away: as wax melteth before the fire, so let the wicked perish at the presence of God.

3. And let the just feast, and rejoice before God: and be delighted with gladness.

4. Sing ye to God, sing a psalm to his name, make a way for him
who ascendeth upon the west: the Lord is his name. Rejoice ye before him.

5. BUT THE WICKED shall be troubled at his presence, WHO IS the father of orphans, and the judge of widows. God in his holy place.

6. God who maketh MEN of one manner to dwell in a house. Who bringeth out them that were bound in strength; in like manner them that provoke, that dwell in sepulchres.

7. O God, when thou didst go forth in the sight of thy people, when thou didst pass through the desert.

8. The earth was moved, and the heavens dropped at the presence of the God of Sina, at the presence of the God of Israel.

9. Thou shalt set aside for thy inheritance a free rain, O God: and it was weakened, but thou hast made it perfect.

10. In it shall thy animals dwell; in thy sweetness, O God, thou hast provided for the poor.

11. The Lord shall give the word to them that preach good todings with great power. The king of power IS of the beloved, and the beauty of the house shall divide spoils.

12. If you sleep among the midst of lots, YOU SHALL BE AS THE wings of a dove covered with silver, and the hinder parts of her back with the paleness of gold.

13. When he that is in heaven appointeth kings over her, they shall be whited with snow in Selmon.
14. The mountain of God is a fat mountain. A curdled mountain, a fat mountain.

15. Why suspect, ye curdled mountain? A mountain in which God is well pleased to dwell: for there the Lord shall dwell unto the end.

16. The chariot of God is attended by ten thousands; thousands of them that rejoice: the Lord is among them in Sina, in the holy place.

17. Thou hast ascended on high, thou hast led captivity captive; thou hast received gifts in men. YEA FOR those also that do not believe.

18. The dwelling of the Lord God. Blessed be the Lord day by day: the God of our salvation will make our journey prosperous to us.

19. Our God is the God of salvation: and of the Lord, of the Lord are the issues from death.

20. But God shall break the heads of his enemies: the hairy crown of them that walk on in their sins.

21. The Lord said: I will turn THEM from Basan, I will turn them into the depth of the sea.

22. That thy foot may be dipped in the blood of thy enemies; the tongue of thy dogs be red with the same.

23. They have seen thy goings, O God, the goings of my God: of my king who is in HIS sanctuary.

24. Princes went before joined with singers, in the midst of young damsels playing on timbrels.
25. In the churches bless ye God the Lord, from the fountains of Israel.

26. There IS Benjamin a youth, in ecstasy of mind. The princes of Juda ARE their leaders: the princes of Zabulon, the princes of Nephthali.


28. From thy temple in Jerusalem, kings shall offer presents to thee.

29. Rebuke the wild beasts of the reeds, the congregation of bulls with the kine of the people; WHO SEEK to exclude them who are tried with silver. Scatter thou the nations that delight in wars.

30. Ambassadors shall come out of Egypt: Ethiopia shall soon stretch out her hands to God.

31. Sing to God, ye kingdoms of the earth: sing ye to the Lord.

32. Who mounteth above the heaven of heavens, to the east. Behold he will give to his voice the voice of power.

33. Give ye glory to God for Israel, his magnificence, and his power IS in the clouds.

34. God is wonderful in his saints: the God of Israel is he who will give power and strength to his people. Blessed be God.

Glory.

Psalm 68.

SAVE me, O God: for the waters are come in even unto my soul.
2. I stick fast in the mire of the deep: and there is no sure standing I am come into the depth of the sea: and a tempest hath overwhelmed me.

3. I have laboured with crying; my jaws are become hoarse: my eyes have failed, whilst I hope in my God.

4. They are multiplied above the hairs of my head, who hate me with out cause. My enemies are grown strong who have wrongfully persecuted me: then did I pay that which I took not away.

5. O God, thou knowest my foolishness; and my offences are not hidden from thee.

6. Let not them be ashamed for me, who look for thee, O Lord, the Lord of hosts. Let them not be confounded on my account, who seek thee, O God of Israel.

7. Because for thy sake I have borne reproach: shame hath covered my face.

8. I am become a stranger to my brethren, and an alien to the sons of my mother.

9. For the zeal of thy house hath eaten me up: and the reproaches of them that reproached thee are fallen upon me.

10. And I covered my Soul in fasting: and it was made a reproach to me.

11. And I made haircloth my garment: and I became a byword to them.

12. They that sat in the gate spoke against me: and they that drank wine made me their song.
13. But as for me, my prayer IS to thee, O Lord; FOR the time of THY good pleasure, O God. In the multitude of thy mercy hear me, in the truth of thy salvation.

14. Draw me out of the mire, that I may not stick fast: deliver me from them that hate me, and out of the deep waters.

15. Let not the tempest of water drown me, nor the deep swallow me up: and let not the pit shut her mouth upon me.

16. Hear me, O Lord, for thy mercy is kind; look upon me according to the multitude of thy tender mercies.

17. And turn not away thy face from thy servant: for I am in trouble, hear me speedily.

18. Attend to my soul, and deliver it: save me because of my enemies.

19. Thou knowest my reproach, and my confusion, and my shame.

20. In thy sight are all they that afflict me: my heart hath expected reproach and misery. And I looked for one that would grieve together with me, but there was none: and for one that would comfort me, and I found none.

21. And they gave me gall for my food, and in my thirst gave me vinegar to drink.

22. Let their table become as a snare before them, and a recompense, and a stumbling block.
23. Let their eyes be darkened that they see not; and their back bend thou down always.

24. Pour out thy indignation upon them: and let thy wrathful anger take hold of them.

25. Let their habitation be made desolate: and let there be none to dwell in their tabernacles.

26. Because they have persecuted him whom thou hast smitten; and they have added to the grief of my wounds.

27. Add thou iniquity upon their iniquity: and let them not come into thy justice.

28. Let them be blotted out of the book of the living; and with the just let them not be written.

29. But I am poor and sorrowful: thy salvation, O God, hath set me up.

30. I will praise the name of God with a canticle: and I will magnify him with praise.

31. And it shall please God better than a young calf, that bringeth forth horns and hoofs.

32. Let the poor see and rejoice: seek ye God, and your soul shall live.

33. For the Lord hath heard the poor: and hath not despised his prisoners.

34. Let the heavens and the earth praise him; the sea, and every thing that creepeth therein.

35. For God will save Sion, and the cities of Juda shall be build up.
Δεικτὴν: καὶ κειλατεία τοις, καὶ

36. Η γῆ αυτοί των ευγενέων

Ψαλμος 69.

Боже, въ помощь мою воньли: Господи, помощи мню потщенья.

2. Да покръвется и позорьматся нын’ю мою, да козыряетъся къятъ и покры- датъся ея развитіи мню сала.

3. Да козыряетъся передъ сей дамы глаголющи мню, благоже благоже.

4. Да козыряетъся и козырь- датъся о тику еси нын’ю тие Боже: и да глаголющы копю, да козыряетъся Господь, любящи спасение твое.

5. Azь же нициль емся и аготь, Боже поможи мню: помо- щнику мой еси ты, Господи у Иакоев.

Слава:

O GOD, come to my assistance; O Lord, make haste to help me.

2. Let them be confounded and ashamed that seek my soul. Let them be turned backward, and blush for shame that desire evils to me.

3. Let them be presently turned away blushing for shame that say to me: ’T is well, ’t is well.

4. Let all that seek thee rejoice and be glad in thee; and let such as love thy salvation say always: The Lord be magnified.

5. But I am needy and poor; O God, help me. Thou art my helper and my deliverer: O Lord, make no delay.

Glory.

По девятой Каѳисмѣ, Триисвятное по Оте нашъ: глаголемся:

Тропари покаянны.

Δελιὰ мοι η πομμᾶλινα, γρή γι κε θολίη α βυς κατι θος-

Слава:

Очистыя Петрою отверженіе сирами, и мытарю грехи коз-

дыханіями прочныя, и мене помнілуй, человѣколюбче Господи.
Молитва Девы Марии.

Благодаря тебе, Господи Боже, спасение мое, как в твоих творениях благода́рь жизни моей, да сняться ко твоим взры́ди, спасителья и бла́годетеля ду́ши моей: как в сохранении ма мне грехи́нь моей в жизнь сей моей рождений мое и иску́шения яко в имене твоем, и поклонение предстоя́ни твоему именем твоему. Тем же молю ти гла, Господи: даждь в мне благода́рь и сило́, да подобает петь тебе́ раду́шон и молитвей непрестании, как отве́т и трапезы моего спасенья дивление. Фуга́ли я, возлу́мо, и помнай ма, и сокру́шен подъ ноги мои не́блюдныя враги и существо́т мои, мако́ мю еди́нь помо́щи́ник жити́ моему, да и ко ея́м ны́несь, и къ еди́ня. Аминь.

Также Присидите поклонимся, 3.
Καθισμα Десятая.

Ψαλμ 70.

Н а ты Господи, спаси меня, да не постыдился бы я в тебе.

2. И служив твоё незабы ма, и ныне ма: приклони ко мне от чрезо, и спаси ма.

3. Были ли вь Бога защититель, и вь отвержен ствь моих, и ты отверз жилище моё и приютили мое в ны вь.

4. Боже мой, незабы ма ныы руки грехом, ныы руки законоспеститель ны и обидацаго.

5. Икв ты ен тяжеловьй, мо Господи, Господи спасиений моое отъ многих моих.

6. Ес чрез азпех ва оу проявь, аз чрезъ матерь мою ты ен мой покровитель: о твь пы нь мое винь.

7. Икв чудо бышь многоили, и ты помощники мой крепки.

8. Да непалать греха моя, окаяния, икв да коснешь славу твою, быть день великологий твое.

9. Не отверзжки мене бо крела старости, кингла осковутых крепости моей, не отстаки мене.

10. Икв рьша врази мои мке, и струги дыхь моим, го, косильша вкун.

11. Глаголище: Боже отстаки асть его, покренише и башне его, икв ньреть незаблала.

Psalm 70.

In thee, O Lord, I have hoped, let me never be put to confusion.

2. Deliver me in thy justice, and rescue me. Incline thy ear unto me, and save me.

3. Be thou unto me a God, a protector, and a place of strength: that thou mayst make me safe. For thou art my firmament and my refuge.

4. Deliver me, O my God, out of the hand of the sinner, and out of the hand of the transgressor of the law and of the unjust.

5. For thou art my patience, O Lord: my hope, O Lord, from my youth.

6. By thee have I been confirmed from the womb: from my mother's womb thou art my protector. Of thee shall I continually sing.

7. I am become unto many as a wonder, but thou art a strong helper.

8. Let my mouth be filled with praise, that I may sing thy glory; thy greatness all the day long.

9. Cast me not off in the time of old age: when my strength shall fail, do not thou forsake me.

10. For my enemies have spoken against me; and they that watched my soul have consulted together.

11. Saying: God hath forsaken him: pursue and take him, for there is none to deliver him.
12. O my God, be not thou far from me: O my God, make haste to my help.

13. Let them be confounded and come to nothing that detract my soul; let them be covered with confusion and shame that seek my hurt.

14. But I will always hope; and will add to all thy praise.

15. My mouth shall show forth thy justice; thy salvation all the day long. Because I have not known learning.

16. I will enter into the powers of the Lord: O Lord, I will be mindful of thy justice alone.

17. Thou hast taught me, O my God, from my youth: and till now I will declare thy wonderful works.

18. And unto old age and grey hairs: O God, forsake me not. Until I show forth thy arm to all the generation that is to come.

19. Thy power, and thy justice, O God, even to the highest great things thou hast done: O God, who is like to thee?

20. How great troubles hast thou shown me, many and grievous: and turning thou hast brought me to life, and hast brought me back again from the depths of the earth.

21. Thou hast multiplied thy magnificence; and turning TO ME thou hast comforted me, and hast brought me back from the depths of the earth.

22. For I will also confess to thee thy truth amongst the people, O Lord, with the instruments of psal-
бою их тебе къ гуле их скажий Израилевъ.

23. Возрадуйся отцев мой, егда бою их тебе, и душа моя, въже ел незлания:

24. Ище же и ззыя мой велень день поучица правд тебе, егда приидашь и поучиця низди цзинъ Элла мнѣ.

Ψαλомь 71.

Боже, судъ твой царей даждь и правдъ твою сынь царевъ:

2. Судити людемъ твоимъ ка правдъ, и нищимъ твоимъ ка судъ.

3. Да копирймуть горы мира людемъ, и холми правдъ.

4. Судятъ нищимъ людемъ, и спасетъ сыны юродихъ, и емиштъ клеветника.

5. И превсудятъ къ гонцемъ, и прежде луны рода родивъ.

6. Сшитъ какъ дождь на руно, и какъ капалъ капалила на земли.

7. Воззявихъ ко днѣхъ егно правда и множество мира, донде-же отниметъ луна.

8. И кладется въ море до морей, и въ рѣяхъ до конця вселены.

9. Предъ нимъ припадутъ грѣхоплавдие, и враги егно переть полницажутъ.

tery: O God, I will sing to thee with the harp, thou holy one of Israel.

23. My lips shall greatly rejoice, when I shall sing to thee; and my soul which thou hast redeemed.

24. Yea and my tongue shall meditate on thy justice all the day; when they shall be confounded and put to shame that seek evils to me.

Psalm 71.

Give to the king thy judgment, O God: and to the king's son thy justice.

2. To judge thy people with justice, and thy poor with judgment.

3. Let the mountains receive peace for the people: and the hills justice.

4. He shall judge the poor of the people, and he shall save the children of the poor: and he shall humble the oppressor.

5. And he shall continue with the sun, and before the moon, through out all generations.

6. He shall come down like rain upon the fleece; and as showers falling gently upon the earth.

7. In his days shall justice spring up, and abundance of peace, till the moon be taken away.

8. And he shall rule from sea to sea, and from the river unto the ends of the earth.

9. Before him the Ethiopians shall fall down: and his enemies shall lick the ground.
10. The kings of Tarsis and the islands shall offer presents: the kings of the Arabians and of Saba shall bring gifts.

11. And all kings of the earth shall adore him: all nations shall serve him.

12. For he shall deliver the poor from the mighty: and the needy that had no helper.

13. He shall spare the poor and needy: and he shall save the souls of the poor.

14. He shall redeem their souls from usuries and iniquity: and their names shall be honourable in his sight.

15. And he shall live, and to him shall be given of the gold of Arabia, for him they shall always adore: they shall bless him all the day.

16. And there shall be a firmament on the earth on the tops of mountains, above Libanus shall the fruit thereof be exalted: and THEY of the city shall flourish like the grass of the earth.

17. Let his name be blessed for evermore: his name continueth before the sun. And in him shall all the tribes of the earth be blessed: all nations shall magnify him.

18. Blessed be the Lord, the God of Israel, who alone doth wonderful things.

19. And blessed be the name of his majesty for ever: and the whole earth shall be filled with his majesty. So be it. So be it.

Glory.
Ψαλωμα 72.

КΟΛΧ ΚΛΑΛΧ ΒΟΓΧ ΙΕΡΑΝΕΙΧ, ΠΡΑΒΙΛΗΧ ΣΕΡΙΔΕΙΧ.

2. ΜΟΗ ΤΗ ΚΛΑΛΧ ΝΕ ΠΟΔΙΝΙΚΑΣ ΤΘΑ ΝΟΗΘ, ΚΛΑΛΧ ΝΕ ΠΡΟΛΑΝΙΚΑ ΣΤΟΠΘ ΜΟΑ.

3. ΙΧΧΙΧ ΚΟΖΡΕΧΟΧΑΧ ΝΑ ΚΕΖ-ΖΑΚΟΝΝΗΧ, ΛΙΡΑΧ ΠΡΙΑΜΝΙΚΟΧ 3ΑΧ.

4. ΙΧΧΙΧ ΝΙΣΤΧ ΚΟΣΚΩΝΙΕΙΑ ΧΧ ΕΛΧΕΤΗ ΧΧ, Χ ΒΟΤΚΕΡΕΝΙΕΙΑ ΧΧ ΠΑΝΗ ΧΧ.

5. ΕΧ ΤΡΧΑΛΧΗ ΧΕΛΟΚΧΕΚΧΗΧ ΝΕ ΣΤΧ, Χ Χ ΧΕΛΟΚΧΗ ΝΕ ΠΡΗΛΗΘ ΧΖΗΧ.

6. ΣΕΓΧ ΡΑΧΗ ΟΥΔΕΡΧΑ Λ ΓΟΡ-ΔΗΝΑ ΧΧ ΧΧ ΚΟΝΧΧ, ΟΤΙΚΛΗΧΑ ΝΕΠΡΑΚΑΟΧ ΧΧ ΝΕΧΣΤΕΧΑΟΧ ΕΚΟΝΛΧ.

7. ΗΙΧΧΑΥΤΧ ΙΧΧΙΧ ΧΖΧ ΤΘΑ ΝΕ- ΠΡΑΧΑ ΧΧ: ΠΡΕΝΟΧΑ ΧΧ ΛΙΗΚΟΧ ΣΕΡΙΔΑ.

8. ΠΟΛΙΧΚΑΧΑ Χ ΧΓΑΓΟΛΑΧΑ ΧΧ ΛΗΧΚΑΧΕΚΧ, ΝΕΠΡΑΧΑ ΧΧ ΧΥΓΟΤΟΥ ΓΛΑΓΟΛΑΧΑ.

9. ΠΟΛΟΧΚΑΧΑ ΝΑ ΝΕΚΕΚΗ ΧΖΗΧ ΣΕΧΑ, Χ ΛΖΗΧ ΧΧ ΣΡΗΛΕ ΠΟ ΖΕΛΛΑΧ.

10. ΣΕΓΧ ΡΑΧΗ ΟΡΦΑΓΑΣΤΑ ΛΗ-ΔΗΕ ΜΟΗ ΣΕΛΙΟΧ: Χ ΑΓΗΧ ΝΕΠΛΗΝΙ ΟΡΦΑΓΑΣΤΑ ΧΧ ΧΧ.

11. Ι ΠΗΧΗΧ: ΚΑΚΧΙΧ ΟΥΔΕΡΧ ΒΟΓΧ ΧΧ ΜΗ ΕΤΗ ΡΑΣΧΑΛΧ ΧΧ ΡΗ- ΣΗΜΗΛΧ?

12. ΣΕ ΣΙΝ ΠΡΕΦΗΝΙΧΧ ΧΧ ΓΟΚΖΧ- ΝΙΧΗΧ ΧΧ ΠΑΚΧΧ, ΟΥΔΕΡΚΑΧΑ ΚΟΓΑΧ- ΣΤΘΧ.

Psalm 72.

How good is God to Israel, to them that are of a right heart!

2. But my feet were almost moved; my steps had well nigh slipped.

3. Because I had a zeal on occasion of the wicked, seeing the prosperity of sinners.

4. For there is no regard to their death, nor IS THERE strength in their stripes.

5. They are not in the labour of men: neither shall they be scourged like OTHER men.

6. Therefore pride hath held them fast: they are covered with their iniquity and their wickedness.

7. Their iniquity hath come forth, as it were from fatness: they have passed into the affection of the heart.

8. They have thought and spoken wickedness: they have spoken iniquity on high.

9. They have set their mouth against heaven: and their tongue hath passed through the earth.

10. Therefore will my people return here and full days shall be found in them.

11. And they said: How doth God know? And is there knowledge in the most High?

12. Behold these are sinners: and YET abounding in the world they have obtained riches.
13. And I said: Then have I in vain justified my heart, and washed my hands among the innocent.

14. And I have been scourged all the day; and my chastisement hath been in the mornings.

15. If I said I will speak thus; behold, I should condemn the generation of thy children.

16. I studied that I might know this thing, it is a labour in my sight.

17. Until I go into the sanctuary of God, and understand concerning their last ends.

18. But indeed for deceits thou hast put it to them: when they were lifted up thou hast cast them down.

19. How are they brought to desolation? They have suddenly ceased to be: they have perished by reason of their iniquity.

20. As the dream of them that awake, O Lord; so in thy city thou shalt bring their image to nothing.

21. For my heart hath been inflamed, and my reins have been changed.

22. And I am brought to nothing, and I knew not. I am become as a beast before thee.

23. And I AM always with thee. Thou hast held me by my right hand.

24. And by thy will thou hast conducted me, and with thy glory thou hast received me.

25. For what have I in heaven? and besides thee what do I desire upon earth?

26. For Thee my flesh and my
27. If thou hast made me to fear thee in the presence of my enemies, and if there is no one to help me,

27. For behold they that go far from thee shall perish: thou hast destroyed all them that are disloyal to thee.

28. But it is good for me to adhere to my God, to put my hope in the Lord God: That I may declare all thy praises, in the gates of the daughter of Sion.

**Psalm 73.**

O God, why hast thou cast us off unto the end: why is thy wrath enkindled against the sheep of thy pasture?

2. Remember thy congregation, which thou hast possessed from the beginning. The sceptre of thy inheritance which thou hast redeemed: mount Sion in which thou hast dwelt.

3. Lift up thy hands against their pride unto the end; see what things the enemy hath done wickedly in the sanctuary.

4. And they that hate thee have made their boasts, in the midst of thy solemnity. They have set up their ensigns for signs, and they knew not.

5. Both in the going out and on the highest top, As with axes in a wood of trees,

6. They have cut down at once the gates thereof, with axe and hatchet they have brought it down.

7. They have set fire to thy
8. Рѣши хъ боцкихъ, хъ жинки ихъ: вѣдните и отстѣляйте всѣ праздники Бога и Земли.

9. Знамѣнія ихъ не видѣлъ: не вѣрятъ имущему, и не втимъ значитъ имѣмъ.

10. Доколѣ, Боге, помолнечъ врагъ раздѣлился противъ на всѣ чюе до конца.

11. Есѣ умѣнъ отстрашали вѣлѣнъ лучъ имѣнъ и дѣлзни въ твоемъ и вѣлы нѣкъ до конца?

12. Боже же Царь нашъ паки вѣлѣнъ содѣла и плѣни посредъ Земли.

13. Ты утвердилъ еси силу твою море: ты ствердалъ еси главы вверхъ въ водѣ.

14. Ты соорудилъ еси главу вѣлѣнъ, дай еси того быш по лицѣ вѣлѣнъ еси людемъ.

15. Ты распоряжилъ еси истоками и потоки: ты изрѣчилъ еси рѣки Иламеи.

16. Твой есть день, и твой есть ночь: ты сомрѣли еси здѣшнѣ и солнце.

17. Ты сотворилъ еси всѣ предѣла земли: жатвѣ и жатвѣ ты создалъ еси А.

18. Помнинъ еси: врагъ понесъ господенъ, и люде безумни раздѣлиша имѣе твоемую sanctum: they have defiled the dwelling place of thy name on the earth.

8. They said in their heart, the WHOLE kindred of them together: Let us abolish all the festival days of God from the land.

9. Our signs we have not seen, there is now no prophet: and he will know us no more.

10. How long, O God, shall the enemy reproach: IS the adversary to provoke thy name forever?

11. Why dost thou turn away thy hand: and thy right hand out of the midst of thy bosom for ever?

12. But God is our king before ages: he hath wrought salvation in the midst of the earth.

13. Thou by thy strength didst make the sea firm: thou didst crush the heads of the .dragons in the waters.

14. Thou hast broken the heads of the dragon: thou hast given him to be meat for the people of the Ethiopians.

15. Thou hast broken up the fountains and the torrents: thou hast dried up the Ethan rivers.

16. Thine is the day, and thine is the night: thou hast made the morning light and the sun.

17. Thou hast made all the borders of the earth: the summer and the spring were formed by thee.

18. Remember this, the enemy hath reproached the Lord: and a foolish people hath provoked thy name.
19. Не предаю врагам души
непокаянных твоих, души умных твоих не захвачи до конца.

20. Призри на захват твой,
лико исполненняя пожалений земли домовъ беззаконий.

21. Да не кошмаришься смутный пограничник: нищих и укога бо жела ихь ткое.

22. Покажи Боже, съди враг твой: помазанни помощи твоей, еже в бедствияхъ вси дни.

23. Не захвачи галал молитвенников твоих: гонимы ненавидящих твых та взыде кнп.

Слава:

Псалом 74.

Испокомлена твоя, Боже, непокойлена твоя, и призования имя твое; покомлена вся утеда твоя.

2. Вели пениму крепла, азъ привелъ коезька.

3. Распала и кен житницции на ней, азъ уткреялъ столонъ ж.

4. Рехт беззаконникамъ, не беззаконийтесь: и творимъ циклахъ, не кошмари рога.

5. Не кошмарьтесь на кирилт рога башенъ, и не глазоли на Бога непрекла.

6. Никъ ннкъ в ныхдакъ, никъ в залдахъ, никъ в пуртыах говд.

19. Deliver not up to beasts the souls that confess to thee: and forget not to the end the souls of thy poor.

20. Have regard to thy covenant: for they are the obscure of the earth have been filled with dwellings of iniquity.

21. Let not the humble be turned away with confusion: the poor and needy shall praise thy name.

22. Arise, O God, judge thy own cause: remember thy reproaches with which the foolish man hath reproached thee all the day.

23. Forget not the voices of thy enemies: the pride of them that hate thee ascendeth continually.

Glory.

Psalm 74.

W e will praise thee, O God: we will praise, and we will call upon thy name.

2. We will relate thy wondrous works: when I shall take a time, I will judge justices.

3. The earth is melted, and all that dwell therein: I have established the pillars thereof.

7. I said to the wicked: Do not act wickedly: and to the sinners: Lift not up the horn.

5. Lift not up your horn on high: speak not iniquity against God.

6. For neither from the east, nor from the west, nor from the desert hills:
7. For God is judge One he putteth down, and another he lifteth up:

8. For in the hand of the Lord there is a cup of strong wine full of mixture. And he hath poured it out from this to that: but the dregs thereof are not emptied: all the sinners of the earth shall drink.

9. But I will declare for ever: I will sing to the God of Jacob.

10. And I will break all the horns of sinners: but the horns of the just shall be exalted.

Psalm 75.

In Judea God is known: his name is great in Israel.

2. And his place is in peace: and his abode in Sion:

3. There hath he broken the powers of bows, the shield, the sword, and the battle.

4. Thou enlightenest wonderfully from the everlasting hills.

5. All the foolish of heart were troubled. They have slept their sleep; and all the men of riches have found nothing in their hands.

6. At the rebuke O God of Jacob, they have all slumbered that mounted on horseback.

7. Thou art terrible, and who shall resist thee? from that time thy wrath.

8. Thou hast caused judgment to be heard from heaven: the earth trembled and was still.
9. Всегда восстают на суди Богу, спарты кла кротким земн.

10. Нис помышление человеческое непокрытса тефих: и остальности помышление праздности ти.

11. Помолитеся и воздайте Господи Богу нашому, как не откыг Егову принесутъ дары.

12. Страшномы и отшамаше, мы духий князей: страшномы паче царей земных.

Ψαλομ 76.

Глаголъ моимъ ко Господъ коз 2398, Глаголъ моимъ къ Богу, и бнать мн.

2. Ек день скорои моей бога кышъкъхъ ршкъма моимъ: ношйп предъ нимъ, и не прапичъвая киних: отверхъла душинтей дыхъ моя.

3. Поманычъ Бога и козкесаниха, поклмлакеня, и малодышъ. еткокше духъ мой.

4. Предскрытъ стнкъвы очи мои: сматрехъ и не глаголахъ.

5. Помылихъ дни первого, и дкта кывынья поманъкъ, и по 3476.

6. Ношйп еадецемъ моимъ гаймлакъ, и тжкал дыхъ мой.

7. Где во кынци отринеть Господь, и не приложитъ благобольти паки?

9. When God arose in judgement, to save all the meek of the earth.

10. For the thought of man shall give praise to thee; and the remainders of the thought shall keep holiday to thee.

11. Vow ye, and pay to the Lord your God: all you that are round about him bring presents.

12. To him that is terrible, even to him who taketh away the spirit of princes: to the terrible with the kings of the earth.

Psalm 76.

I CRIED to the Lord with my voice; to God with my voice, and he gave ear to me.

2. In the day of my trouble I sought God, with my hands LIFTED up to him in the night, and I was not deceived. My soul refused to be comforted:

3. I remembered God, and was delighted, and was exercised, and my spirit swooned away.

4. My eyes prevented the watches: I was troubled, and I spoke not.

5. I thought upon the days of old: and I had in my mind the eternal years.

6. And I meditated in the night with my own heart: and I was exercised and I swept my spirit.

7. Will God then cast off for ever? or will he never be more favourable again?
8. Наконец вождь спросил: "Конец смерти, конец этого здешнего мира?"

9. И сказал жрец: "Миром правит Бог! Наконец смерти в мире нет!

10. И сказал: "Нынешние дни нынешних людей - в их руках.

11. Помяну вождя, Господа: мною вождя и начальника всея армии.

12. И он сказало к нему вождя: "Вождь, армия не знала твоего вождя.

13. Ты еси вождь, вождь, великий, великий вождь.

14. Эти вожди вождями правят, как хищники.

15. И вождям свои вожди, вырыли для вождей и своих токи.

16. И вождям свои вожди, вырыли для вождей и своих токи.

17. И вождям свои вожди, вырыли для вождей и своих токи.

18. И вождям свои вожди, вырыли для вождей и своих токи.

19. И вождям свои вожди, вырыли для вождей и своих токи.

20. И вождям свои вожди, вырыли для вождей и своих токи.

Слава:

8. Or will he cut off his mercy for ever, from generation to generation?

9. Or will God forget to show mercy? or will he in his anger shut up his mercies?

10. And I said, Now have I begun: this is the change of the right hand of the most High.

11. I remembered the works of the Lord: for I will be mindful of thy wonders from the beginning.

12. And I will meditate on all thy works: and will be employed in thy inventions.

13. Thy way, O God, is in the holy PLACE: who is the great God like our God?

14. Thou art the God that dost wonders. Thou hast made thy power known among the nations:

15. With thy arm thou hast redeemed thy people the children of Jacob and of Joseph.

16. The waters saw thee, O God, the waters saw thee: and they were afraid, and the depths were troubled.

17. Great was the noise of the waters: the clouds sent out a sound. For thy arrows pass:

18. The voice of thy thunder in a wheel. Thy lightnings enlightened the world: the earth shook and trembled.

19. Thy water is in the sea, and thy paths in many waters: and thy footsteps shall not be known.

20. Thou hast conducted thy people like sheep, by the hand of Moses and Aaron.

Glory.
По десятой Кавсімь, Трисвятое, по Отче нашь: глаголемь:

Тропари покаянны.

Не прзрні, Господи, рѣхъ твоихъ созданій, судѣ премудрый, не осгдъ менѣ, иже и единъ господушь и не акъ человѣка, но паче всякая человѣка, имени бо акъ Богъ, всяку клеть произвести согрешенія, милосердѣ.

Слава:

Приклоняцца, душа, конецъ и преколъггага, ты же не брежьшь, иже готовшина. Всему укрывателю, подкрывалу, близъ при дверехъ судѣ геты: иже се нынь и цвѣтя, и гоня жит’ше течетъ: что кезь сума, душа, матема.

И нынѣ:

Душевное падение по всѣ часы къ себѣ бдаль, и долготрепѣніе твое, славь, превыда: вѣрехъ благихъ лишилась, и всякой любѣ попкиненія бывши. Но кознеденъ жа отчаливанаго Богородицы радъ, единѣ многомилостивѣ.

МСАНТТА АБСАТА.

Господи Боже нашъ къ милости когатый, къ щедротахъ непостижимый, единѣ по всѣтствѣ безгрѣшнѣ, и пачек радѣ кроликъ грехъ кыча человѣкъ, осѣлышк къ часъ тихъ бо всѣмъ внезапное мое ей логеніе, акъ ницы и судоргъ емь ёдѣ дѣлыхъ благихъ, и судаше логъ глаголета кнѣтъ мени. Ты бо вѣни, вышедъ Царя, Господи иересь и земля, акъ кемъ мою коснутъ къ грѣхъ нѣкдахъ, и въ елѣехъ похотѣ плоти моего ходилъ, весь емѣхъ демоновѣ бывшѣ. Весь дѣловѣ послѣдковахъ кыча, къ тифъ прелатъ владыкъ. Ослѣпила бо помышленіяхъ ёдѣ младенестка, даже до нынѣ. Никогда же вохрѣтъ сотворитъ волю твою екатъ, но вѣдѣ ёдѣ навѣкъ ныньма языгатъ нѣквѣнѣва. Емѣхъ и поруганіе демоновѣ кыча, никакоеже къ змѣй помышла лай, акъ непрестанный грѣхъ еже на грѣшии инѣячен твоего и лежающѣ генищія огненны: каковже едѣду въ отчаливаніе киндай, и никакоеже въ увѣрѣніе освященіѧ бывшѣ, пустъ и нагъ еже ёдѣ твоего дѣлѣкѣ кыча. Въ и бо бѣдѣ грѣха не сотѣлѣлѣ, ко дѣло демониковъ
не содѣлахъ, коему дѣланий егъдунон и едѣдано не съ премудрѣстомъ и истинѣююсовѣрѣннымъ. Осмы въ слободныхъ и простыхъ осквернѣнныхъ, тѣлѣ истинныхъ оласѣна, души съложеніемъ осквернѣнныхъ, вѣлѣнія убѣдъ какъ оласѣнныя мына плоти елѣжитѣ, и рабоатый грѣхомъ возложѣнныхъ. И Кто пропечь не возмогаетъ, лак оласѣнаго, кто не возмогаетъ лам осквернѣнного. Аще бо едины, Владыко, мироть твой пропечкулахъ, аще единыхъ весѣлъ твой на ла разкогося, аще едины Аущіе предъ токое сотвори: превозжашъ, и преоблечеся всѣ о вѣкѣ грѣшній, неизреченныя, почеркѣнныя, и непривѣдныя. По понече многомилоспѣнныя, къ благословенной еси, человѣкоколычюще, и ожидалишь человѣческаго окрашенія: ес изъ пергаме гре предѣлѣ страшно и нестерпимо твое еу- дыче, и пречистыя твоихъ ногомы казаешь изъ глубинѣ души взываемъ ти: Очисти Господа, прости Благопремѣнителю, полнѣйшаго и неоконченныя, приклоняя необуѣвной моему, концомъ моленіи моему, и слѣзь моихъ не премолчи. Прейдіи магь и нынѣ, я и завѣдѣлые окрашени, окрашень и молитвослови прости. Не бо положены еси покланія предѣлыми, не положили еси просвѣщены, не греѣшній: но положили еси покланіи множествениемъ, па и нынѣ же къ неголоконіе твое содеа, па и окрашеніемъ предѣлѣ токое предѣлѣ, съцевѣдѣге Господи, изобѣллия мола грѣху: не бо могуъ воз- звѣдѣніе вѣкѣ и недѣлѣ и съцѣлѣ вѣкѣ неукрѣплену, и тѣжествесъ грѣховъ моихъ глалѣлѣ. Пресвѣтѣнный душе оны сѣдѣдъ моя, и даждь ли умилепи къ покланіи, и сокраѣніе сѣдѣдъ къ непокланіи: да ес благос угнѣденно и нетерпима вѣкѣ и недѣлены вѣкѣ изъ таіомѣнѣмѣ миру вѣда, оцѣлѣлъ и благословѣлъ быствъ кесарево има твое Отца, и сына, и Евстагиу Ауща: нынѣ, и пресвѣту, и е на вѣкѣ вѣчномъ. Аминь.

Также, Пріидите поклонимся: 3.
Каоисма Единадесятая.

ΨΛΟΜΑ 77.

Внемлите людие мои закону моему, приклоните ухо каше бо глаголы быти моих:

2. Откръзъ их притчаяхъ устамъ моимъ, проповѣдая глашанія ипера.

3. Влікія гласящихъ и позна.хомя я., и отцы наши поўдады нынѣ:

4. Не оставлены въ часъ ныхъ къ родѣ ныхъ, воззвѣщавше нужды Господни, и силы Его, и часъ Его, даже сотвори.

5. И воззвѣстіе гласящіе бо Іаковѣ, и законъ положи бо Іерланъ: елпка заповѣда отцемъ нашимъ, сказати и сыновьямъ еяномъ:

6. Пікъ да познаетъ родъ ныхъ, сынове родашнихъ, и возстаютъ и поўдады а сыновьямъ еяномъ:

7. Да положатъ на Бога упованіе свое, и не заповѣдъ лѣкъ Божиихъ, и заповѣдъ Его взыскать:

8. Да не бздывъ, такоже отцы ныхъ, родъ строптивъ и преугоівъ. Елпъ, родъ ныхъ не неправы ерети скои, и не увѣръ эк ихъ большой душа сконч.

9. Сынове вѣрмали Иаковъ и стрѣлѢвали луки, воззвѣщавшие имъ день банинъ.

Psalm 77.

ATTEND, O my people, to my law: incline your ears to the words of my mouth.

2. I will open my mouth in parables: I will utter propositions from the beginning.

3. How great things have we heard and known, and our fathers have told us.

4. They have not been hidden from their children, in another generation. Declaring the praises of the Lord, and his powers, and his wonders which he hath done.

5. And he set up a testimony in Jacob: and made a law in Israel. How great things he commanded our fathers, that they should make the same known to their children:

6. That another generation might know them. The children that should be born and should rise up, and declare them to their children.

7. That they may put their hope in God and may not forget the works of God: and may seek his commandments.

8. That they may not become like their fathers, a perverse and exasperating generation. A generation that set not their heart aright: and whose spirit was not faithful to God.

9. The sons of Ephraim who bend and shoot with the bow: they have turned back in the day of battle,
10. They kept not the covenant of God: and in his law they would not walk.

11. And they forgot his benefits, and his wonders that he had shown them.

12. Wonderful things did he do in the sight of their fathers, in the land in Egypt, in the field of Tanis.

13. He divided the sea and brought them through: and he made the waters to stand as in a vessel.

14. And he conducted them with a cloud by day: and all the night with a light of fire.

15. He struck the rock in the wilderness: and gave them to drink, as out of the great deep.

16. He brought forth water out of the rock: and made streams run down as rivers.

17. And they added yet more sin against him: they provoked the most High to wrath in the place without water.

18. And they tempted God in their hearts, by asking meat for their desires.

19. And they spoke ill of God: they said: Can God furnish a table in the wilderness?

20. Because he struck the rock, and the waters gushed out, and the streams overflowed. Can he also give bread, or provide a table for his people?

21. Therefore the Lord heard, and was angry: and a fire was kindled against Jacob, and wrath came up against Israel.

22. Because they believed not in God: and trusted not in his salvation.
23. И запокола окаялымъ свыше, и двери небес открылись:
24. И одолжан ихъ маннигъ пшени и хлебъ небесный даде имъ.
25. Хлебъ ангельский даде человеческий: всему погна ихъ до сбыто сти.
26. Воззывя же ихъ ей небесе, и наведе силою своею лъва:
27. И одолжан на на люку прахъ плащенъ, и люку песокъ морей птицы пернаты.
28. И нападаша погребъ остана ихъ, окресты жилища их.
29. И гадаша и насътилась сълзами, и жилище ихъ пыне небес.
30. Не лишишешь ей жилища своего, ей же хранишъ гнзъ бо уметъ ихъ.
31. И гнилъ Богъ звязе на на, и усъ лишишши ихъ, и избраннымъ избранными здѣсь.
32. Во вѣку вѣка согрѣшши ей и не вѣройша чудесемъ ей.
33. И исчезше въ суетѣ дни ихъ, и акт ихъ бо тщаниемъ.
34. Егда угнѣваше А., тогда звязкъ его, и оракуляла, и угрызкъ къ Богу:
35. И помышляша, ейку Богъ помощникъ имъ есть, и Богъ высший избавитель имъ есть.
23. And he had commanded the clouds from above, and had opened the doors of heaven.
24. And had rained down manna upon them to eat, and had given them the bread of heaven.
25. Man ate the bread of angels: he sent them provisions in abundance.
26. He removed the south wind from heaven: and by his power brought in the southwest wind.
27. And he rained upon them flesh as dust: and feathered fowls like as the sand of the sea.
28. And they fell in the midst of their camp, round about their pavilions.
29. So they did eat, and were filled exceeding, and he gave them their desire:
30. They were not defrauded of that which they craved. As yet their meat was in their mouth:
31. And the wrath of God came upon them. And he slew the fat ones amongst them, and brought down the chosen men of Israel.
32. In all these things they sinned still: and they believed not for his wondrous works.
33. And their days were consumed in vanity, and their years in haste.
34. When he slew them, then they sought him: and they returned, to God and came to him early in the morning.
35. And they remembered that God was their helper: and the most high God their redeemer.
36. And they loved him with their mouth: and with their tongue they lied unto him:

37. But their heart was not right with him: nor were they counted faithful in his covenant.

38. But he is merciful, and will forgive their sins: and will not destroy them. And many a time did he turn away his anger: and did not kindle all his wrath.

39. And he remembered that they are flesh: a wind that goeth and returneth not.

40. How often did they provoke him in the desert: and move him to wrath in the place without water?

41. And they turned back and tempted God: and grieved the holy one of Israel.

42. They remembered not his hand, in the day that he redeemed them from the hand of him that afflicted them:

43. How he wrought his signs in Egypt, and his wonders in the field of Tanis.

44. And he turned their rivers into blood, and their showers that they might not drink.

45. He sent amongst them divers sorts of flies, which devoured them: and frogs which destroyed them.

46. And he gave up their fruits to the blast, and their labours to the locust.

47. And he destroyed their vineyards with hail, and their mulberry trees with hoar frost.
48. And he gave up their cattle to the hail, and their stock to the fire.

49. And he sent upon them the wrath of his indignation: indignation and wrath and trouble, which he sent by evil angels.

50. He made a way for a path to his anger: he spared not their souls from death, and their cattle he shut up in death.

51. And he killed all the firstborn in the land of Egypt: the firstfruits of all their labour in the tabernacles of Cham.

52. And he took away his own people as sheep: and guided them in the wilderness like a flock.

53. And he brought them out in hope, and they feared not: and the sea overwhelmed their enemies.

54. And he brought them into the mountain of his sanctuary: the mountain which his right hand had purchased.

55. And he cast out the Gentiles before them: and by lot divided to them their land by a line of distribution. And he made the tribes of Israel to dwell in their tabernacles.

56. Yet they tempted, and provoked the most high God: and they kept not his testimonies.

57. And they turned away, and kept not the covenant: even like their fathers they were turned aside as a crooked bow.

58. They provoked him to anger on their hills: and moved him to jealousy with their graven things.
59. God heard, and despaired THEM, and he reduced Israel exceedingly AS IT WERE to nothing.

60. And he put away the tabernacle of Silo, his tabernacle where he dwelt among men.

61. And he delivered their strength into captivity: and their beauty into the hands of the enemy.

62. And he shut up his people under the sword: and he despised his inheritance.

63. Fire consumed their young men: and their maidens were not lamented.

64. Their priests fell by the sword: and their widows did not mourn.

65. And the Lord was awaked as one out of sleep, and like a mighty man that hath been surfeited with wine.

66. And he smote his enemies on the hinder parts: he put them to an everlasting reproach.

67. And he rejected the tabernacle of Joseph: and chose not the tribe of Ephraim:

68. But he chose the tribe of Juda, mount Sion which he loved.

69. And he built his sanctuary as of unicorns, in the land which he founded for ever.

70. And he chose his servant David, and he took him from the flocks of sheep:

71. He brought him from following the ewes great with young. To feed Jacob his servant, and Israel his inheritance.
72. И оунасъ а къ незлобнъ сердца егову, и къ разумихъ руку его наказывать а егь.

ГЛАВА:

Псалом 78.

О Господи, изгони грехи наши и да будеть въ концахъ днина наши, чтобы мы исполнилиъ въ твоихъ днинахъ.

2. Воиений Израила, и въ окошень его царственности, воиений ступилъ рабъ твоихъ мирно и птицы ненасильны, пасти проположенныхъ твоихъ земляхъ.

3. Пролилъ кровь ихъ ягнена, покрылъ ягнена Израиель, и не его погреблей.

4. Божество поношение сокрушили наши, подражаниемъ и посламъ сбывали окреста идемъ.

5. Доколе Господи прейдетъ на концахъ и разрежетъ ягнена огонь сожженъ твоемъ.

6. Пролилъ гнѣвъ твоихъ на ненасильныхъ тамъ исчезнувшихъ, и на царствѣ твоя, иже названъ твоего не прияще.

7. Ягнена полдоща ягненка, и любу иго опредошаго.

8. Не нахлани нашия беззаконныхъ первыхъ: скоро да предпряти ны превратны твоихъ, Господи, ягнена окнишахомъ екаво.

9. Помозь намъ Боже, спаси... челю нашия, егь ради имени твоего и имени имени твоего.

Psalm 78.

O GOD, the heathens are come into thy inheritance, they have defiled thy holy temple:

2. They have made Jerusalem as a place to keep fruit. They have given the dead bodies of thy servants to be meat for the fowls of the air: the flesh of thy saints for the beasts of the earth.

3. They have poured out their blood as water, round about Jerusalem, and there was none to bury them.

4. We are become a reproach to our neighbours: a scorn and derision to them that are round about us.

5. How long, O Lord, wilt thou be angry for ever: shall thy zeal be kindled like a fire?

6. Pour out thy wrath upon the nations that have not known thee: and upon the kingdoms that have not called upon thy name.

7. Because they have devoured Jacob; and have laid waste his place.

8. Remember not our former iniquities: let thy mercies speedily prevent us, for we are become exceeding poor. O Lord.

9. Help us, O God, our saviour: and for the glory of thy name, O
Lord, deliver us: and forgive us our sins for thy name's sake:

10. Lest they should say among the Gentiles: Where is their God? And let him be made known among the nations before our eyes. BY the revenging the blood of thy servants, which hath been shed:

11. Let the sighing of the prisoners come in before thee. According to the greatness of thy arm, take possession of the children of them that have been put to death.

12. And render to our neighbours sevenfold in their bosom: the reproach wherewith they have reproached thee, O Lord.

13. But we thy people, and the sheep of thy pasture, will give thanks to thee for ever. O God, we will show forth thy praise, unto generation and generation.

Psalm 79.

GIVE ear, O thou that rulest Israel: thou that leadest Joseph like a sheep. Thou that sittest upon the cherubims, shine forth.

2. Before Ephraim, Benjamin, and Manasses. Stir up thy might and come to save us.

3. Convert us, O God: and show us thy face, and we shall be saved.

4. O Lord God of hosts, how long wilt thou be angry against the prayer of thy servant?

5. How long wilt thou feed us with the bread of tears: and give us for our drink tears in measure?
6. Положилъ въ насть въ пределы отцовъ нашия, и враги наши подражали ны.
7. Господи Богь иже еси, огради ны, и покрый лице твое, и насымеля.
8. Видомы ны на путь пути пряння искріяв еси, изпала еси судьи, и насымеля еси ны.
9. Путемь отъ горца еси прежде искріяв, и насымеля еси коренія егову, и исполнителемъ землі.
10. Покры горы рѣнчъ егову, и вѣткія егову кедры Богія.
11. Прости розгоняи егову до моря, и даже до рѣкъ отрасли егову.
12. Если повѣдомлялъ еси о- полоть егову, и окружилъ нас вѣкъ людскаго путили?
13. Онѣ суть и кепря въ дубравы, и средины въ дикой полды ны.
14. Боже енля, огради егову, и призри на сокъ небесовъ и кнѣжды и покрый вижденіемъ сей.
15. И сокрыши ны, еговѣ насынія дѣвіца твоа, и на сына человѣческаго, еговѣ укрѣплія сему егову.
16. Пожженъ огнемъ и разколонился, въ землѣнія лице твоа егову покрывало.
17. Да будетъ рѣка твоа на людь дѣвіца твоа, и на сына человѣческаго, еговѣ укрѣплія егову.
18. И не отгубили въ тебе, скикиши ны, и назва твое призвалѣ.

6. Thou hast made us to be a contradiction to our neighbours: and our enemies have scoffed at us.
7. O God of hosts, convert us: and show thy face, and we shall be saved.
8. Thou hast brought a vineyard out of Egypt: thou hast cast out the Gentiles and planted it.
9. Thou wast the guide of its journey in its sight: thou plantedst the roots thereof, and it filled the land.
10. The shadow of it covered the hills: and the branches thereof the cedars of God.
11. It stretched forth its branches unto the sea, and its boughs unto the river.
12. Why hast thou broken down the hedge thereof, so that all they who pass by the way do pluck it?
13. The boar out of the wood hath laid it waste: and a singular wild beast hath devoured it.
14. Turn again, O God of hosts, look down from heaven, and see, and visit this vineyard:
15. And perfect the same which thy right hand hath planted: and upon the son of man whom thou hast confirmed for thyself.
16. Things set on fire and dug down shall perish at the rebuke of thy countenance.
17. Let thy hand be upon the man of thy right hand: and upon the son of man whom thou hast confirmed for thyself.
18. And we deport not from thee, thou shalt quicken us: and we will call upon thy name.
19. O Lord God of hosts, convert us: and show thy face, and we shall be saved.

Psalm 80.

Rejoice to God our helper: sing aloud to the God of Jacob.

2. Take a psalm, and bring hither the timbrel: the pleasant psaltery with the harp.

3. Blow up the trumpet on the new moon, on the noted day of your solemnity.

4. For it is a commandment in Israel, and a judgment to the God of Jacob.

5. He ordained it for a testimony in Joseph, when he came out of the land of Egypt: he heard a tongue which he knew not.

6. He removed his back from the burdens: his hands had served in baskets.

7. Thou calledst upon me in affliction, and I delivered thee: I heard thee in the secret place of tempest: I proved thee at the waters of contradiction.

8. Hear, O my people, and I will testify to thee: O Israel, if thou wilt hearken to me,

9. There shall be no new god in thee: neither shalt thou adore a strange god.

10. As he fed his flock thee, and filled thee with the fat of thy increase: open thy mouth wide, and I will fill it.
11. But my people heard not my voice: And Israel hearkened not to me.

12. So I let them go according to the desires of their heart: they shall walk in their own inventions.

13. If my people had heard me: if Israel had walked in my ways:

14. I should soon have humbled their enemies, and laid my hand on them that troubled them.

15. The enemies of the Lord have lied to him: and their time shall be for ever.

16. And he fed them with the fat of wheat, and filled them with honey out of the rock.

Glory.

Psalm 81.

God hath stood in the congregation of gods: and BEING in the midst OF THEM he judgeth gods.

2. How long will you judge unjustly: and accept the persons of the wicked?

3. Judge for the needy and fatherless: do justice to the humble and the poor.

4. Rescue the poor; and deliver the needy out of the hand of the sinner.

5. They have not known nor understood: they walk on in darkness: all the foundations of the earth shall be moved.

6. I have said: You are gods and all of you the sons of the most High.
7. Вс же таку человечицы умираете, и таку единъ въ княгин падаете.

8. Боже, иду, земли: таку ты насаждишь ко крѣка изыщения.

ψαλμoз 82.

Боже, кто уподобится тебе? не приклони, ни покрой Богу:

2. Иквъ ек князъ твои. возгласиша, и неудовлетвори та воззвищши гласъ.

3. На люди твои людимою коленъ, и сокрушай на скаты твои.

4. Рѣши: предище и потрееблю а ек изыщис, и не помянетъ имяъ Израилево ктому.

5. Иквъ сокрушалъ единомышленнѣя бѣдны, на ту засѣкть сокрушенна.

6. Селенія Израилевы и Иудейскѣ; Молды и Агаране.

7. Гевалъ и Дамвонъ и Дамонъ, ниппеменицы ек живущихъ, мнъ въ Тирѣ.

8. Ико пн адешъ пойде ек нямин, бышла въ засѣпленѣ ейно, къ миахъ дѣвостьми.

9. Сотвори намъ такъ Мадиймъ и Сисарѣ, иквъ Иаковъ ек потопъ Кисосѣ.

10. Потреебиша ек Ледорѣ, бышла екъ гнѣй земной.

7. But you like men shall die: and shall fall like one of the princes.

8. Arise, O God, judge thou the earth: for thou shalt inherit among all the nations.

Psalm 82.

O GOD, who shall be like to thee? hold not thy peace, neither be thou still, O God.

2. For lo, thy enemies have made a noise: and they that hate thee have lifted up the head.

3. They have taken a malicious counsel against thy people, and have consulted against thy saints.

4. They have said: Come and let us destroy them, so that they be not a nation: and let the name of Israel be remembered no more.

5. For they have contrived with one consent: they have made a covenant together against thee,

6. The tabernacles of the Edomites, and Ismahelites: Moab and the Agarens.

7. Gebal, and Ammon and Amaiec; the Philistines, with inhabitants of Tyre.

8. Yea, and the Assyrian also is joined with them: they are come to the aid of the sons of Lot.

9. Do to them as thou didst to Midian and Sisara: as to Jabin at the brook of Cisson.

10. WHO perished at Endor: and became as dung for the earth.
11. Положи князь ных как Сфира и Эны, и Зеба и Салмана князь ных.
12. Ниже огня, как пламень гошнаго Господи.
13. Боже мой, положи в коль, как престы пред лицем ветра.
14. Как огонь попламал дуг-дакы, так пламень пожглал горы.
15. Так вождь поженений в брезее твоем, и гнездо твое смытено.
16. Низложи лица ных безвести визгия твоего Господи.
17. Да постыдятся и смущатся в их вине, и постыдятся и погибнут.
18. И да пощадят, как низложь Господь, ты единий блистый на косм Земли.

Псалом 83.

Коль козыремя гневеши твои, Господи снаж.
2. Железы и скончаша тебя жес-ши моя во бои, Господин: сердце мое и плоть моя бедовала о бои жес: жес.
3. Нео птицы открыты ежех кла-минь, и горанцы гнездя ежех, накоже положих ты птицы скола: остави твои Господи снаж, царь мой и Боже мой.
4. Блаженн женихуин их до- лю твоемь: их винки винкия ко- бякалата та

11. Make their princes like Oreb, and Zeb, and Zebee, and Salmana All their princes, 
12. Who have said: Let us possess the sanctuary of God for an inheritance.
13. O my God, make them like a wheel; and as stubble before the wind.
14. As fire which burneth the wood: and as a flame burning mountains:
15. So shalt thou pursue them with thy tempest: and shalt trouble them in thy wrath.
16. Fill their faces with shame; and they shall seek thy name, O Lord.
17. Let them be ashamed and troubled for ever and ever: and let them be confounded and perish.
18. And let them know that the Lord is thy name: thou alone art the most High over all the earth.

Psalm 83.

How lovely are thy tabernacles, O Lord of hosts!
2. My soul longeth and fainteth for the courts of the Lord. My heart and my flesh have rejoiced in the living God.
3. For the sparrow hath found herself a house, and the turtle a nest for herself where she may lay her young ones. Thy altars, O Lord of hosts, my king and my God.
4. Blessed are they that dwell in thy house, O Lord: they shall praise thee for ever and ever.
5. Blessed is the man whose help is from thee: in his heart he hath disposed to ascend by steps,

6. In the vale of tears, in the place which he hath set.

7. For the lawgiver shall give a blessing, they shall go from virtue to virtue: the God of gods shall be seen in Sion.

8. O Lord God of hosts, hear my prayer: give ear, O God of Jacob.


10. For better is one day in thy courts above thousands. I have chosen to be an abject in the house of my God, rather than to dwell in the tabernacles of sinners.

11. For Lord God loveth mercy and truth. He will give grace and glory. The Lord will not deprive of good things them that walk in innocence.

12. O Lord, God of hosts, blessed is the man that trusteth in thee.

Psalm 84.

Lord, thou hast blessed thy land: thou hast turned away the captivity of Jacob.

2. Thou hast forgiven the iniquity of thy people: thou hast covered all their sins.

3. Thou hast mitigated all thy anger: thou hast turned away from the wrath of thy indignation.
4. Convert us, O God our saviour: and turn off thy anger from us.

5. Wilt thou be angry with us for ever: or wilt thou extend thy wrath from generation to generation?

6. Thou wilt turn, O God, and bring us to life: and thy people shall rejoice in thee.

7. Show us, O Lord, thy mercy; and grant us thy salvation.

8. I will hear what the Lord God will speak in me: for he will speak peace unto his people: And unto his saints: and unto them that are converted to the heart.

9. Surely his salvation is near to them that fear him: that glory may dwell in our land.

10. Mercy and truth have met each other: justice and peace have kissed.

11. Truth is sprung out of the earth: and justice hath looked down from heaven.

12. For the Lord will give goodness: and our earth shall yield her fruit.

13. Justice shall walk before him: and shall set his steps in the way.

Glory.
Полита единадесятой Кависьмъ, Трисвятое, и по Отче нашъ: глаголемъ:

Тропари покаянны.

Икои благовица припадете ти, и каютъ моса принощъ ти отъ сердца слезы, такоже и она. Очиены ми, искаж и подаждъ отпущень
ни грѣховъ: ико же она боди ти: изгуби ми и тимѣли дѣла
ній моихъ, и епамъ ми.

Слава:

Вѣкъ мой екончена, а страшный престолъ готокита, жи-
tѣ лиютетъ, судъ ждетъ прета мн огнє, мѣковъ, и паламенда гостници. Но даждъ мн, Господи, слезы тѣ, рутваніцу вило
токонъ онъ: ты бо всѣ человѣкъ спятъ въ хошѣ.

И нынѣ:

Та градъ и пригтаніе пламы, и молитвенницѣ благоѳйнт-
ны къ рождцебъ изъ тѣхъ Богу, Богородице безупрѣтлиа, икр-
пымъ ты еси спасеніе.

Господи помилуй 40. По семъ:

МОЛЕНІЯ ЕДИНДѢСТАВА.

Да непокдѣлтъ тѣхъ, Господи, милости твоихъ и чудѣла твоихъ всѣмъ новомъ, человѣкѣ, и да покесуешь тѣхъ жертву Духа, и Божи
кесланта днѣла твоихъ къ радости. Да кознѣютъ имя твоихъ вратъ по кеснѣтку милости твоихъ: ико класть еси, и вѣка и до вѣка мил-
остъ твоихъ. Хвалю та, благословенъ та, класть тебя, благослови та, еламослови та. Тройце екатъ, Боже, еламословъ тѣхъ: ико Божу мило-
стъ и человѣкокоцкѣ еси, и тѣхъ гласъ недостойными сурнами, вѣк-
леніе и благословеніе, къ имени же и поклоненіе кесламъ: Сыну, и Сыну, и екатому Адону, единому Божеству, единому Царству, едик-
нолѣ преблагочененому, и предвѣтвствіенному, и мѣлідѣ кескѣ, къ Тройцѣ еламослову Богу, всегда нынѣ, и вѣкъ вѣк-
кѣмъ. Аминъ.

Такіе, Прідите поклонимся: 3.
Caesima Dvanaedscmata.

Psalm 85.

INCLINE thy ear, O Lord, and hear me: for I am needy and poor.

2. Preserve my soul, for I am holy: save thy servant, O my God, that trusteth in thee.

3. Have mercy on me, O Lord, for I have cried to thee all the day.

4. Give joy to the soul of thy servant, for thee, O Lord, I have lifted up my soul.

5. For thou, O Lord, art sweet and mild: and plenteous in mercy to all that call upon thee.

6. Give ear, O Lord, to my prayer: and attend to the voice of my petition.

7. I have called upon thee in the day of my trouble: because thou hast heard me.

8. There is none among the gods like unto thee, O Lord: and there is none according to thy works.

9. All the nations thou hast made shall come and adore before thee. O Lord: and they shall glorify thy name.

10. For thou art great and dost wonderful things: thou art God alone.

11. Conduct me, O Lord, in thy way, and I will walk in thy truth: let my heart rejoice that it may fear thy name.
12. Непокъемец твої, Господи Боже мой, въчнах сердцемъ моимъ: и прославлю имя твоё въ ея.
13. Иквъ милоство твоемъ Велии на муже, и незабвенья енъ душа мою въ лиа предпосланнишаго.
14. Боже, законопреступницы богства на мъ, и бомъ державныя къзыскала душу мою, и не предложишь тьекъ предъ собою.
15. И ты, Господи Боже мой, цедный и милоственный, долготерпѣтельный и многоимыслительный, и истинный:
16. Преми на мъ, и полны мъ, даждь державу твоему отрокъ твоему, и спаси сына рабы твоя.
17. Готьвери со мною знаменіе во благо: и да кидатъ ненавидаціи мъ, и постидиатше, иквъ ты Господь поможе мнѣ и утѣшилъ мъ енъ.

Ψλομιχ 86.

Ωσιολαβη εγνα να γοραξ σκαπτηα: λεβητα Γοσσοδη θατα ουκα παχε εφθασε σελενιη έλικνηε.
2. Πρεβελανα γλαγолашеа о тегηα, граде Божий.
3. Πολυμα Ραβγα Ε Εκυλονα εκδυсцымас мъ: и се нинопъемениныци, и Τυργα, и людє еднопестии, сиъ быши тамо.
4. Ιατι οικнα речет: человеческа, и человеческа родила ея немца, и той омока и быший.

12. I will praise thee, O Lord my God, with my whole heart, and I will glorify thy name for ever:
13. For thy mercy is great towards me: and thou hast delivered my soul out of the lower hell.
14. O God, the wicked are risen up against me, and the assembly of the mighty have sought my soul: and they have not set thee before their eyes.
15. And thou, O Lord, ART a God of compassion, and merciful, patient, and of much mercy, and true.
16. O look upon me, and have mercy on me: give thy command to thy servant, and save the son of thy handmaid.
17. Show me a token for good: that they who hate me may see, and be confounded, because thou, O Lord, hast helped me and hast comforted me.

Psalm 86.

THE foundations thereof ARE in the holy mountains: The Lord loveth the gates of Sion above all the tabernacles of Jacob.
2. Glorious things are said to thee, O city of God.
3. I will be mindful of Rahab and of Babylon knowing me. Behold the foreigners, and Tyre, and the people of the Ethiopians, these were there.
4. Shall not Sion say: THIS man and THAT man is born in her? and the Highest himself hath founded her.
5. Господь посетит как писаний людей и царей, гнезда бывших княж.
6. Нику видела их, где жилицы их, тут ж.

Ψάλμος 87.

Господи Боже милосердя мой, во дни ко звем их и к пошлин предах твоих:
2. Дай мне дать предах тя молиться мою, прихожу в ужас твоим княжеством моим.
3. Нику исполнена своя душа моя, и жикот моя да приложуся тя.
4. Приложуся тя, как не любовь моей, ради молитв моих.
5. Я жертвы твоих свад: яку везде опалы в гроб, их же не помяну, есть кто хвала, и тени их, твои отрвены бьши.
6. Пожалела ли я рок твой пред мною, моих глубоких и сокровенных.
7. На миражение твое, на воду твою, на волну твою, се на мне.
8. Но ихлившие мое ризы, и мне: пожалела ли я твоим хвала, предах выжнен не вождите.
9. Очи мои изнемогают как недеян я, к тебе Господи и течь, к тебе говорю.

5. The Lord shall tell in HIS writings of peoples and of princes, of them that have been in her.
6. The dwelling in thee is as it were of all rejoicing.

Psalm 87.

O LORD, the God of my salvation: I have cried in the day, and in the night before thee.
2. Let my prayer come in before thee: incline thy ear to my petition.
3. For my soul is filled with evils: and my life hath drawn nigh to hell.
4. I am counted among them that go down to the pit: I become as a man without help.
5. Free among the dead. Like the slain sleeping in the sepulchres, whom thou rememberest no more: and they are cast off from thy hand.
6. They have laid me in the lower pit: in the dark places, in the shadow of death.
7. Thy wrath is strong over me: and all thy waves thou hast brought in upon me.
8. Thou hast put away my acquaintance far from me: they have set me an abomination to themselves. I was delivered up, and came not forth:
9. My eyes languished through poverty. All the day I cried to thee, O Lord: I stretched out my hands to thee.
10. Вели мерцать венцы и сою, и напрасно воскресли, и исповедыся те, еже.

11. Вели покветь кто на гроб, а не на лицо твоё, и истину твою в грехе гневи.

12. Вели поэлить в грех твоих, и правда твоя в грехи заблущи.

13. И забыл Господь как ты, и забыл Господь моей, и забыл Господь лицо твое и моё.

14. Блудник, Господи, отречен ты у меня, и отречен бездела лица твоего у меня.

15. Истину сей твар, и в грех бестыка и неистину мою: вознесся же самариха и изнезломога.

16. На лицо предашь гнева твоего, и усташения твоего возмущда Мя.

17. Обыдоша мя таку боля кесь днесь, одеркаша мя вкусы.

18. Оу далеле еси у меня душу га и несчестного и знамений моих у стрелей.

Слава:

Ψαλμος 88.

Милостн твои, Господи, бо вечно бою: як родя я родя вознесену истину твою в пиры моим.

2. Зане рекла еси, як вечно милостиво вознагради: на несчастья вятологите истину твою.

10. Wilt thou show wonders to the dead? or shall physicians raise to life, and give praise to thee?

11. Shall any one in the sepulchre declare thy mercy: and thy truth in destruction?

12. Shall thy wonders be known in the dark: and thy justice in the land of forgetfulness?

13. But I, O Lord, have cried to thee: and in the morning my prayer shall prevent thee.

14. Lord, why castest thou off my prayer: why turnest thou away thy face from me?

15. I am poor, and in labours from my youth: and being exalted have been humbled and troubled.

16. Thy wrath come upon me: and thy terrors have troubled me.

17. They have come round about me like water all the day: they have compassed me about togeth.

18. Friend and neighbour thou hast put far from me: and my acquaintance, because of misery.

Glory.

Psalm 88.

The mercies of the Lord I will sing for ever. I will show forth thy truth with my mouth to generation and generation.

2. For thou hast said: Mercy shall be built up for ever in the heavens: thy truth shall be prepared in them.
3. Завефыцыя завефы цыЯкъы, нылы монилы, Калыш цыЯкъы рабу мослых.

4. До вкала воготокни вика тко, Я гозниха та радх и радх презгола тко.

5. Ипокфкгатя негеля твол, Господи, и итегинъи тко къ церкви скатых.

6. Никъ око окалужекъ ураянидя Господеви, упологинъ Господеви къ эминъхъ Божийх.

7. Божя прославляемъ къ Богъ их скатыхъ, велый и страшения есть подъ велами окрестными его.

8. Господи Боже сила, кто по добенъ тегф? силахъ ен Господи, и итегина твол окрестъ тко.

9. Ты калышсоткемъ державо и мерекон: воззрашения же волия ей, ты упокоиали.

10. Ты снавилъ ей, никъ навент, Господи: мышцыя вила твола родотилъ ей брани твол.

11. Твол суть негеля, и твол есть земля, кеслеини и изполили ей ты оснокахъ ей.

12. Сикъ ве и море ты гоздилъ ей: алышъкъ и бронах о имени тволахъ воззретага.

13. Твол мышцыя ек силон: да укрылышла дика твол, и вознорета деница твол.

14. Правда и судька воготокни префрола тволо: милостъ и итегина предатчекъ предах лицахъ тконъх.

3. I have made a covenant with my elect: I have sworn to David my servant:

4. Thy seed will I settle for ever. And I will build up thy throne unto generation and generation.

5. The heavens shall confess thy wonders, O Lord: and thy truth in the church of the saints.

6. For who in the clouds can be compared to the Lord: or who among the sons of God shall be like to God?

7. God, who is glorified in the assembly of the saints: great and terrible above all them that are about him.

8. O Lord God of hosts, who is like to thee? thou art mighty, O Lord, and thy truth is round about thee.

9. Thou rulest the power of the sea: and appeasest the motion of the waves thereof.

10. Thou hast humbled the proud one, as one that is slain: with the arm of thy strength thou hast scattered thy enemies.

11. Thine are the heavens, and thine is the earth: the world and the fulness thereof thou hast founded:

12. The north and the sea thou hast created. Thabor and Hermon shall rejoice in thy name:

13. Thy arm is with might. Let thy hand be strengthened, and thy right hand exalted:

14. Justice and judgment are the preparation of thy throne. Mercy and truth shall go before thy face:
15. Blessed is the people that knoweth jubilation. They shall walk, O Lord, in the light of thy countenance:

16. And in thy name they shall rejoice all the day, and in thy justice they shall be exalted.

17. For thou art the glory of their strength: and in thy good pleasure shall our horn be exalted.

18. For our protection is of the Lord, and of our king the holy one of Israel.

19. Then thou spakest in a vision to thy saints, and saidst: I have laid help upon one that is mighty, and have exalted one chosen of my people.

20. I have found David my servant: with my holy oil I have anointed him.

21. For my hand shall help him: and my arm shall strengthen him.

22. The enemy shall have no advantage over him: nor the son of iniquity have power to hurt him.

23. And I will cut down his enemies before his face; and them that hate him I will put to flight.

24. And my truth and my mercy SHALL BE with him: and in my name shall his horn be exalted.

25. And I will set his hand in the sea; and his right hand in the rivers.

26. He shall cry out to me: Thou art my father: my God, and the support of my salvation.

27. And I will make him my first-born, high above the kings of the earth.
28. I will keep my mercy for him for ever: and my covenant faithful to him.

29. And I will make his seed to endure for evermore: and his throne as the days of heaven.

30. And if his children forsake my law, and walk not in my judgments:

31. If they profane my justices: and keep not my commandments:

32. I will visit their iniquities with a rod: and their sins with stripes.

33. But my mercy I will not take away from him: nor will I suffer my truth to fail.

34. Neither will I profane my covenant: and the words that proceed from my mouth I will not make void.

35. Once have I sworn by my holiness: I will not lie unto David:

36. His seed shall endure for ever. And his throne as the sun before me:

37. And as the moon perfect for ever, and a faithful witness in heaven,

38. But thou hast rejected and despised: thou hast been angry with thy appointed.

39. Thou hast overthrown the covenant of thy servant: thou hast profaned his sanctuary on the earth.

40. Thou hast broken down all his hedges: thou hast made his strength fear.

41. All that pass by the way have robbed him: he is become a reproach to his neighbours.
42. Thou hast set up the right hand of them that oppress him; thou hast made all his enemies to rejoice.

43. Thou hast turned away the help of his sword; and hast not assisted him in battle.

44. Thou hast made his purification to cease: and thou hast cast his throne down to the ground.

45. Thou hast shortened the days of his time: thou hast covered him with confusion.

46. How long, O Lord, turnest thou away unto the end? shall thy anger burn like fire?

47. Remember what my substance is: for hast thou made all the children of men in vain?

48. Who is the man that shall live, and not see death: that shall deliver his soul from the hand of hell?

49. Lord, where are thy ancient mercies, according to what thou didst swear to David in thy truth?

50. Be mindful, O Lord, of the reproach of thy servants (which I have held in my bosom) of many nations:

51. Wherewith thy enemies have reproached, O Lord; wherewith they have reproached the change of thy anointed.

52. Blessed be the Lord for evermore. So be it. So be it.

Glory.

Psalm 89.

LORD, thou hast been our refuge from generation to generation.
2. Before the mountains were made, or the earth and the world was formed; from eternity and to eternity thou art God.

3. Turn not man away to be brought low: and thou hast said: Be converted, 0 ye sons of men.

4. For a thousand years in thy sight ARE as yesterday, which is past. And as a watch in the night.

5. Things that are counted nothing, shall their years be. In the morning MAN shall grow up like grass; in the morning he shall flourish and pass away: in the evening he shall fall, grow dry, and wither.

6. For in thy wrath we have fainted away: and are troubled in thy indignation.

7. Thou hast set our iniquities before thy eyes: our life in the light of thy countenance.

8. For all our days are spent: and in thy wrath we have fainted away. Our years shall be considered as a spider:

9. The days of our years in them are threescore and ten years. But if in the strong THEY BE fourscore years: and what is more of them is labour and sorrow. For mildness is come upon us: and we shall be corrected.

10. Who knoweth the power of thy anger, and for thy fear can number thy wrath?

11. So make thy right hand known: and men learned in heart, in wisdom.
12. Return, O Lord, how long? and be entreated in favour of thy servants.

13. We are filled in the morning with thy mercy: O Lord, and we have rejoiced, and are delighted all our days.

14. We have rejoiced for the days in which thou hast humbled us: for the years in which we have seen evils.

15. Look upon thy servants and upon their works: and direct their children.

16. And let the brightness of the Lord our God be upon us: and direct thou the works of our hands over us; yea, the work of our hands do thou direct.

Psalm 90.

Εἶναι κάτω στον ορίζοντα ουρανού, κάτω τού θρόνου τοῦ Κυρίου, κάτω τού θρόνου τοῦ Κυρίου, κάτω τού θρόνου τοῦ Κυρίου.

2. Καὶ εἶπεν ὁ Κύριος: Ὑμεῖς αὐτοὺς ἐπὶ τὰ χειρός μου ἐπὶ τὸν οὐρανόν, ἐπὶ τὸν ξύλον, ἐπὶ τὸν οὐρανόν, ἐπὶ τὸν οὐρανόν.

3. Καὶ οἱ οἱ κατά τὸν ἄδηλον τοῦ Θεοῦ, τοῦ Θεοῦ τοῦ Κυρίου, τοῦ Θεοῦ τοῦ Κυρίου, τοῦ Θεοῦ τοῦ Κυρίου.

4. Οἱ κατὰ τὸν θάνατον καὶ τὰ χείλη τοῦ Κυρίου, τοῦ Κυρίου, τοῦ Κυρίου, τοῦ Κυρίου.

5. Οἱ κατὰ τὸν θάνατον τοῦ Κυρίου, τοῦ Κυρίου, τοῦ Κυρίου, τοῦ Κυρίου.

6. Οἱ κατὰ τὸν θάνατον τοῦ Κυρίου, τοῦ Κυρίου, τοῦ Κυρίου, τοῦ Κυρίου.
7. Надеть в стороны твоих тысяч, и туда оденут тебя, как теще не приглашали:
8. Окаже очи твоим емого просии, и возделайте грешников в огне.
9. Никто ться, Господи, упова ние мое: Вышнего положили еси приклюнитца твоем.
10. Не принеси ста теще сало, и дай не приглашали цылень твоем.
11. Никто Алеломи скоплень за покрыть то теще, спрятители та ко кривых путих тамы.
12. На окаях взаимы та, да не когда приклюнити о камень ного твоем.
13. На леве и в баиликах настроении, и поперечин льва и льва.
14. Никто на мя упова, и избани нь: покрыти нь, и нико знамя мя моем.
15. Возложи ко лине, и ослышь его: ся нынь еслы кя еховен, измыв его, и прослави его.
16. Долготом дней исполнено его, и льва емы спасение мое.

ГЛАВА:

7. A thousand shall fall at thy side, and ten thousand at thy right hand: but it shall not come nigh thee.
8. But thou shalt consider with thy eyes: and shalt see the reward of the wicked.
9. Because thou, O Lord, art my hope: thou hast made the most High thy refuge.
10. There shall no evil come to thee: nor shall the scourge come near thy dwelling.
11. For he hath given his angels charge over thee; to keep thee in all thy ways.
12. In their hands they shall bear thee up: lest thou dash thy foot against a stone.
13. Thou shalt walk upon the asp and the basilisk: and thou shalt trample under foot the lion and the dragon.
14. Because he hoped in me I will deliver him: I will protect him because he hath known my name.
15. He shall cry to me, and I will hear him: I am with him in tribulation, I will deliver him, and I will glorify him.
16. I will fill him with length of days; and I will show him my salvation.

Glory.

По дванадесять Касимт, Триксатое, и по Оче наш: глаголем:

Тропари покаянны.

Мытариев покаяни не посехомых, едущи огло не нымя, и недостойния емь оз жестокого ли хвалы неправедных: но ты есмь милосердних спас и мя, Господи.
СЛАВА:

Христе Боже, грядищий чаяния, не окун"яйся судьё, низрения Мъки, икнъ едино и"й Милосерді."" 

И НЫНѢ:

Первоозшедши сильы небесныя, ликисла еси Церкви Божией, благо.""леннѣла Богородице, рожденна Христѣ Спила душамъ нашимъ.

Господи помилуй 40. По сего:

МОЛѢНІѢ ДѢЛѢАБѢСѢТАѢ.

Ты, Владыко человѣколюбче, сотвори вна себѣ, и Самоклавѣлия почтѣяся ма еси: азъ же воззъяныя, и закрылъ твоево Владычества, кел заповѣди твоя Петушну, и къ гонѣю работъ дѣквола кпъ.""охъ, иже ма Хламомъ грѣхъ и Зломъ обыкнъя насила естъ. Ты же, Господи Боже мой, терпѣлъ ли еси до селы, ожидает моягъ покланѣя, и не погуби еси мене къ беззаконіи жицѣцѣ. Семъ ради и азъ егда твое милосердѣ, дрѣзнѣя съзершнъ встъ привети твѣ твѣ Молитвѣ. Многи грѣшкини еякѣй, дани и мене: они бо твое созданіе, и азъ твоя твѣрѣ. Аще и грѣхи моя потьимова ма, но азъ околныя на милость твою упокой. Помяни чад Господи: отпущи въ мене коли мою: кел бо кола моя есть злоѣланѣя. Познаймо езкъ ничтоже о сей готвори молѣ, озъ не ты благодатно твоено сурѣкпѣеш и кал.""злишъ ма. Скоты, свѣдинѣ, и птицы небесныя, не сть еломо.""лыя, но емому готвори еси въ я, таикыи и пребывлѣя. Азъ же непорочна готвори еси, азъ еконъ коли вѣломъ, осквернѣла вся. Окъ же и дай еси енъ человѣкѣ коли, линк еа. Господи, не дай: зyne человѣкѣв себѣсткомѣ, а въволи и скотны езмъ пущѣшъ. Инымъ линк, азъ и екса твѣри предъ твоемъ благословѣйма мнѣшъ. Но не воззъяни ли противь дѣлаимъ людямъ залымъ: азъ же да въ крема кохрановѣнія, и открѣзнъ ли двери покланѣя. Возбрѣтн ма плѣнишь го е беззаконіи осуждынія грѣшеныхъ: иззекено ма исѣ мѣшѣ еккецѣ, исѣ е Христа екѣте омечнѣшще, проѣкѣнъ аузлѣщъ ловъ екѣтъ. Вѣдѣ колыцыма, исѣкѣнъ кзѣчѣла ма нязы, елѣ и впно изъяла, окъвны струбы, заглади рѣкописѣ грѣховны мо-""ыхъ гѣбою милосердѣ. Азъ же, Господи, твоево стѣлъ бынѣ ко-""болышла, и твоей коли покиноватися, икнъ да очишѣшь въ грѣ-
Као́исма Трина́десятая.

Πάλομι 91.

It is good to give praise to the Lord, and to sing to thy name, O most High.

2. To show forth thy mercy in the morning, and thy truth in the night:

3. Upon an instrument of ten strings, upon the psaltery: with a canticle upon the harp.

4. For thou hast given me, O Lord, a delight in thy doings: and in the works of thy hands I shall rejoice.

5. O Lord, how great are thy works! thy thoughts are exceeding deep.

6. The senseless man shall not know: nor will the fool understand these things.

7. When the wicked shall spring up as grass: and all the workers of iniquity shall appear: That they may perish for ever and ever:

8. But thou, O Lord, art most high for evermore.
9. For behold thy enemies, O Lord, for behold thy enemies shall perish: and all the workers of iniquity shall be scattered.

10. But my horn shall be exalted like that of the unicorn: and my old age in plentiful mercy.

11. My eye also hath looked down upon my enemies: and my ear shall hear OF THE DOWNFALL of the malignant that rise up against me.

12. The just shall flourish like the palm tree: he shall grow up like the cedar of Libanus.

13. They that are planted in the house of the Lord shall flourish in the courts of the house of our God.

14. They shall still increase in a fruitful old age: and shall be well treated.

15. That they may show, that the Lord our God is righteous, and there is no iniquity in him.

**Psalm 92.**

The Lord hath reigned, he is clothed with beauty: the Lord is clothed with strength, and hath girded himself. For he hath established the world which shall not be moved.

2. Thy throne is prepared from of old: thou art from everlasting.

3. The floods have lifted up, O Lord: the floods have lifted up their voice.

4. The floods have lifted up their waves, with the noise of many waters. Wonderful are the surges of the sea: Wonderful is the Lord on high.
5. Thy testimonies are become exceedingly credible: holiness becometh thy house, O Lord, unto length of days.

Psalm 93.
12. Blessed is the man whom thou shalt instruct, O Lord: and shalt teach him out of thy law.

13. That thou mayst give him rest from the evil days: till a pit be dug for the wicked.

14. For the Lord will not cast off his people: neither will he forsake his own inheritance.

15. Until justice be turned into judgment: and they that are near it are all the upright in heart.

16. Who shall rise up for me against the evil doers? Or who shall stand with me against the workers of iniquity?

17. Unless the Lord had been my helper, my soul had almost dwelt in hell.

18. If I said: My foot is moved: thy mercy, O Lord, assisted me.

19. According to the multitude of my sorrows in my heart, thy comforts have given joy to my soul.

20. Doth the seat of iniquity stick to thee, who frameth labour in commandment?

21. They will hunt after the soul of the just, and will condemn innocent blood.

22. But the Lord is my refuge: and my God the help of my hope.

23. And he will render them their iniquity: and in their malice he will destroy them: the Lord our God will destroy them.
Ψαλομ 94.

Приианте бо зврадуема господе... 

COME let us praise the Lord with joy: let us joyfully sing to God our saviour.

2. Предвывля вище его во неповєданих, и во компіка бо 

2. Let us come before his presence with thanksgiving; and make a joyful noise to him with psalms.

3. Никв Богъ великъ господь, и Царь по всемъ земля.

3. For the Lord is a great God, an a great King above all gods.

4. Никв къ рщи егъ во кн къ концы зеламъ, и выкоты гврк того руть.

4. For in his hand are all the ends of the earth: and the heights of the mountains are his.

5. Никв того есть мое, и той сотвори е, и свсъ рщи егъ гос-

5. For the sea is his, and he made it: and his hands formed the dry land.

6. Приианте поклонимся и при-

6. Come let us adore and fall down: and weep before the Lord that made us.

7. Никв той есть Богъ нашъ, и мы лишеме пакяти егъ и оцицы рщи кт егъ, днесь аще глазъ егъ огляши

7. For he is the Lord our God: and we are the people of his pasture and the sheep of his hand.

8. Не отропотъ жердоц вв-

8. To day if you shall hear his voice, harden not your hearts. As in the provocation, according to the day of temptation in the wilderness.

8. Where your fathers tempted me, they proved me, and saw my works.

9. Ва оныте невіднива ма оцы ваши, невіднива ма, и кнажь 

9. Forty years long was I offended with that generation, and I said: These always err in heart. And these men have not known my ways.

10. Червідіеме піткъ него-

10. So I swore in my wrath that they shall not enter into my rest.

11. Никв класе ворнѣвъ мо-

11. Where your fathers tempted me, they proved me, and saw my works.
Ψάλμος 95.

Воспойте Господа века века,
воспойте Господа всем земле.

2. Воспойте Господа, славо-
ляйте имя Его: славо-
нете день и все вечно-
сть Его.

3. Воззьте Его ко засыпкам
славы Его, ко веку веков.

4. Нынче келей Господь и хва-
лен и пред Богом.

5. Нынче келей Господь и век,
веков: Господь же некеса сотвори.

6. Исповедайте и хвалите пред
ними: скажына и величение ко
скатых Его.

7. Принесите Господу душе-
ствие в век, принесите Господу
славу и честь.

8. Принесите Господу славу
нечестные Его: воскликите жертвы,
и входит в землю Его.

9. Поклонитесь Господу ко
двору скатых Его, да подви-
жикете и лица Его и всех земл.

10. Радуйте ко засыпкам, людь
Господа вождение: ико исправи-
ление, иже не подвижиксте: ск.
дайте людем прастиг。”

11. Да воззвеличает некеса, и
радуйтеся земля, да подвижиксте
море и исполнение Его.

12. Да возздайте пола, и
всех на них, тогда возздайте
келей келей дивен.

Psalm 95.

SING ye to the Lord a new cantic-
icle: sing to the Lord, all the earth.

2. Sing ye to the Lord and bless
his name: show forth his salvation
from day to day.

3. Declare his glory among the
Gentiles: his wonders among all
people.

4. For the Lord is great, and
exceedingly to be praised: he is to
be feared above all gods.

5. For all the gods of the Gen-
tiles are devils: but the Lord made
the heavens.

6. Praise and beauty are before
him: holiness and majesty in his
sanctuary.

7. Bring ye to the Lord, O ye
kindreds of the Gentiles, bring ye
to the Lord glory and honour.

8. Bring to the Lord glory un-
to his name. Bring up sacrifices, and
come into his courts.

9. Adore ye the Lord in his holy
court. Let all the earth be moved at
his presence.

10. Say ye among the Gentiles,
the Lord hath reigned. For he hath
corrected the world, which shall not
be moved: he will judge the people
with justice.

11. Let the heavens rejoice, and
let the earth be glad, let the sea
be moved, and the fulness thereof.

12. The fields and all things
that are in them shall be joyful.
Then shall all the trees of the woods
rejoice.
13. Before the face of the Lord, because he cometh: because he cometh to judge the earth. He shall judge the world with justice, and the people with his truth.

Psalm 96.

The Lord hath reigned, let the earth rejoice: let many islands be glad.

2. Clouds and darkness ARE round about him: justice and judgment ARE the establishment of his throne.

3. A fire shall go before him, and shall burn his enemies round about.

4. His lightnings have shone forth to the world: the earth saw and trembled.

5. The mountains melted like wax, at the presence of the Lord: at the presence of the Lord of all the earth.

6. The heavens declared his justice: and all people saw his glory.

7. Let them be all confounded. that adore graven things, and that glory in their idols. Adore him, all you his angels.

8. Sion heard, and was glad. And the daughters of Juda rejoiced, because of thy judgments, O Lord.

9. For thou art the most high Lord over all the earth: thou art exalted exceedingly above all gods.

10. You that love the Lord, hate evil: the Lord preserveth the souls of his saints, he will deliver them out of the hand of the sinner.
11. Light is risen to the just, and joy to the right of heart.

12. Rejoice, ye just, in the Lord: and give praise to the remembrance of his holiness.

Glory.

Psalm 97.

Sing ye to the Lord a new canticle: because he hath done wonderful things. His right hand hath wrought for him salvation, and his arm IS holy.

2. The Lord hath made know his salvation: he hath revealed his justice in the sight of the Gentiles.

3. He hath remembered his mercy and his truth toward the house of Jacob. All the ends of the earth have seen the salvation of our God.

4. Sing joyfully to God, all the earth; make melody, rejoice and sing.

5. Sing praise to the Lord on the harp, on the harp, and with the voice of a psalm.

6. With long trumpets, and sound of cornet. Make a joyful noise before the Lord our king.

7. Let the sea be moved and the fulness thereof: the world and they that dwell therein.

8. The rivers shall clap their hands, the mountains shall rejoice together.

9. At the presence of the Lord: because he cometh to judge the earth. He shall judge the world with justice, and the people with equity.
Psalm 98.

THE Lord hath reigned, let the people be angry: he that sitteth on the cherubims: let the earth be moved.

2. The Lord IS great in Sion, and high above all people.

3. Let them give praise to thy great name: for it is terrible and holy.

4. And the king’s honour loveth judgment. Thou hast prepared directions: thou hast done judgment and justice in Jacob.

5. Exalt ye the Lord our God, and adore his foot stool, for it is holy.

6. Moses and Aaron among his priests: and Samuel among them that call upon his name. They called upon the Lord, and he heard them.

7. He spoke to them in the pillar of the cloud. They kept his testimonials, and the commandment which he gave them.

8. Thou didst hear them, O Lord our God: thou wast a merciful God to them, and taking vengeance on all their inventions.

9. Exalt ye the Lord our God, and adore at his holy mountain: for the Lord our God is holy.

Psalm 99.

SING joyfully to God, all the earth.

2. Serve ye the Lord with gladness. Come in before his presence with exceeding great joy.

Воззывайте боговъ въ земли;

2. Радуйтесь Господи въ небесихъ, киняйте пред ними въ радosti.
3. Know ye that the Lord he is God: he made us, and not we ourselves. WE ARE his people and the sheep of his pasture.

4. Go ye into his gates with praise, into his courts with hymns: and give glory to him. Praise ye his name.

5. For the Lord is sweet, his mercy endureth for ever, and his truth to generation and generation.

Psalm 100.

MERCY and judgment I will sing to thee, O Lord.

2. I will sing, and I will understand in the unspotted way, when thou shalt come to me. I walked in the innocence of my heart, in the midst of my house.

3. I did not set before my eyes any unjust thing: I hated the workers of iniquities.

4. The perverse heart did not cleave to me: and the malignant, that turned aside from me, I would not know.

5. The man that in private detracted his neighbour, him did I persecute. With him that had a proud eye, and an unsatiable heart, I would not eat.

6. My eyes were upon the faithful of the earth, to sit with me: the man that walked in the perfect way, he served me.

7. He that worketh pride shall not dwell in the midst of my house:
неправедна, не неправдивше предъ очима моя.

8. Во утре изнена къ грешными земли, еже потребиши отъ града Господна къ дѣлинцымъ беззаконъ.

Слава:

8. In the morning I put to death all the wicked of the land: that I might cut off all the workers of iniquity from the city of the Lord.

Glory.

По тринадесятой Казисмѣ, Тривсіе, по Отче нашъ: глаголемъ:

Тропари покаянны.

Глагомъ буди жизненъ возопи, душа моя, окаянна къ Господу: грешиныя на небо, милостиве, и предъ токомъ, яко нынѣ сине, но кроткия, ии окаяны пришо на зема покиши: гробошу, яка яко единаго ии нынѣ находится, Боже, и помилуй мя.

Слава:

Однаго мя глаголе и ии, искр, яко окаянныхъ многочин грешины. Ткляже придалъ ии и покиши: грешиныя, Боже помилуй мя.

И нынѣ:

Пречиста Владычице, Христу приложивъ помолишу, душетѣлныя ии излагиши мя: да га непрестанно величаш.

Господи помилу 40. По семъ:

ΔΙΑΝΙΤΕΛ ΤΡΙΝΑΔΕΣΤΆ.

Слава Течъ Христе Боже, едино милостиве. Слава Течъ долготерпѣ.
лике, Слава Течъ незлобиве. Слава Течъ едино благе. Слава Течъ едино предъшлѣ. Слава Течъ едино благодѣтелей душа и тклежъ нынѣ.

Слава Течъ едино благочестиво сердце на предадыша и неправедныя, одождекан." 

Слава Течъ приложивъ животы нынѣ, вѣрѣ и всѣ бѣдныя, и мени грешина яко ткае ХУДѢ. Слава Течъ дождѣлых частыя и нынѣ глаголюща вѣрѣ сихъ. Слава Течъ сущимъ драгоцѣниѧ дрѣ.
КАСИСМА ЧЕТЫРЕНАДЕСЯТКАЯ.

Ψαλμον 101.

Господи, услыш молитву мою, и вопи моя к тебе да привет.

2. Не откри лицо твое от меня: кь они же аще день екорели, приклони кь мнь ухо твое, кь они же аще день призовы та, ескорву услыша мла.

3. Щит непришда якшь дымя днє моє, и кусті моє якш само шело госюшима.

4. Услаждни быка якшь трава, и изише сердце моє, якш забых служити ѳдкакъ мої.

5. Отъ глаза воздышаний моихъ прильне кость мою плоти моей.

6. Уподобишь елеимтъ пухъ грызущий, быка икшу ношенъ врън на нырени.

7. Бѣля, и быка якшь птица оскорбляема на залъ.

ЭХЕ, О Лордь, моя моля: и да прииди кь мець.

2. Пусть твоя лице не открыто отъ мени: они же день оскорбляютъ, и присягнуть ко мнѣ ухо твое, они же день призовы та, ескорвус услыша мна.

3. Щит непришда якшь дымя днє моє, и кусті моє якш само шело госюшима.

4. Услаждни быка якшь трава, и изише сердце моє, якш забых служити ѳдкакъ мої.

5. Отъ глаза воздышаний моихъ прильне кость мою плоти моей.

6. Уподобишь елеимтъ пухъ грызущий, быка икшу ношенъ врън на нырени.

7. Бѣля, и быка якшь птица оскорбляема на залъ.

PSALM 101.

2. Turn not away thy face from me: in the day when I am in trouble, incline thy ear to me. In what day soever I shall call upon thee, hear me speedily.

3. For my days are vanished like smoke: and my bones are grown dry like fuel for the fire.

4. I am smitten as grass, and my heart is withered: because I forgot to eat my bread.

5. Through the voice of my groaning, my bone hath cleaved to my flesh.

6. I am become like to a pelican of the wilderness: I am like a night raven in the house.

7. I have watched, and am become as a sparrow all alone on the housetop.
8. Весь день попонаху меди брала мной, и схала стремлю мак мною клаца.
9. За невелехи моих слах, и питье мне ее плакала са сьтка.
10. Отцы лица гнезда пресел и извести пресел. Ему несть, а ему несть.
11. Дни мои мак сень макельне, и аез мак сень мак сьсно.
12. Ты же, Господи, ко веде прекинулся, и памяти твоих ко роды и роды.
13. Ты воскрес невидим вион, какое вкрела невидим ты, который присни врела.
14. Мак благобольш тон каменных егии, и перест сего невидимат.
15. И образцы гласицы имене Господна, и вен царе земли славны ты.
16. Мак воскресет Господь Ситина, и мкитешь ко славке своего.
17. Призри на молчан ёван, и не уничтожи моление его.
18. Да напишется се ко роды ных, и име зикатель косхалат Господи.
19. Мак приими ко высоты квальная свое, Господь ес некес на землю призри.
20. Ослышати возгласи и окованых, разрешити сыны умершиленных;

8. All the day long my enemies reproached me: and they that praised me did swear against me.
9. For I did eat ashes like bread, and mingled my drink with weeping.
10. Because of thy anger and indignation: for having lifted me up thou hast thrown me down.
11. My days have declined like a shadow, and I am withered like grass.
12. But thou, O Lord, endurest for ever: and thy memorial to all generations.
13. Thou shalt arise and have mercy on Sion: for it is time to have mercy on it, for the time is come.
14. For the stones thereof have pleased thy servants: and they shall have pity on the earth thereof.
15. And the Gentiles shall fear thy name, O Lord, and all the kings of the earth thy glory.
16. For the Lord hath built up Sion: and he shall be seen in his glory.
17. He hath had regard to the prayer of the humble: and he hath not despised their petition.
18. Let these things be written onto another generation: and the people that shall be created shall praise the Lord.
19. Because he hath looked forth from his high sanctuary: from heaven the Lord hath looked upon the earth.
20. That he might hear the groans of them that are in fetters: that he might release the children of the slain.
21. That they may declare the name of the Lord in Sion: and his praise in Jerusalem.

22. When the people assemble together, and kings, to serve the Lord.

23. He answered him in the way of his strength: Declare unto me the frowness of my days.

24. Call me not away in the midst of my days: thy years are unto generation and generation.

25. In the begginnning, O Lord, thou foundest the earth: and the heavens are the works of thy hands.

26. They shall perish but thou remainest: and all of them shall grow old like a garment. And as a vesture thou shalt change them, and they shall be changed.

27. But thou art always the selfsame, and thy years shall not fail.

28. The children of thy servants shall continue: and their seed shall be directed for ever.

Psalm 102.

Bless the Lord, O my soul: and let all that is within me bless his holy name.

BLESSES the Lord, O my soul, and never forget all he hath done for thee.

Who forgiveth all thy iniquities: who healeth all thy diseases.

Who redeemeth thy life from destruction: who crowneth thee with mercy and compassion.
5. Who satisfieth thy desire with good things: thy youth shall be renewed like the eagle's.

6. The Lord doth mercies, and judgment for all that suffer wrong.

7. He hath made his ways known to Moses: his wills to the children of Israel.

8. The Lord is compassionate and merciful: longsuffering and plenteous in mercy.

9. He will not always be angry: nor will he threaten for ever.

10. He hath not dealt with us according to our sins: nor rewarded us according to our iniquities.

11. For according to the height of the heaven above the earth: he hath strengthened his mercy towards them that fear him.

12. As far as the east is from the west, so far hath he moved our iniquities from us.

13. As a father hath compassion on his children, so hath the Lord compassion on them that fear him.

14. For he knoweth our frame. He remembereth that we are dust.

15. Man's days are as grass, as the flower of the field so shall he flourish.

16. For the spirit shall pass in him, and he shall not be: and he shall know his place no more.

17. But the mercy of the Lord is from eternity and unto eternity upon them that fear him.
18. And his justice unto children's children, to such as keep his covenant. And are mindful of his commandments to do them.

19. The Lord hath prepared his throne in heaven: and his kingdom shall rule over all.

20. Bless the Lord, all ye his angels: you that are mighty in strength, and execute his word, hearkening to the voice of his orders.

21. Bless the Lord, all ye his hosts: you ministers of his that do his will.

22. Bless the Lord, all his works: in every place of his dominion, O my soul, bless thou the Lord.

Glory.

Psalm 103.

Bless the Lord, O my soul: O Lord my God, thou art exceedingly great. Thou hast put on praise and beauty.

2. And art clothed with light as with a garment. Who stretchest out the heaven like a pavilion.

3. Who coverest the higher rooms thereof with water. Who makest the clouds thy chariot: who walkest upon the wings of the winds.

4. Who makest thy angels spirits: and thy ministers a burning fire.

5. Who hast founded the earth upon its own bases: it shall not be moved for ever and ever.

6. The deep like a garment is its clothing: above the mountains shall the waters stand.
7. Отъ западения токовь покинуты, въ глаш грома токи гукают.

8. Босхадатъ горы, и низходатъ поля къ миесто, еже основалъ еси имя.

9. Преклытъ положивъ еси, его же не прейдьтъ, ниже обрата тьма покрытъ земля.

10. Посылаш истоны ея дебехъ, посредъ горы пройдьтъ воды.

11. Наплавъ бы северъ гелъны, жадътъ ониры къ жаждъ скон.

12. На тыхъ птицы небесны прикинутъ: въ седы каменъ да даствъ глас.

13. Наплавъ горы въ превы преняхъ коняхъ: въ плода дыла токонъ накрытъ земля.

14. Прозалазъ травы ековъ, и слаж на еловыхъ человѣ ки, изверги хлебъ въ земля.

15. И вино кеселняя седще человѣ ки, умласти гли нице елеемъ: и хлебъ седще человѣ кика, умласть питых.

16. Насытятся дрѣва пищалия, кедры ликиатимъ, ныне еси нака дни.

17. Тамо птицы воспомина, егодѣко же илацье предводительствуетъ ими.

18. Горы высокиа елеемъ, камень присѣкяще залежемъ.


7. At thy rebuke they shall flee: at the voice of thy thunder they shall fear.

8. The mountains ascend, and the plains descend into the place which thou hast founded for them.

9. Thou hast set a bound which they shall not pass over; neither shall they return to cover the earth.

10. Thou sendest forth springs in the vales: between the midst of the hills the waters shall pass.

11. All the beasts of the field shall drink: the wild asses shall expect in their thirst.

12. Over them the birds of the air shall dwell: from the midst of the rocks they shall give forth their voices.

13. Thou waterest the hills from thy upper rooms: the earth shall be filled with the fruit of thy works.


15. And that wine may cheer the heart of man. That he may make the face cheerful with oil: and that bread may strengthen man’s heart.

16. The trees of the field shall be filled, and the cedars of Libanus which he hath planted.

17. There the sparrows shall make their nests. The highest of them is the house of the heron.

18. The high hills are a refuge for the hearts, the rock for the irchins.

19. He hath made the moon for seasons: the sun knoweth his going down.
20. Thou hast appointed darkness, and it is night: in it shall all the beasts of the woods go about.

21. The young lions roaring after their prey, and seeking their meat from God.

22. The sun ariseth, and they are gathered together: and they shall lie down in their dens.

23. Man shall go forth to his work, and to his labour until the evening.

24. How great are thy works, O Lord? Thou hast made all things in wisdom: the earth is filled with thy riches.

25. SO IS this great sea, which stretcheth wide its arms: there are creeping things without number. Creatures little and great.

26. There the ships shall go. This sea dragon which thou hast formed to play therein.

27. All expect of thee that thou give them food in season.

28. What thou givest to them they shall gather up: when thou openest thy hand, they shall all be filled with good.

29. But if thou turnest away thy face, they shall be troubled: thou shalt take away their breath, and they shall fail, and shall return to their dust.

30. Thou shalt send forth thy spirit, and they shall be created: and thou shalt renew the face of the earth.

31. May the glory of the Lord endure for ever: the Lord shall rejoice in his works.
32. Призираш на землю, и твори в праведности: приклоняеш грады, и дыманшг.
33. Господь Господей ко житию моему, пов Бого обо мне донедавно глаголет.
34. Да воспамените имя Его, крепка любовь, аз же вознесения о Господи.
35. Да нечаянны грешницы о земле, и козни кишки, ико не быти нача: благословъ душев моей Господи.

СЛАВА:

ΨЛΟΜΑ 104.

Исповедающе Господени, и призывайте имя Егов: возлюбите те ко изыскания душа Егов.
2. Госпоите ему и поите ему: повелите в ela чудеса Егов.
3. Хвалите о имени евангом Егов: да вознесения еси иже ми, иже Господи.
4. Изысните Господи, и ощутите дити Его: изысните лица Егов Быш.
5. Помяйте чудеса Егов, даже сотвори, чудеса Егов, и судыки истин Егов:
6. Слава ададасе раби Егов, сынове Иакову избрани Егов.
7. Той Господь Богъ нашь: по кей земли судьки Егов.
8. Помяну имя земель твоихъ, славо, еже заповѣдалъ въ тьласцi родыкь.

32. He looketh upon the earth, and maketh it tremble: he toucheth the mountains, and they smoke.
33. I will sing to the Lord as long as I live: I will sing praise to my God while I have my being.
34. Let my speech be acceptable to him: but I will take delight in the Lord.
35. Let sinners be consumed out of the earth, and the unjust, so that they be no more: O my soul, bless thou the Lord.

Glory.

Psalm 104.

GIVE glory to the Lord, and call upon his name: declare his deeds among the Gentiles.

2. Sing to him, yea sing praises to him: relate all his wondrous works.

3. Glory ye in his holy name: let the heart of them rejoice that seek the Lord.

4. Seek ye the Lord, and be strengthened: seek his face evermore.

5. Remember his marvellous works which he hath done; his wonders, and the judgments of his mouth.

6. O ye seed of Abraham his servant; ye sons of Jacob his chosen.

7. He is the Lord our God: his judgments are in all the earth.

8. He hath remembered his covenant for ever: the word which he commanded to a thousand generations.
9. Which he made to Abraham; and his oath to Isaac.
10. And he appointed the same to Jacob for a law, and to Israel for an everlasting testament.
11. Saying: To thee will I give the land of Chanaan, the lot of your inheritance.
12. When they were but a small number: YEA very few, and sojourners therein.
13. And they passed from nation to nation, and from ONE kingdom to another people.
14. He suffered no man to hurt them: and he reproved kings for their sakes.
15. Touch ye not my anointed: and do no evil to my prophets.
16. And he called a famine upon the land: and he broke in pieces all the support of bread.
17. He sent a man before them: Joseph, WHO was sold for a slave.
18. They humbled his feet in fetters: the iron pierced his soul.
19. Until his word came. The word of the Lord inflamed him.
20. The king sent, and he released him: the ruler of the people, and he set him at liberty.
21. He made him master of his house, and ruler of all his possession
22. That he might instruct his princes as himself, and teach his ancients wisdom.
23. And Israel went into Egypt: and Jacob was a sojourner in the land of Cham.
24. И возрасти люди земли, и укрепи их телесами.
25. Правите сердце их: возненавидите людей их, лесть сотворите врагов их.
26. Пусть судья вашего дарови, гроза изберет себе.
27. Положи в них словеса знамений своих, и чудес их земли Халофь.
28. Пусть тьмы и полдажды, мрак преоргущий словесен его.
29. Пусть воды их как кровь, и измор речей их.
30. Божий глас земля их жалами земли панически их.
31. Рече, и приходи премудрости, и скрыны во всех пределах их.
32. Положи домы их грады, огнь попалем их земля их.
33. И порази князей их земли и слошь их, и сотрее бежное десно пределов их.
34. Рече, и приходи пруди и гнездицы, какже не бе числа.
35. И приходи дождь темный к земля их, и подойдите клая плодов земли их.
36. И порази векаго первенца их земли их, плачей клая векаго прудь их:
37. И звезда к тем гребню и златому, и не бе в их колений их болей.
24. And he increased his people exceedingly: and strengthened them over their enemies.
25. He turned their hearts to hate his people: and to deal deceitfully with his servants.
26. He sent Moses his servant: Aaron the man whom he had chosen.
27. He gave them power to show his signs, and his wonders in the land of Cham.
28. He sent darkness, and made it obscure: and grieved not his words.
29. He turned their waters into blood, and destroyed their fish.
30. Their land brought forth frogs, in the inner chambers of their kings.
31. He spoke, and there came divers sorts of flies and sciniphs in all their coasts.
32. He gave them hail for rain, a burning fire in the land.
33. And he destroyed their vineyards and their fig trees: and he broke in pieces the trees of their coasts.
34. He spoke, and the locust came, and the bruchus, of which there was no number.
35. And they devoured all the grass in their land, and consumed all the fruit of their land.
36. And he slew all the first-born in their land: the first fruits of all their labour.
37. And he brought them out with silver and gold: and there was not among their tribes one that was feeble.
38. Egypt was glad when they departed: for the fear of them lay upon them.

39. He spread a cloud for their protection, and fire to give them light in the night.

40. They asked, and the quail came: and he filled them with the bread of heaven.

41. He opened the rock, and waters flowed: rivers ran down in the dry land.

42. Because he remembered his holy word, which he had spoken to his servant Abraham.

43. And he brought forth his people with joy, and his chosen with gladness.

44. And he gave them the lands of the Gentiles: and they possessed the labours of the people.

45. That they might observe his justifications, and seek after his law.

Glory.

Po четыренадесятой Каоиси, Трисвятое, по Оте нашъ: глаголемъ:

Тропари покаяния.

Нага добрыхъ дѣлъ открѣтъ ма брагъ, стрѣлою грѣхомъ острожь: бравъ душины и тѣлами нашины, избранны души моей нѣцѣли, и помилуй ма, боже.

Глѣка:

Покаянія не стражахъ, ниже паки слеза: еговь ради момо та, спасе, прежде конца открети ма, и даруй мнѣ оставленіе грѣхомъ, накъ да избавила въ мѣки.
и нынѣ:

Ництоже притека къ твѣ, погралия отъ тебя отходыя, пресветлал Богородица, но проситъ благода́ти, и пребываетъ дарѣ на пользу прошения.

Господи помилуй 40. По сему:

МОЛИТА МУ ЧЕТЫРЕНАДЕСЯТА.

Господи, какъ благъ еси и человѣколюбце, даруй́ мнѣ грѣшнолу жити безгрѣшно. Господи не остави мнѣ къ сокрушенію брата моего, имѣ́ же отчужди́ть менѣ. Господи избери мнѣ́ во великаго одолѣнія страда́телей и паденія грешных. Господи дай мнѣ́ скрытия помощи, и утеши́ дай мнѣ́ въ страхѣ́ твой. Господи даруй́ мнѣ́ плакъ и смирнѣ́ смирнѣ́ мо́ему. Господи даруй́ мнѣ́ терпѣ́ніе къ нискажденію, и разсвѣ́дѣ́ніе. Господи потрѣ́кнъ менѣ́ несми́рности, разсвѣ́дѣ́ніе, и окаменѣ́ніе. Господи избери мнѣ́ во тленнѣ́хъ сопраженій и сложеній сла́ыхъ по́мысловъ. Господи отчуждени мнѣ́ закъеченіе, неукреплѣ́ніе, и ослѣ́пленіе. Господи покры́й мнѣ́ во кля́н вѣ́здныхъ, и блаженъ мнѣ́ ненави́деть къ еле́темъ, и даруй́ мнѣ́ беспокойное провидѣ́ніе житіе непосчѣ́дно, и сотвори́ дѣ́ла моа къ здѣ́ланимъ заповѣ́демъ твоимъ, мо́лите́намъ прекрѣ́пляя Владычицы наша́я Богородица, и богославлѣ́нныхъ твоихъ, какъ благословенія еси во всѣхъ вѣ́къ вѣ́кѣ́. Аминь.
Каѳисма Пъятьнадесятая.

Ψαλμъ 105.

Ипокръдилтйъ Господи, нык благъ, нык къ къкъ милость егъ.

2. Ито бо съгласъ ины Господинъ? Елышны сотворини къя хвалы егъ.

3. Блажени хвалиннъ сън, и творящихъ правду во всякое време.

4. Помни ныс, Господи, къ благоволовъ людей твоихъ, посѣти ныс епианѣма твоихъ.

5. Благдати бо благости изразны твои, возблаголинщение къ къвѣлѣнъ мѣзыка твоегъ, хвалитнѣлъ къ дотолѣнѣма твоихъ.

6. Сорѣкихомы ео отцы нышили, кьезаконновахомы, нѣ правовахомы.

7. Отцы ныши бо египетъ нѣ разумѣлъ уздѣй твоихъ, ны помуаныль множества милости твоей: нъ прѳшорѣны боходаше къ черпное море.

8. И сказалъ имѣнѣ еого ради, скажи ни мѣлъ своя:

9. И запрети черпномѣ морѣ, и изсаче, и нартавъ къ къ кѣзанѣ, нык къ пустынѣ.
10. И с це а няя ряки паник... ама бя, и излак а няя ряки браговк.

11. Покры кода стъявааниръ няк: ни едня в няк изясне.

12. И вървоваша еловещ егъ, и копчеа халъ егъ.

13. Оскороши, засъва дѣла егъ: ня естъпкиса сокътъ егъ.

14. И похотъша желанъ ъкъ пустыни, и некъстиса Бога ъкъ безъкодис.

15. И дава ихъ прошение ихъ: посла бытъ ъкъ души ихъ.

16. И прогтвбаша Мсую въ стани, дарнаи екътаго Господна.

17. Оскпрошеса Земля и покры Адама, и покры на соними въ връвна:

18. И ряжкеса огнь въ сонъ, дык ихъ, пламень попали грышинки.

19. И сокороши теля въ Хворть, и поклоннилися истъканно-изм.

20. И измкниса славъ егъ въ подооби теля идщаго травѣ.

21. И засъва Бога спасенни... го ихъ, сокорошаго велѣ въ земьтѣ.

22. Чудеа въ Земл Хамовъ, страшила въ мори чернилѣ.

23. И рече потреби ихъ, аще не бы Мсую нѣбранный егъ.

10. And he saved them from the hand of them that hated them: and he redeemed them from the hand of the enemy.

11. And the water covered them that afflicted them: there was not one of them left.

12. And they believed his words: and they sang his praises.

13. They had quickly done, they forgot his works: and they waited not for his counsel.

14. And they coveted their desire in the desert: and they tempted God in the place without water.

15. And he gave them their request: and sent fulness into their souls.

16. And they provoked Moses in the camp, Aaron the holy one of the Lord.

17. The earth opened and swallowed up Dathan: and covered the congregation of Abiron.

18. And a fire was kindled in their congregation: the flame burned the wicked.

19. They made also a calf in Horeb: and they adored the graven thing.

20. And they changed their glory into the likeness of a calf that eateth grass.

21. They forgot God, who saved them, who had done great things in Egypt.

22. Wondrous works in the land of Cham: terrible things in the Red Sea.

23. And he said that he would destroy them: had not Moses his
chosen stood before him in the breach. To turn away his wrath, lest he should destroy them.

24. And they set at nought the desirable land. They believed not his word.

25. And they murmured in their tents: they hearkened not to the voice of the Lord.

26. And he lifted up his hand over them: to overthrow them in the desert.

27. And to cast down their seed among the nations, and to scatter them in the countries.

28. They also were initiated to Beelphegor: and ate the sacrifices of the dead.

29. And they provoked him with their inventions: and destruction was multiplied among them.

30. Then Phinees stood up, and pacified him: and the slaughter ceased.

31. And it was reputed to him unto justice, to generation and generation for evermore.

32. They provoked him also at the waters of contradiction: and Moses was afflicted for their sakes.

33. Because they exasperated his spirit. And he distinguished with his lips.

34. They did not destroy the nations of which the Lord spoke unto them.

35. And they were mingled among the heathens, and learned their works.
36. And served their idols, and it became a stumbling block to them.

37. And they sacrificed their sons, and their daughters to devils.

38. And they shed innocent blood: the blood of their sons and of their daughters which they sacrificed to the idols of Chanaan. And the land was polluted with blood.

39. And was defiled with their works: and they went aside after their own inventions.

40. And the Lord was exceedingly angry with his people: and he abhorred his inheritance.

41. And he delivered them into the hands of the nations: and they that hated them had dominion over them.

42. And their enemies afflicted them: and they were humbled under their hands.

43. Many times did he deliver them. But they provoked him with their counsel: and they were brought low by their iniquities.

44. And the Lord saw when they were in tribulation: and he heard their prayer.

45. And he was mindful of his covenant: and repented according to the multitude of his mercies.

46. And he gave them unto mercies, in the sight of all those that had made them captives.

47. Save us, O Lord, our God: and gather us from among the nations. That we may give thanks to thy holy name, and may glory in thy praise.
48. Blessed be the Lord the God of Israel, from everlasting to everlasting: and let all the people say: So be it, so be it.

Glory.

Psalm 106.

Give glory to the Lord, for he is good: for his mercy endureth for ever.

2. Let them say so that have been redeemed by the Lord, whom he hath redeemed from the hand of the enemy: and gather out of the countries.

3. From the rising and from the setting of the sun, from the north and from the sea.

4. They wandered in a wilderness, in a place without water: they found not the way of a city for their habitation.

5. They were hungry and thirsty their soul fainted in them.

6. And they cried to the Lord in their tribulation: and he delivered them out of their distresses.

7. And he led them into the right way, that they might go to a city of habitation.

8. Let the mercies of the Lord give glory to him: and his wonderful works to the children of men.

9. For he hath satisfied the empty soul, and hath filled the hungry soul with good things.

10. Such as sat in darkness and in the shadow of death: bound in want and in iron.
11. Поку прогонщика слуги Божии, и гов'ята бышицъ тыхъ злыхъ.

12. И еминися въ тру́дехъ еде́ше ихъ, и незнамоше, и не б'е помогалъ.

13. И воззваша ко Господу, кнезгу скорбеть има, и ѣь нужда ихъ елисе а:

14. И изведе а ища тмы, и едии смертныя, и звы ихъ растерза.

15. Да исповедавъ Господени милостин его, и чудеса его снизовыя человеченныя.

16. Поку скорбии брата мука́ла, и вести железными слови.

17. Восхотатъ а ѣ пруги беззаконий ихъ: беззаконий въ саняхъ еминися.

18. Елакаго брата возгнуша амца ихъ, и приближися до брата смертныхъ.

19. И воззваша ко Господу, кнезгу скорбеть има, и ѣь нужда ихъ елисе а.

20. Поги слово екое, и неце ли а, и изваки а ѣ разложений ихъ.

21. Да исповедаетъ Господени милостин его, и чудеса его снизовыя человеченныя.

22. И да покрыва ему жертвы хвалы, и да воззвестата амла егъ въ радостн.

23. Сходиши въ море въ ко морахъ, творячию амла въ водахъ многихъ:

24. Тін видаша амла Господя на, и чудеса его въ глубинѣ.

11. Because they had exasperated the words of God: and provoked the counsel of the most High.

12. And their heart was humbled with labours: they were weakened, and there was none to help them.

13. Then they cried to the Lord in their affliction: and he delivered them out of their distresses.

14. And he brought them out of darkness, and the shadow of death; and broke their bonds in sunder.

15. Let the mercies of the Lord give glory to him, and his wonderful works to the children of men.

16. Because he hath broken gates of brass, and burst iron bars.

17. He took them out of the way of their iniquity: for they were brought low for their injustices.

18. Their soul abhorred all manner of meat: and they drew nigh even to the gates of death.

19. And they cried to the Lord in their affliction: and he delivered them out of their distresses.

20. He sent his word, and healed them: and delivered them from their destructions.

21. Let the mercies of the Lord give glory to him: and his wonderful works to the children of men.

22. And let them sacrifice the sacrifice of praise: and declare his works with joy.

23. They that go down to the sea in ships, doing business in the great waters.

24. These have seen the works of the Lord, and his wonders in the deep.
25. Фех, і ста́ ха бу́рени, и ко̀міогшиха кула́ны егѡ:

26. Есіходаты́ дэ небес, і нн-ходаты́ дэ хеза́нк: а̀ша нҘк ка зы́лых трашье:

27. Сматаоща, подбиоща́ иму пеа̀й, і кэ бмдотк нҘк погошни кыртъ.

28. Н ко́ззкаш ко Господа́, кинда скофети ныся, і ю пышда нҘк нзыке кан:

29. Н покелк бры, і ста кэ ти́нинъ, і сымолкош кула́ны егѡ.

30. Н ко́ззкелыша, иму сымолкош, і нытави кэ пыпта- нике хоциш ъкоош.

31. Да нпо̀ккат кэ Господи лыхошти егѡ, і чу̀дэга егѡ бы- пыкылк чылыччика.

32. Да ко̀зэсътъ егѡ кэ цер- кын людечкъ, і на сэданици ста- рец ко̀зклатъ егѡ.

33. Положила́ется реки кэ пы- стынъ, і исходица водна кэ жыкай:

34. Зэлы́ пыдогошь кэ вла- ность, ю зылкы жыкынщах на ней.

35. Положила́ется пыстынъ ко гэоб коодаа, і зэлы́ бэздо- ную кэ исходици коодаа.

36. Н пысын тымо лычыша, і соткынщи грады обкынялъы:

37. Н нарылаша села, і насыдо- шы кыновлады, і соткынщи пло́ды хыткень.

25. He said the word, and there arose a storm of wind: and the waves thereof were lifted up.

26. They mount up to the heavens, and they go down to the depths: their soul pined away with evils.

27. They were troubled, and reeled like a drunken man; and all their wisdom was swallowed.

28. And they cried to the Lord in their affliction: and he brought them out of their distresses.

29. And he turned the storm into a breeze: and its waves were still.

30. And they rejoiced because they were still: and he brought them to the haven which they wished for.

31. Let the mercies of the Lord give glory to him, and his wonderful works to the children of men.

32. And let them exalt him in the church of the people: and praise him in the chair of the ancients.

33. He hath turned rivers into a wilderness: and the sources of waters into dry ground.

34. A fruitful land into barren- ness, for the wickedness of them that dwell therein.

35. He hath turned a wilderness into pools of waters, and a dry land into water springs.

36. And hath placed there the hungry; and they made a city for their habitation.

37. And they sowed fields, and planted vineyards: and they yielded fruit of birth.
38. He blessed them, and they were multiplied exceedingly: and their cattle he suffered not to decrease.

39. Then they were brought to be few: and they were afflicted through the trouble of evils and sorrow.

40. Contempt was poured forth upon THEIR princes: and he caused them to wander where there was no passing, and out of the way.

41. And he helped the poor out of poverty: and made HIM families like a FLOCK OF sheep.

42. The just shall see, and shall rejoice, and all iniquity shall stop her mouth.

43. Who is wise, and will keep these things; and will understand the mercies of the Lord?

Glory.

Psalm 107.

My heart is ready, O God, my heart is ready: I will sing, and will give praise, with my glory.

2. Arise, my glory; arise psaltery and harp: I will arise in the morning early.

3. I will praise thee, O Lord, among the people: an I will sing unto thee among the nations.

4. For thy mercy is great above the heavens: and thy truth even unto the clouds.

5. Be thou exalted, O God, above the heavens, and thy glory over all the earth.
6. That thy beloved may be delivered. Save with thy right hand and hear me.

7. God hath spoken in his holines. I will rejoice, and I will divide Sichem and I will mete out the vale of tabernacles.

8. Galaad is mine: and Manasses is mine: and Ephraim the protection of my head. Juda is my king.

9. Moab the pot of my hope. Over Edom I will stretch out my shoe: the aliens are become my friends.

10. Who will bring me into the strong city? Who will lead me into Edom?

11. Wilt not thou, O God, who hast cast us off? And wilt not thou, O God, go forth with our armies?

12. O grant us help from trouble: for vain is the help of man.

13. Through God we shall do mightily: and he will bring our enemies to nothing.

Psalm 108.

O GOD, be not thou silent in my praise.

2. For the mouth of the wicked and the mouth of the deceitful man is opened against me. They have spoken against me with deceitful tongues.

3. And they have compassed me about with words of hatred, and have fought against me without cause.
4. Instead of making me a return of love, they detracted me: but I gave myself to prayer.

5. And they repaid me evil for good: and hatred for my love.

6. Set thou the sinner over him: and may the devil stand at his right hand.

7. When he is judged, may he go out condemned; and may his prayer be turned to sin.

8. May his days be few: and his bishopric let another take.

9. May his children be fatherless, and his wife a widow.

10. Let his children be carried about vagabonds, and beg; and let them be cast out of their dwellings.

11. May the usurer search all his substance: and let strangers plunder his labours.

12. May there be none to help him: nor none to pity his fatherless offspring.

13. May his posterity be cut off; in one generation may his name be blotted out.

14. May the iniquity of his fathers be remembered in the sight of the Lord: and let not the sin of his mother be blotted out.

15. May they be before the Lord continually, and let the memory of them perish from the earth.

16. Because he remembered not to show mercy. But persecuted the poor man and the beggar; and the broken in heart, to put him to death.
17. And he loved cursing, and it shall come unto him: and he would not have blessing, and it shall be far from him.

18. And he put on cursing, like e garment: and it went in like water into his entrails, and like oil in his bones.

19. May it be unto him like a garment which covereth him; and like a girdle with which he is girded continually.

20. This is the work of them who detract me before the Lord; and who speak evils against my soul.

21. But thou, O Lord, do with me for thy name’s sake: because thy mercy is sweet.

22. Do thou deliver me, for I am poor and needy, and my heart is troubled within me.

23. I am taken away like the shadow when it declineth: and I am shaken off as locusts.

24. My knees are weakened through fasting: and my flesh is changed for oil.

25. And I am become a reproach to them: they saw me and they shaked their heads.

26. Help me, O Lord my God; save me according to thy mercy.

27. And let them know that this is thy hand: and THAT thou, O Lord, hast done it.

28. They will curse and thou wilt bless: let them that rise up against me be confounded: but thy servant shall rejoice.
29. Да огледуйтесь окольнциешь меня кт эяштуй, и осмехитесь ей, и огледуйтесь своими одеждами своих.

30. Исповедем Господейся влечь язычников моих, и последуй многие насыщено им.

31. Никак предста одеждуй душу мужа, еже спасети и гонящихся люд, своих.

Слава:

По цятинадесятой Кесиме, Тривсвтое, по Отце наше: глаголем.

Тропари Покаянны:

Бесся мой огоняко, а спасший престола готовы, бесся же огненна прегра, преста ли моного и нестесшницыем паленемем. Посли мне слеза, и начи, да пожалуй кем сих их, хочай спасотися креких человечкиих, премилостивный Воже.

Слава:

Все житіе и законь оскверних греками, кя тепл пришади и копей, седите чистого гонящки кя мон, и прежде конца обратников, по- мнадый мя Воже.

И нынеш:

Мати Богьа предстала, стучно Христиецла, искаки люди о- начно зовущыла, бо же сопрягнягся Богом, гворякъ мыслиемы, да кем копиемъ тепл: Радуйсы Пределокинна.

Господи помилуй 40. По семь:

Исповедок Патнадесатад.

Тепл Господь единолю благолю и непламчослуживолю непокладо греки мол. Тепл пришади копей недостоинъ: сограшихъ Господи, сограшихъ, и искакъ достоинъ коззркти на высоту небеснюю и множества неправдъ монъ. Но Господи мой, Господи. Андрей ве слезы
Каоисма Шестнадесятая.

ψαλμος 109.

Рече Господь Господеви моему: единым образом мени, донедавно положи к руке твоему подношение холодных твоих.

2. Жезла силы послашъ ти Господь из Сиона: и Господствуй над ним, и пребудешь драгоценно враговъ твоихъ.

3. Съ тобою начал я день силы твоей, во светлости сея ты хваля твоихъ: изъ черка превзойдена денница родихъ та.

Также, Принимайте поклонения: 3.

The Lord said to my Lord: Sit thou at my right hand. Until I make thy enemies thy footstool.

2. The Lord will send forth the sceptre of thy power out of Sion: rule thou in the midst of thy enemies.

3. With thee is the principality in the day of thy strength: in the brightness of the saints: from the womb before the day star I begot thee.
4. The Lord hath sworn, and he will not repent: Thou art a priest for ever according to the order of Melchisedech.

5. The Lord at thy right hand hath broken kings in the day of his wrath.

6. He shall judge among nations, he shall fill ruins: he shall crush the heads in the land of many.

7. He shall drink of the torrent in the way: therefore shall he lift up the head.

Psalm 110.

I WILL praise thee, O Lord, with my whole heart; in the council of the just, and in the congregation.

2. Great are the works of the Lord: sought out according to all his wills.

3. His work is praise and magnificence: and his justice continueth for ever and ever.

4. He hath made a remembrance of his wonderful works, being a merciful and gracious Lord.

5. He hath given food to them that fear him. He will be mindful for ever of his covenant.

6. He will show forth to his people the power of his works. That he may give them the inheritance of the Gentiles.

7. The works of his hands are truth and judgment. All his commandments are faithful:

9. *He hath sent redemption to his people: he hath commanded his covenant for ever. Holy and terrible is his name.*

10. *The fear of the Lord is the beginning of wisdom. A good understanding to all that do it: his praise continueth for ever and ever.*

Psalm III.

*BLESSED is the man that feareth the Lord: he shall delight exceedingly in his commandments.*

2. *His seed shall be mighty upon earth: the generation of the righteous shall be blessed.*


4. *To the righteous a light is risen up in darkness: HE IS merciful, and compassionate and just.*

5. *Acceptable is the man that showeth mercy and lendeth: he shall order his words with judgment: because he shall not be moved for ever.*

6. *The just shall be in everlasting remembrance.*

7. *He shall not fear the evil hearing.*

8. *His heart is ready to hope in the Lord. His heart strengthened, he shall not be moved until he look over his enemies.*

9. *He hath distributed, he hath given to the poor: his justice remaineth for ever and ever: his horn shall be exalted in glory.*
10. The wicked shall see, and shall be angry, he shall gnash with his teeth and pine away: the desire of the wicked shall perish. 

Psalm 112.

10. Χαιρετε ὑμεῖς τον Γοσποδα, ἥμαι τον Γοσποδαν. 
6. Господь наш, на высоких жили? 
5. To that God our God, who dwelleth on high. 
4. From the rising of the sun unto the going down of the same, the name of the Lord is worthy of praise. 
3. PRAISE the Lord, ye children: praise ye the name of the Lord.

Psalm 113.

8. That he may place him with princes, with the princes of his people.
9. Who maketh a barren woman to dwell in a house, the joyful mother of children.

Bo nehoďk 以色列к ֺּבִּגְמְרָתָה, 
2. Когда Израиль возвратился, 
WHEN Israel went out of Egypt, the house of Jacob from a barbarous people:

Izraelь, отец Израиля: 
2. Judea was made his sanctuary, Israel his dominion.
3. Море видит и покачивает, Иордан возбуждая всплеск.
4. Горы взывают, и как они, и холмы так же горны.
5. Что ти есть море, тако покачалось ты, и тетк Иордан, так возбуждая всплеск?
6. Горы, тако взывателя, тако они, и холмы, тако горны.
7. От лица Господа подвижная земля, от лица Бога Яаков.
8. Открылся камень во езри киудна, и непоколебимый во истинны киудна.
9. Не нами Господи, не нами, но имени твоем, дай нам славу о милости твоей и истине твоей.
10. Да не когда рекут языцы: гдѣ есть Богъ икак.
11. Богъ же ныне на небеси, и на земли: вса единая боготвъ, сотвори.
12. Идешь языцы ереси и злого, докола руки человеческих.
13. Встануть имутъ, и не возвеклося: они имутъ, и не уставут.
14. Встанутъ имутъ, и не уставютъ: имутъ имутъ, и не обстоятъ.
15. Руку имутъ, и не обрекутъ: возъ имутъ, и не пойдутъ: не возгластвы горганиемъ божими.
16. Подобны имъ да буду творчей Ап., и вен надежицей на них.
17. Дом Иерусалима супов на Господа: помощники и Защититель них есть.

18. Дома Дарвина супов на Господа: помощники и Защититель них есть.

19. Благоденства Господа суповши на Господа: помощники и Защититель их есть.

20. Господь помянувь въ благоговении есть ми: Благоговения есть дом Иерусалима, благоговения есть дом Дарвина.

21. Благоговении есть благоговенъ Господь, малыхъ въ крепким.

22. Да приложитъ Господь на быы, на быы, и на сыны Кшли.

23. Благоговения бы Господь, покорилъ ми и землю.

24. Небо некеев Господняя: земля же даде вышествия человеку, какому.

25. Не мертий бо земля того, Господи, ниже вон ниходя его къ адам.

26. Но мы живъ въ благоговении Господня, и подъ Нимъ и до вѣка.

Псаломъ 114.

Благоговежъ, яко выслушаетъ Господь гласа моленія моя.

2. Яко приклони ухо свое ми: и ко дни мои призову.

3. Океляла ма болѣзни смертныя, гдѣ са добры окрѣтошь ма, скорбь и болѣзнь окрѣтошь въ нмъ Господне призвахь.

17. The house of Israel hath hoped in the Lord: he is their helper and their protector.

18. The house of Aaron hath hoped in the Lord: he is their helper and their protector.

19. They that fear the Lord have hoped in the Lord: he is their helper and their protector.

20. The Lord hath been mindful of us, and hath blessed us. He hath blessed the house of Israel: he hath blessed the house of Aaron.

21. He hath blessed all that fear the Lord, both little and great.

22. May the Lord add blessings upon you: upon you, and upon your children.

23. Blessed be you of the Lord, who made heaven and earth.

24. The heaven of heaven is the Lord’s: but the earth he hath given to the children of men.

25. The dead shall not praise thee, O Lord: nor any of them that go down to hell.

26. But we that live bless the Lord: from this time now and for ever.

Psalm 114:

I HAVE loved, because the Lord will hear the voice of my prayer.

2. Because he hath inclined his ear unto me: and in my days I will call upon him.

3. The sorrows of death have compassed me: and the perils of hell have found me. I met with trouble and sorrow. And I called upon the name of the Lord:
4. O Lord, deliver my soul. The Lord is merciful and just, and our God shoveth mercy.

5. The Lord is the keeper of little ones: I was humbled, and he delivered me.

6. Turn, O my soul, into thy rest: for the Lord hath been bountiful to thee.

7. For he hath delivered my soul from death: my eyes from tears, my feet from fallings.

8. I will please the Lord in the land of the living.

Glory.

I HAVE believed, therefore have I spoken; but I have been humbled exceedingly.

2. I said in my excess: Every man is a liar.

3. What shall I render to the Lord, for all the things that he hath rendered to me?

4. I will take the chalice of salvation; and I will call upon the name of the Lord.

5. I will pay my vows to the Lord before all his people.

6. Precious in the sight of the Lord is the death of his saints.

7. O Lord, for I am thy servant: I am thy servant, and the son of thy handmaid. Thou hast broken my bonds.

8. I will sacrifice to thee the sacrifice of praise, and I will call upon the name of the Lord.

Psalm 115.
9. Молитвы мои Господеви 
козырях пред вами людьми егв.
10. Ко двору х дому Господи
на, подобе тебе Иерусалиме.

ΨаЛоми 116.

Хвалите Бога имена, похвалите его имена:
2. Пко утешавше милость егв на нас, и истинна Господи 
пекуяется ко вижка.

ΨаЛоми 117.

Исповедайте Господеви, ико вижк, ико ко вижка 
милость егв.
2. Да речет яко домъ Израи.
левъ: ико вижк, ико ко вижка
милость егв.
3. Да речет яко домъ Ааронъ: 
ико вижк, ико ко вижка 
милость егв.
4. Да речет яко ко колици.
лам Господа: ико вижк, ико ко 
вижка милость егв.
5. Отя скорохи призвах Госпо.
дна, и усияла ма ко простран.
ство.
6. Господь мие помощники, и 
не усвояла, что сотворит мие 
человечка?
7. Господь мие помощники, 
и лез козыря на влаки мол.
8. Благо есть надеждина на 
Господа, нежели надеждина на 
человечка.

ΨаЛоми 116.

O PRAISE the Lord, all ye na-
tions: praise him, all ye people.
2. For his mercy is confirmed 
up on us: and the truth of the Lord 
remaineth for ever.

ΨаЛоми 117.

GIVE praise to the Lord, for he 
is good: for his mercy endureth for 
ever.
2. Let Israel now say, that he is 
good: that his mercy endureth for-
ever.
3. Let the house of Aaron now 
say, that his mercy endureth for ever.
4. Let them that fear the Lord 
now say, that his mercy endureth 
for ever.
5. In my trouble I called upon 
the Lord: and the Lord heard me, 
and enlarged me.
6. The Lord is my helper: I will 
not fear what man can do unto me.
7. The Lord is my helper: and 
I will look over my enemies.
8. It is good to confide in the 
Lord, rather than to have confidence 
in the man.
9. It is good to trust in the Lord, rather than to trust in princes.

10. All nations compassed me about; and in the name of the Lord I have been revenged on them.

11. Surrounding me they compassed me about; and in the name of the Lord I have been revenged on them.

12. They surrounded me like bees, and they burned like fire among thorns: and in the name of the Lord I was revenged on them.

13. Being pushed I was overthrown that I might fall: but the Lord supported me.

14. The Lord is my strength and my praise: and he is become my salvation.

15. The voice of rejoicing and of salvation is in the tabernacles of the just. The right hand of the Lord hath wrought strength.

16. The right hand of the Lord hath exalted me: the right hand of the Lord hath wrought strength.

17. I shall not die, but live: and shall declare the works of the Lord.

18. The Lord chastising hath chastised me: but he hath not delivered me over to death.

19. Open ye to me the gates of justice: I will go in to them, and give praise to the Lord.

20. This is the gate of the Lord, the just shall enter into it.

21. I will give glory to thee because thou hast heard me: and art become my salvation.
22. Камень, егоже не брегоша зиждяще, ей бысть во главу углам: :
23. Отеь Господь бысть ей, и есть дивених во очехъ нашихъ.
24. Сей день, егоже сотвори Господь: возрадаюся и воздеявлюся въ ея.
25. О Господи, спаси же: О Господи, поспиши же.
26. Благословен градъ во имя Господне: благослови холма бы низ дому Господню.
27. Богъ Господь, и величаемы: составите праздники во углахъ наша въ до вбожъ оглашевыхъ.
28. Богъ мой еси ты, и непоколи течешь: Богъ мой еси ты, и вернешься ты: и непоколи течешь, еси утешомъ на ей сихъ, и бышь еси днекъ ко спаснѣй.
29. Непоколи течешь Господи, якоже благъ, якоже въ крпкъ милость егъ.

СЛАВА:

По шестнадесятой Каемсв, Трисвятное, по Отечъ насть: глаголемъ:

Тропари Покаянии:

На ложи греховникмъ елея многое грехами окладенихъ, надежды спасения не имамъ, емоля меченети душъ моихъ отчуждевыхъ: но ты, Господи рожденаго въ дѣды, козаденихъ на пѣнѣ, и спаси мѣ.

СЛАВА:

Хощаи въ абля человѣцкимъ епитися, и на первое достойни прибѣденныхъ быти, многоимъ младорадимъ оказывъ душъ моихъ пощени, Господи, все житие бдани и званихъ: и якоже блажного прийми мѣ, и помилуй.
И нынѣ:

Съверными обычанъ умы мої инымъ оплатены, тебе непорочну душу, Боже Матерь моли, щь всѣкая ма съверны очисти, и спаси ма.

Господи помилуй 40. По семъ:

МОЛИТВА ШЕСТНАДЕСЯТАЯ.

Боже мой, не оттави менѣ: нѣшь многомутиное болнение житейское, гуло здѣма умы мои восемусцят, и стрѣлы благъ разбойника душеюми помышлѣ душу моя поразивъ: егь бо запасть быѣ мѣхомы, и не спроси гоый въ моемъ хотѣній, всерогъ сего въ сломраяну тинѣ беззаконій людехъ: но очисти, спаси, прошти и помилуй мя, человѣкъ колебаше, ѣлыми напетными одержима, и такаюю нечаяшо обрѣзалъ видѣнъ, и умершла махъ душевъ, на твой скотъ воззданъ, и на гласный путь настави, отверди нузыѣ мои стояти день и ночь предъ тобою, и тепло помощи губерну искати, и тебе узлить и славить во вся дни живота моего, и въ вѣкъ вѣкѣ вѣкъ. Аминь.

Таже, Прійдите поклонимся: 3.

—

Kaѳісма Седмнадесятая.

ψ̣λομή 118.

Блаженъ непорочнѣй на пути, ходящи егь законъ Господнѣ.

2. Блаженъ непытающѣй егь, всѣма сердцемъ къзивущѣ егь.

3. Не дѣланицией бо беззаконіи, ка пути егь ходила.

Psalm 118.

Blessed are the undefiled in the way, who walk in the law of the Lord.

2. Blessed are they that search his testimonies: that seek him with their whole heart.

3. For they that work iniquity, have not walked in his ways.
4. Thou hast commanded thy commandments to be kept most diligently.

5. O! that my ways may be directed to keep thy justifications.

6. Then shall I not be confounded, when I shall look into all thy commandments.

7. I will praise thee with uprightness of heart, when I shall have learned the judgments of thy justice.

8. I will keep thy justifications: O! do not thou utterly forsake me.

9. By what doth a young man correct his way? by observing thy words.

10. With my whole heart have sought after thee: let me not stray from thy commandments.

11. Thy words have I hidden in my heart, that I may not sin against thee.


13. With my lips I have pronounced all the judgments of thy mouth.

14. I have been delighted in the way of thy testimonies, as in all riches.

15. I will meditate on thy commandments: and I will consider thy ways.

16. I will think of thy justifications, I will not forget thy words.

17. Give bountifully to thy servant, enliven me: and I shall keep thy words.

18. Open thou my eyes: and I will consider the wondrous things of thy law.
19. I am a sojourner on the earth: hide not thy commandments from me.

20. My soul hath coveted to long for thy justifications, at all times.

21. Thou hast rebuked the proud: they are cursed who decline from thy commandments.

22. Remove from me reproach and contempt: because I have sought after thy testimonies.

23. For princes sat, and spoke against me: but thy servant was employed in thy justifications.

24. For thy testimonies are my meditation: and thy justifications my counsel.

25. My soul hath cleaved to the pavement: quicken thou me according to thy word.

26. I have declared my ways, and thou hast heard me: teach me thy justifications.

27. Make me to understand the the way of thy justifications: and I shall be exercised in thy wondrous works.

28. My soul hath slumbered through heaviness: strengthen thou me in thy words.

29. Remove from me the way of iniquity: and out of thy law have mercy on me.

30. I have chosen the way of truth: thy judgments I have not forgotten.

31. I have stuck to thy testimonies, O Lord: put me not to shame.
32. I have run the way of thy commandments, when thou didst enlarge my heart.

33. Set before me for a law the way of thy justifications, O Lord: and I will always seek after it.

34. Give me understanding, and I will search thy law; and I will keep it with my whole heart.

35. Lead me into the path of thy commandments; for this same I have desired.

36. Incline my heart into thy testimonies and not to covetousness.

37. Turn away my eyes that they may not behold vanity: quicken me in thy way.

38. Establish thy word to thy servant, in thy fear.

39. Turn away my reproach, which I have apprehended: for thy judgements are delightful.

40. Behold I have longed after thy precepts: quicken me in thy justice.

41. Let thy mercy also come upon me, O Lord: thy salvation according to thy word.

42. So shall I answer them that reproach me in any thing; that I have trusted in thy words.

43. And take not thou the word of truth utterly out of my mouth; for in thy words, I have hoped exceedingly.

44. So shall I always keep thy law, for ever and ever.

45. And I walked at large: because I have sought after thy commandments.
46. And I spoke of thy testimonies before kings: and I was not ashamed.

47. I meditated also on thy commandments, which I loved.

48. And I lifted up my hands to thy commandments, which I loved: and I was exercised in thy justifications.

49. Be thou mindful of thy word to thy servant, in which thou hast given me hope.

50. This hath comforted me in my humiliation: because thy word hath enlivened me.

51. The proud did iniquitously altogether: but I declined not from thy law.

52. I remembered, O Lord, thy judgments of old: and I was comforted.

53. A fainting hath taken hold of me, because of the wicked that forsake thy law.

54. Thy justifications were the subject of my song, in the place of my pilgrimage.

55. In the night I have remembered thy name, O Lord: and have kept thy law.

56. This happened to me: because I sought after thy justifications.

57. O Lord, my portion, I have said, I would keep thy law.

58. I entreated thy face with all my heart: have mercy on me according to thy word.

59. I have thought on my ways: and turned my feet unto thy testimonies.
60. I am ready, and am not troubled: that I may keep thy commandments.

61. The cords of the wicked have encompassed me: but I have not forgotten thy law.

62. I rose at midnight to give praise to thee; for the judgments of thy justification.

63. I am a partaker with all them that fear thee, and that keep thy commandments.

64. The earth, O Lord, is full of thy mercy: teach me thy justifications.

65. Thou hast done well with thy servant, O Lord, according to thy word.

66. Teach me goodness and discipline and knowledge; for I have believed thy commandments.

67. Before I was humbled I offended; therefore have I kept thy word.

68. Thou art good: O Lord, and in thy goodness teach me thy justifications.

69. The iniquity of the proud hath been multiplied over me: but I will seek thy commandments with my whole heart.

70. Their heart is curdled like milk: but I have meditated on thy Law.

71. It is good for me that thou hast humbled me, that I may learn thy justifications.

72. The law of thy mouth is good to me, above thousands of gold and silver.

Glory.
Article, 1.

73. Thy hands have made me and formed me: give me understanding, and I will learn thy commandments.

74. They that fear these shall see me, and shall be glad: because I have greatly hoped in thy words.

75. I know, O Lord, that thy judgments are equity: and in thy truth thou hast humbled me.

76. O! let thy mercy be for my comfort, according to thy word unto thy servant.

77. Let thy tender mercies come unto me, and I shall live: for thy law is my meditation.

78. Let the proud be ashamed, because they have done unjustly towards me: but I will be employed in thy commandments.

79. Let them that fear thee turn to me: and they that know thy testimonies.

80. Let my heart be undefiled in thy justifications, that I may not be confounded.

81. My soul hath fainted after thy salvation: and in thy word I have very much hoped.

82. My eyes have failed for thy word, saying: When wilt thou comfort me?

83. For I am become like a bottle in the frost: I have not forgotten thy justifications.

84. How many are the days of
85. Покажи мне законопроизведения глаголания, но не искан закон Твой, Господи.

86. Яже заповедан твоему истин: неправедно повелел мне, помоги мне.

87. Глагол не скончаешь меня на земле: аще же не остались заповедей твоих.

88. По милости твоей жили я, и сохрани святыню учения твоего.

89. Во веки, Господи, слово твое пребывает на небеси.

90. Ек родя и родя птицы твоей: основал еси землю, и пребывает.

91. Сщественно о твоих пребывает день: исковечена рая кусты твои.

92. Исковечена и везде закон твой выполнен или был, тогда исковечена быды бо смирением моем.

93. Во веки во веки заповедей твоих, исковечена и везде оживила яма еси.

94. Твои еливо аз, исковечена яма, исковечена заповедей твоих взыскаешь.

95. Мене жала грехишицы по губили меня: святыню твою разыскиш.

96. Объяви ко мне ко мне: широка заповедь твоя еки.

Статиа, 2.

94. Твой еси аз, исковечена яма, исковечена заповедей твоих взыскаешь.

95. Мене жала грехишицы по губили меня: святыню твою разыскиш.

96. Объяви ко мне ко мне: широка заповедь твоя еки.

Артикль, 2.

94. I am thine, save thou me: for I have sought thy justifications.

95. The wicked have waited for me to destroy me: BUT I have understood thy testimonies.

96. I have seen an end of all perfection: thy commandment is exceeding broad.
97. O how have I loved thy law, O Lord! it is my meditation all the day.

98. Through thy commandment, thou hast made me wiser than my enemies: for it is ever with me.

99. I have understood more than all my teachers: because thy testimonies are my meditation.

100. I have had understanding above ancients: because I have sought thy commandments.

101. I have restrained my feet from every evil way: that I may keep thy words.

102. I have not declined from thy judgments, because thou hast set me a law.

103. How sweet are thy words to my palate! more than honey to my mouth.

104. By thy commandments I have had understanding: therefore have I hated every way of iniquity.

105. Thy word is a lamp to my feet, and a light to my paths.

106. I have sworn and am determined to keep the judgments of thy justice.

107. I have been humbled, O Lord, exceedingly: quicken thou me according to thy word.

108. The free offerings of my mouth make acceptable, O Lord: and teach me thy judgments.

109. My soul is continually in my hands: and I have not forgotten thy law.
110. Sinners have laid a snare for me: but I have not erred from thy precepts.

111. I have purchased thy testimonies for an inheritance for ever: because they are the joy of my heart.

112. I have inclined my heart to do thy justifications for ever, for the reward.

113. I have hated the unjust: and have loved thy law.

114. Thou art my helper and my protector: and in thy word I have greatly hoped.

115. Depart from me, ye malignant: and I will search the commandments of my God.

116. Uphold me according to thy word, and I shall live: and let me not be confounded in my expectation.

117. Help me, and I shall be saved: and I will meditate always on thy justification.

118. Thou hast despised all them that fall off from thy judgments; for their thought is unjust.

119. I have accounted all the sinners of the earth prevaricators: therefore have I loved thy testimonies.

120. Pierce thou my flesh with thy fear: for I am afraid of thy judgments.

121. I have done judgment and justice: give me not up to them that slander me.

122. Uphold thy servant unto good: let not the proud calumniate me.
123. My eyes have fainted after thy salvation: and for the word of thy justice.

124. Deal with thy servant according to thy mercy: and teach me thy justifications.

125. I am thy servant: give me understanding that I may know thy testimonies.

126. It is time, O Lord, to do: they have dissipated thy law.

127. Therefore have I loved thy commandments above gold and the topaz.

128. Therefore was I directed to all thy commandments: I have hated all wicked ways.

129. Thy testimonies are wonderful: therefore my soul hath sought them.

130. The declaration of thy words giveth light: and giveth understanding to little ones.

131. I opened my mouth, and panted: because I longed for thy commandments.

Glory.

A r t i c l e , 3.

132. Look thou upon me, and have mercy on me according to the judgment of them that love thy name.

133. Direct my steps according to thy word: and let no iniquity have dominion over me.

134. Redeem me from the calumnies of men: that I may keep thy commandments.
135. Make thy face to shine upon thy servant: and teach me thy justifications.

136. My eyes have sent forth springs of water: because they have not kept thy law.

137. Thou art just, O Lord: and thy judgment is right.

138. Thou hast commanded justice thy testimonies: and thy truth exceedingly.

139. My zeal hath made me pine away: because my enemies forgot thy words.

140. Thy word is exceedingly refined: and thy servant hath loved it.

141. I am very young and despised; but I forget not thy justifications.

142. Thy justice is justice for ever: and thy law is the truth.

143. Trouble and anguish have found me: thy commandments are my meditation.

144. Thy testimonies are justice for ever: give me understanding and I shall live.

145. I cried with my whole heart hear me, O Lord: I will seek thy justifications.

146. I cried unto thee, save me: that I may keep thy commandments.

147. I prevented the dawning of the day, and cried: because in thy words I very much hoped.

148. My eyes to thee have prevented the morning: that I might meditate on thy words.
149. Hear thou my voice, O Lord, according to thy mercy: and quicken me according to thy judgment.

150. They that persecute me have drawn nigh to iniquity; but they are gone far off from thy law.

151. Thou art near, O Lord: and all thy ways are truth.

152. I have known from the beginning concerning thy testimonies: that thou hast founded them for ever.

153. See my humiliation and deliver me: for I have not forgotten thy law.

154. Judge my judgment and redeem me: quicken thou me for thy word’s sake.

155. Salvation is far from sinners; because they have not sought thy justifications.

156. Many, O Lord, are thy mercies: quicken me according to thy judgment.

157. Many are they that persecute me, and afflict me; BUT I have not declined from thy testimonies.

158. Behold I have loved thy commandments, O Lord; quicken me thou in thy mercy.

159. The beginning of thy words is truth: all the judgments of thy justice are for ever.

160. Princes have persecuted me without cause: and my heart hath been in awe of thy words.
162. I will rejoice at thy words, as one that hath found great spoil.

163. I have hated and abhorred iniquity; but I have loved thy law.

164. Seven times a day I have given praise to thee, for the judgments of thy justice.

165. Much peace have they that love thy law, and to them there is no stumbling block.

166. I looked for thy salvation, O Lord: and I loved thy commandments.

167. My soul hath kept thy testimonies: and hath loved them exceedingly.

168. I have kept thy commandments and thy testimonies: because all my ways are in thy sight, O Lord.

169. Let my supplication, O Lord, come near in thy sight: give me understanding according to thy word.

170. Let my request come before thee; deliver thou me according to thy word.

171. My lips shall utter a hymn, when thou shalt teach me thy justifications.

172. My tongue shall pronounce thy word: because all thy commandments are justice.

173. Let thy hand be with me to save me; for I have chosen thy precepts.

174. I have longed for thy salvation, O Lord; and thy law is my meditation.
175. Жиґа къу̀дзя дъыша моя, и ко̀шкакистъ та: и гду̀кы твоа позо̀гъти мънк.

176. Заклъдны якш обча по- гибше: взыши така твоего, якш заповъдений твоихъ не заклъдх.

СЛАБА:

По седмнадесятой Кавицмъ, Трисвятое, по Отеч нашъ: глаголемъ:

Тропари Покаянны:

Сорѣдныя тече, спиес, якш блъдный сынъ: приими ма отче кнѣцлагоза, и помилуй ма Боге.

СЛАКА:

Зову тече, Христе Спие, мытарствымъ глаголемъ: очисти якш- же онаго, и помилуй ма Боге.

И нынѣ:

Богородице, не презри ма тредуща позлствленія твоего, на та ко упокой дъыша моя, помилуй ма.

Господи помилуй яо. По семъ:

МОЛЕНІЕ СЕДІМАДѢСТА.

Владыко Господи веедержителя, и творче крѣкъ, щедръшчъ Отче, и милостн Боже, й землі созданный человѣка, и показанный его по образу твоемъ и по подобіи, да и тѣмъ прославилъ великолѣпное имя твое на землі: и исторгни вуго преступленія твоихъ заповѣдѣй, паки на лѣсіе косозданный его въ Христѣ твоемъ, и кос- бдный на небеса: благодаря та, якш вунознанъ енъ на мнѣ величеств- ки твое, и не предай ма енъ врагомъ монихъ въ конецъ, и строг- ныти ма ныщѣнія въ проплѣтъ доку: ныже отликовъ ма енъ по-
Молитва

гнёвуте ег беззакони монан. Нынє ужво, многомилостиве и лице говасине Господи, не хотай смерти греховный, но обречением одежла, и прилелай: иже низверженны испралий, оклеветанных нечестлый, окати и мене ки покланения, и низверженного исправи, и оклеветанного нечестлый: помяни твою щедроты, и также в ближ твоя несогречалий блюстите, и мола беззакони закули беззакони, также дьявола, и скова, и мысляй сокрушения. Разрывши освобождение сердца твоего, и даждь мнě слезы умиления на ощинение скверных мыслен своими. Святе Господи, вонь не человеческже, очисти благословение, утроение, и ъл мучительства въ лице царствующихъ стречей окаяници безъ духа свободы. И не кто тому да содражается мнѣ грешнѧ, ниже да возложетъ на мене боритель змейного, ниже ки своему хотѣлъ да кедетъ мнѧ: но держаниемъ твоемъ рукою его кладыщетка нечистыя мнѧ, ты царствующи въ лице, благъ и человеческимъ Господи, и всѣ твоего кытетъ, и жити мнѣ проще по твоей благословенъ водъ. И подаждь мнѣ неизреченную благостень сердца очищеній, убьсть хранінє, правотъ дѣланий, мудрое льщеніе, лице помыльшебы, чиствѣ душевныхъ монихъ сила, радость духоцнѧ, любовь нечистинѣ, дозволѣніе, благосты, кротость, къ ру нечистіемъ, освобождение оконечительнѣ, и къ жалѣть мнѣ блага плодовъ исполнъ дарованіемъ ея, глаголу твоего духа, и не косвердев мнѣ къ преполовіе дней моихъ, ниже неизркленъ и не готовъ духъ мою познѣшіе: но скорби дѣлъ тканий сокрушествоби, и тако мнѣ настояще житіѧ нѣбдѣн: тымъ да невозможно прошедъ началъ и крети ты ль твою глагольнѣ, узря и блѣдѣ нечистыяна ткева едва даровъ неизркенію ея вѣликѣ екакыми ткании, ки ниже оскланина, и проливиа кесечетное и великому вѣлъ ткевъ, Сына, и Сына, и едва духа, нынѧ и присно, и къ вѣки вѣкѣвъ. Аминь.

Также, Пріпідите поклонимся: з.
Каоисма Осмнадесятая.

Псалм степеней 119.

Ко Богу, виньдо сокрыти мн, возглашан, и услыша ма.

2. Господи, избави душу мою от сущей неправедных, и да азь
ка людьми.

3. Что дасть тебе, как что приложит к тебе я взыскем
огнет

4. Стрельы снайцев изощрен, то огнень погребным.

5. Ох, милость, как пришел стебли мои, долгожде! бессилия с цы
семьи Кидафцены!

6. Много пришел ковы душа моя, с цы неизбежных ли мила брата
минен:

7. Бьда глаголах ли, вошли ма твъе.

Псалм степеней 120.

Возведох очи мои къ горы, отчитыйся пришергь помощь
моя.

2. Помощь моя въ Господа, го-
тровишагу число и земля.

3. Не дасть бо единстение вогн
твоа, ниже возсвятся Аналиты
на.

4. Се не возсвятся, ниже ус-
нетя Аналит Исаила.

Gradual canticle 119.

In my trouble I cried to the Lord: and he heard me.

2. O Lord, deliver my soul from wicked lips, and a deceitful tongue.

3. What shall be given to thee, or what shall be added to thee, to a deceitful tongue?

4. The sharp arrows of the mighty, with coals that lay waste.

5. Woe is me, that my sojourning is prolonged! I have dwelt with the inhabitants of Cedar.

6. My soul hath been long sojourner. With them that hated peace I was peaceable.

7. When I spoke to them they fought against me without cause.

Gradual canticle 120.

I HAVE lifted up my eyes to the mountains, from whence help shall come to me.

2. My help is from the Lord, who made heaven and earth.

3. May he not suffer thy foot to be moved: neither let him slumber that keepeth thee.

4. Behold he shall neither slumber nor sleep, that keepeth Israel.
5. Господь сохранит тя, Господь покроет твой на руках твоих твоих:

6. Во дни гоница не ожжет тебе, ниже душа носят.

7. Господь сохранит тя и благословит его, Господь.

8. Господь сохранит крест твоих и не покажет твоему, в нять и до века.

Πέμπτη степень 121.

Воззевеляся о рацших мнем: в домях Господень постели.

2. Оголзше ковг ноги наши во домах чюоних Иерусалиме.

3. Иерусалим затягемь ликъ града, емже приняте егьо всюті.

4. Тамо бо къюдашъ ковгна, ковгна Господна еквдикъи Иерусалимь бо, неповредимъ имени Господин.

5. Никъ тамо екдома престол на сдах, престол въ домы данидокъ.

6. Возпросите же также о миръ Иерусалимин: и оики еми данидымъ тя.

7. Буды же миръ въ семъ твоемъ и оики всъ столпостъныхъ твоих.

8. Радъ грады монхъ и городны монхъ глаголахъ оевъ миръ о текъ:

5. The Lord is thy keeper, the Lord is thy protection upon thy right hand.

6. The sun shall not burn thee by day: nor the moon by night.

7. The Lord keepeth thee from all evil: may the Lord keep thy soul.

8. May the Lord keep thy coming in and thy going out; from henceforth now and for ever.

Gradual canticle 121.

I rejoiced at the things that were said to me: We shall go into the house of the Lord.

2. Our feet were standing in thy courts, O Jerusalem.

3. Jerusalem, which is built as a city, which is compact together.

4. For thither did the tribes go up, the tribes of the Lord: the testimony of Israel, to praise the name of the Lord.

5. Because their seats have sat in judgment, seats upon the house of David.

6. Pray ye for the things that are for the peace of Jerusalem: and abundance or them that love thee.

7. Let peace be in thy strength: and abundance in thy towers.

8. For the sake of my brethren, and of my neighbours, I spoke peace of thee.
9. Because of the house of the Lord our God, I have sought good things for thee.

Gradual canticle 122.

To thee have I lifted up my eyes, who dwellest in heaven.

2. Behold as the eyes of servants are on the hands of their masters. As the eyes of the handmaid are on the hands of her mistress: so are our eyes unto the Lord our God, until he have mercy on us.

3. Have mercy on us, O Lord, have mercy on us: for we are greatly filled with contempt.

4. For our soul is greatly filled: WE ARE a reproach to the rich, and contempt to the proud.

Gradual canticle 123.

If it had not been that the Lord was with us, let Israel now say.

2. If it had not been that the Lord was with us, When men rose up against us, perhaps they had swallowed us up alive.

3. When their fury was enkindled against us, perhaps the waters had swallowed us up.

4. Our soul hath passed through a torrent.

5. Perhaps our soul had passed through a water insupportable.

6. Blessed be the Lord, who hath not given us to be a prey to their teeth.
7. ДУША НАША ИКВ ПТИЦА ИЗ-БЛАГНЯ Щ ФЛЯ ТОЛОШИХ: ЩЯС ТОРОШИГА, И МЫ ИЗБЛАГАМ КУ-ХОМС.

8. ПОМОЩЬ НАША КО НИМ ГО-СПОДА, СОТКОРШАГУ НЕКО И ЗЕЛАМ.

ГЛАВА:

ПЕСНЬ СТЕПЕНЕЙ 124.

ΗΔΑΔΣΙΣΗΝΕΑ ΝΑ ΕΩΣ ΠΟΤΗΡΑ ΤΩΣ ΝΑ ΕΝΩΜΕΝΟΝ: ΚΑΙ ΚΑΤΑΚΛΥΣΤΡΑ ΤΗΣ ΗΡΧΗΣΗΜΗΣ.

2. ГОРЫ ОКРЕСТЪ ЕГУ: ΕΙ ΕΟ-ΡΗΑ ΟΚΡΕΣΤΑ ΑΛΕΕΙΣ ΕΒΟΙΧΑ, Щ НЫШК И ДО ЙЕККА.

3. ИКВ НЕ ОСТАКИ ТО ГОСПОДЬ ЩЕЗАЛ ГЛЯШИНХА Щ ФЕЕЙ ПРАКЕ-НЯХА, ИКВ АЛ НЕ РОСТУТЪ ПРА-КЕНИН КА ГЕЗЗАКОНИА ЯККЯ ЕБОИХ.

4. ЫУКЛАЖИ ГОСПОДИ КЛАГИА, И ПЛАБЫА ГЕДИЦЕМЯ.

5. ЫУКЛЯНОЩИЕКА ЯКЪ БЯ РА-ЗЕМШИЯ ОТКРЕТЪ ГОСПОДЬ СЯ АК-ЛЯНЩИЯ ГЕЗЗАКОНИЕ: МИРЪ НА ЙЕ-РАНЛА.

ПЕСНЬ СТЕПЕНЕЙ 125.

ВЕНГА ВОЗБВАТИТИ ГОСПОДЪ ПЛАНКЯ СИОНЬ, ВЫХОМЯ ЩКУВ АУФЕ-ШЕНИ.

2. ТОГДА ИСПОЛНИШАЯ РАДОСТИ ЩУЧА НАША, ΑИЗЫКЬ НАША КЕЕ-ЛЯ: ТОГДА ЩУЧА ЩО ИЗЫШИХ: ВОЗБВАЛИЩА ЩЕТЬ ГОСПОДЬ ГОТО-РИТИ СЯ НЫМЯ.
3. The Lord hath done great things for us: we are become joyful.

4. Turn again our captivity, O Lord, as a stream in the south.

5. They that sow in tears shall reap in joy.

6. Going they went and wept, casting their seeds. But coming they shall come with joyfulness, carrying their sheaves.

Gradual canticle 126.

UNLESS the Lord build the house, they labour in vain that build it. UNLESS the Lord keep the city, he watcheth in vain that keepeth it.

2. It is vain for you to rise before light, rise ye after you have sitten, you that eat the bread of sorrow. When he shall give sleep to his beloved.

3. Behold the inheritance of the Lord are children: the reward, the fruit of the womb.

4. As arrows in the hand of the mighty, so the children of them that have been shaken.

5. Blessed is the man that hath filled the desire with them; he shall not be confounded when he shall speak to his enemies in the gate.

Gradual canticle 127.

BLESSED are all they that fear the Lord: that walk in his ways.

2. For thou shalt eat the labours of thy hands: blessed art thou, and it shall be well with thee.

3. Thy wife as a fruitful vine, on the sides of thy house.
4. Сыноке тквон яку хлебогія
денья місичнага окреся трепея
тквона.

5. Се таку благословила чело
векъ болякъ Господа.

6. Благословихъ та Господь въ
свяна, и суздривъ благла Иерус.
ама на дни житія тквог.

7. И суздривъ сыны сыновях
tквонъ: миръ на Израилъ.

Песнь ступеней 128.

Множицемъ кранила со мною въ
многи моея, да речетъ усекъ Израилъ:

2. Множицемъ кранила со мною въ
многи моея, неко не премогошь ма.

3. На хресть моего дѣлаше грѣшницы: продолжица беззако.
ніе свое.

4. Господь праведенъ сече быва
грѣшніковъ.

5. А постыдата и возкра.
tатся випать вен ненавидацій
свіона.

6. Да куластъ такъ трака на
запхъ, даже предке косторженѣ
нѣще:

7. Сынъ не исполинъ руки евоа
жняй, и неадъ евоогъ рукоати
собидалъ.

8. И не рѣша мимоходацій: бла
gословеній Господне на вы, благословихомъ вы ко има Господне.

Глаголъ:

4. Thy children as olive plants,
round about thy table.

5. Behold, thus shall the man
be blessed that feareth the Lord.

6. May the Lord bless thee out
of Sion: and mayst thou see the good
things of Jerusalem all the days of
thy life.

7. And mayst thou see thy chil-
dren's children, peace upon Israel.

Gradual canticle 128.

OFTEN have they fought against
me from my youth, let Israel now say.

2. Often have they fought a-
gainst me from my mouth: but they
could not PREVAIL over me.

3. The wicked have wrougt up-
on my back: they have lengthened
their iniquity.

4. The Lord WHO IS just will
cut the necks of sinners.

5. Let them all be confounded
and turned back that hate Sion.

6. Let them be as grass upon
the tops of houses: which withereth
before it be plucked up.

7. Wherewith the mower filleth
not his hand: nor he that gathereth
sheaves his bosom.

8. And they that passed by have
not said: The blessing of the Lord
be upon you: we have blessed you
in the name of the Lord.

Glory.
Песнь степеней 129.

Из глашени ко озерах его сте Господи, Господи услышав глас мой:

2. Да будьте уши твои внимательны к гласу моему.

3. Аще грешаков неизвестно Господи, Господи кто постонет? Иако он нечестие его.

4. Плени радуга твоего потекла от Господа, потекла вода моа в ело во твоем упова вода моа на Господа.

5. Отчаяние утешения до ночи, о происшествии! да упокоятся Израиль на Господа:

6. Иако о Господа милосердие, и многое о нем незабавлено: и той изкавитца Израиля о велих грешаков его.

Песнь степеней, 130.

Господи, не вознесешь сердце жне, ниже вознесешь очи мои: ниже ходящих в великих, ниже к дневных паче меня.

2. Аще не емиссенилаи вселках, по вознесешь душу мою: иако отдалено на матери свою, тако воздал на душу мою.

3. Да упокоятся Израиль на Господа, в нынек и до вечна.

Gradual canticle 129.

OUT of the depths I have cried to thee, O Lord. Lord hear my voice.

2. Let thy ears be attentive to the voice of my supplication.

3. If thou, O Lord, wilt mark iniquities: Lord, who shall stand it.

4. For with thee there is merciful forgiveness: and by reason of thy law, I have waited for thee, O Lord. My soul hath relied on his word: my soul hath hoped in the Lord.

5. From the morning watch even until night, let Israel hope in the Lord.

6. Because with the Lord there is mercy: and with him plentiful redemption. And he shall redeem Israel from all his iniquities.

Gradual canticle 130.

LORD, my heart is not exalted: nor are my eyes lofty. Neither have I walked in great matters, nor in wonderful things above me.

2. If I was not humbly minded, but exalted my soul. As a child that is weaned is towards his mother, so reward in my soul.

3. Let Israel hope in the Lord, from henceforth now and for ever.
Gradual canticle 131.

O LORD, remember David, and all his meekness.

2. How he swore to the Lord, he vowed a vow to the God of Jacob.

3. If I shall enter into the tabernacle of my house: if I shall go up into the bed wherein I lie.

4. If I shall give sleep to my eyes, or slumber to my eyelids, or rest to my temples.

5. Until I find out a place for the Lord, a tabernacle for the God of Jacob.

6. Behold we have heard of it in Ephrata: we have found it in fields of the wood.

7. We will go into his tabernacle: we will adore in the place where his feet stood.

8. Arise, O Lord, into thy resting place: thou and the ark, which thou hast sanctified.

9. Let thy priests be clothed with justice: and let thy saints rejoice.

10. For thy servant David’s sake, turn not away the face of thy anointed.

11. The Lord hath sworn truth to David, and he will not make it void: of the fruit of thy womb I will set upon thy throne.

12. If thy children will keep my covenant, and these my testimonies which I shall teach them. Their children also for evermore shall sit upon thy throne.
13. For the Lord hath chosen Sion: he hath chosen it for his dwelling.

14. This is my rest for ever and ever: here will I dwell, for I have chosen it.

15. Blessing I will bless her widow: I will satisfy her poor with bread.

16. I will clothe her priests with salvation: and her saints shall rejoice with exceeding great joy.

17. There will I bring forth a horn to David: I have prepared a lamp for my anointed.

18. His enemies I will clothe with confusion: but upon him shall my sanctification flourish.

Gradual canticle 132.

BEHOLD how good and how pleasant it is for brethren to dwell together in unity.

2. Like the precious ointment on the head, that ran down upon the beard, the beard of Aaron, which ran down to the skirt of his garment.

3. As the dew of Hermon, which descendeth upon mount Sion. For there the Lord hath commanded blessing, and life for evermore.

Psalm 133.

BEHOLD now bless ye the Lord, all ye servants of the Lord. Who stand in the house of the Lord, in the courts of the house of our God.
2. Καὶ προσεύχεσθε ροῦκη ἑαυτῶν, καὶ προσκυνήσατε τῷ Γεννησαρίᾳ.
3. Μηδὲν οὐκ ἔχετε ἀλλὰ τί πεῖς τῷ Κυρίῳ τῷ Σιωνί, ὑπηρέτησεν θεῷ καὶ ζηλαρχεί.

ГЛАВА:

По осмнадесятой Кабисмѣ, Трисвятаго, по Отче нашѣ: глаголемь:

Тропари Покаянны:

Прежде да же не огненъ мя Господи мой, Господи, да судь мя оправдание, и неправдение многихъ моихъ грѣховъ: да судь мя умыленіе духовное, тако да воспию къ тебе: благоговѣнне, человѣкокланчье боже мой спась мя.

ГЛАВА:

Несъмненіемъ екоторыхъ суполкуныхъ духъ благанный, приложи ма: оправдание ми дары Христѣ, яко да приимѣй въ тебе вѣру многогт.

И нынѣ:

Не откряты, благочиннѣ, лиць твоямъ въ мнѣ, молитвамя твѣ: но яко благоговѣнна мятна цѣлаго Бога постигна, прежде конца оправдание михъ да продолжат: яко да спасутъ токое, бо есми тѣ, яко спасеніе и суполкуніе мое непораменное, Господе моя.

ИСАНТЕ ОСМНАДЕСЯТАД.

Господи да не просгтія твоя окаяннія мнѣ, ниже гнѣвомъ твоямъ накажешь мнѣ. Владыко Господи Иисусе Христѣ, сыне Бога живаго, помилуй мя грѣшнаго, ниццаго, обниженаго, раба твоаго, нечестнаго, прелюбодѣйнаго, окланаго, блаханника, прелюбодѣй, нынѣ.
женинка, мъжеложницка, еквернаго, калднаго, неблагодарнаго, немилостиваго, жестокаго, пилинци, сожженаго сожительница, безличного, бездвеногенного, безответственного, и достойна благослава жениха и гении, и мъки: и не ради множества толких моих софриженй, множества подложницы, Неизбежительных, мък: но полная же, такъ неложень едь и душень, и плотень, и раздломъ, и помощненремъ: и намиже всѣ вѣкъ вѣкъ, стави на недостойнаго ради чего, молитвами пресвитыхъ благоговѣнцевъ наша Богородицы, и всѣхъ скрытыхъ въ всѣхъ всѣхъ благоговѣнныхъ, такъ благословенъ есъ въ всѣ вѣкъ вѣкъ вѣкъ вѣкъ.

Также, Приидите поклонимся: 3.

 Каоисма Девятнадесятая.

Ψαλομι 134.

Χλαντε ила Господне, Хланте раги Господа.

2. Σωληλίй ον Χριστός Господнии, ον δομή Хозяя нашея.

3. Χλанте Господа, ίκιо θαγια Господа: ποινε ἴμπλην εγω, ίκιο άρεσρο;

4. Ίκιο λαγωνα ιμβα θεοί Господа, Ἰσραηλ άσ δομολογηθη θεοι.

5. Ίκιο άγα ροζηχα, Ίκιο θεοί Господа, ι Господа наша надя θεοί къгги.

6. Αγια гаица косхос кос кос кос Господа, гохорн на небесн и на землн, въ морах, и во врехъ безанахъ.

Psalm 134.

PRAISE ye the name of the Lord: O you HIS servants, praise the Lord.

2. You that stand in the house of the Lord, in the courts of the house of our God.

3. Praise ye the Lord, for the Lord is good: sing ye to his name, for it is sweet.

4. For the Lord hath chosen Jacob unto himself: Israel for his own possession.

5. For I have known that the Lord is great, and our God is above all gods.

6. Whatsoever the Lord pleased he hath done, in heaven, in earth, in the sea, and in all the deeps.
7. Воззвал облаки и пожелания земли, молитв на дождь сошлись: из водней ветры от я головничий воних.

8. Иже порази переселенья бегут светы, я человечка до скота:

9. Посла знамени и чудеса перестал тебе, ветрите, на Фараона, и на вет веты его.

10. Иже порази языки многие, и язык царя короннн:  

11. Сион царя Амореиска, и Саан царя Егалиска, и вет царства Ханиника:  

12. И дае земли ихк достоин, достоин Ісраеля людей скони.

13. Господи, има твою вку их и памят тебе вет веты и роды.

14. Нех идуши языки, именати Господь людей скони, и о ветах скони осталитесь.

15. Идшая языки, серебро и злато, деля русч человеческих:

16. Отца имя вас, и не возгласите: очи имя вас и не узрите:

17. Огн имя вас, и не оглы штат: ниже бо есть духа вет ветах их.

18. Подобни имя да будьте трех членов вет, и вет надеватися на на.

19. Доме Исаахе благословите Господа: доме Давида благословите Господа: доме Левийна благословите Господа.

7. He bringeth up clouds from the end of the earth: he hath made lightnings for the rain. He bringeth forth winds out of his stores.

8. He slew the firstborn of Egypt from man even unto beast.

9. He sent forth signs and wonders in the midst of thee, O Egypt: upon Pharao, and upon all his servants.

10. He smote many nations, and slew mighty kings.

11. Sehon king of the Amorrites, and Og king of Basan, and all the kingdoms of Chanaan.

12. And gave their land for an inheritance, for an inheritance to his people Israel.

13. Thy name, O Lord, is for ever: thy memorial, O Lord, unto all generations.

14. For the Lord will judge his people, and will be entreated in favour of his servants.

15. The idols of the Gentiles are silver and gold, the works of men's hands.

16. They have a mouth, but they speak not: they have eyes, but they see not.

17. They have ears, but they hear not: neither is there any breath in their mouths.

18. Let them that make them be like to them: and every one that trusteth in them.

20. You that fear the Lord, bless the Lord.

21. Blessed be the Lord out of Sion, who dwelleth in Jerusalem.

Psalms 135.

PRAISE the Lord, for he is good:
for his mercy endureth for ever.

2. Praise ye the God of gods:
for his mercy endureth for ever.

3. Praise ye the Lord of lords:
for his mercy endureth for ever.

4. Who alone doth great wonders:
for his mercy endureth for ever.

5. Who made the heavens in understanding:
for his mercy endureth for ever.

6. Who established the earth above the waters:
for his mercy endureth for ever.

7. Who made the great lights:
for his mercy endureth for ever.

8. The sun to rule the day:
for his mercy endureth for ever.

9. The moon and the stars to rule the night:
for his mercy endureth for ever.

10. Who smote Egypt with their firstborn:
for his mercy endureth for ever.

11. Who brought out Israel from among them:
for his mercy endureth for ever.
12. Рукой крепким, и мышцей высокой; и так как я крепок, мильйость егов.

13. Разделишему чрезное море къ разделянием; и так как я крепок, мильйость егов.

14. И приведшиму Израиля по- средству егов: и так как я крепок, мильйость егов.

15. И неправедному Фараону, и силу егов къ море чрезному; и так как я крепок, мильйость егов.

16. Приведшиму люди боя къ пустыннѣ: и так как я крепок, мильйость егов.

17. Подъ небомъ царя велѣ: и так как я крепок, мильйость егов.

18. И убившему царя крѣпкаго царя: и так как я крепок, мильйость егов.

19. Освободивши царя Аморееваго: и так как я крепок, мильйость егов.

20. И Ога царя Басана: и так как я крепок, мильйость егов.

21. И давшему землю ихъ достоинствѣ: и так как я крепок, мильйость егов.

22. Достоинствѣ Израилю, рабу Его: и так как я крепок, мильйость егов.

23. Яковъ со зменнѣй нашемъ помысловъ ны господѣ: и так как я крепок, мильйость егов.

24. И нѣкалѣ й мы есть въ разсвѣкѣ нашимъ: и так как я крепок, мильйость егов.

25. Дадышь пищу всѣкой плоти: и так как я крепок, мильйость егов.

12. With a mighty hand and with a stretched out arm: for his mercy endureth for ever.

13. Who divided the Red Sea into parts: for his mercy endureth for ever.

14. And brought out Israel through the midst thereof: for his mercy endureth for ever.

15. And overthrew Pharaoh and his host in the Red Sea: for his mercy endureth for ever.

16. Who led his people through the desert: for his mercy endureth for ever.

17. Who smote great kings: for his mercy endureth for ever.

18. And slew strong kings: for his mercy endureth for ever.


20. And Og king of Basan: for his mercy endureth for ever.

21. And he gave their land for an inheritance: for his mercy endureth for ever.

22. For an inheritance to his servant Israel: for his mercy endureth for ever.

23. For he was mindful of us in our affliction: for his mercy endureth for ever.

24. And he redeemed us from our enemies: for his mercy endureth for ever.

25. Who giveth food to all flesh: for his mercy endureth for ever.
36. Исповедайте Богу не безпомощь; якво бы пекех милости его.

Ψαλμος 136.

На реках Евбулонихих, таму рекахъ и плавахъ, киегда поманути нами Сиона:

2. И на берегах посреди его окрестнихъ органы наши.

3. Икю таю покосимы ны плакшны ныя о ловкяхъ пекеф, и бедшин ныя о пекени: коспой намкъ въ пекеф Сунефихъ.

4. Какъ коспомы пекень Господи на земли чуждых?

5. Аще загубъ теф Ерусалимъ, мек, Закенена вдъ децинца моих.

6. Пришены азыки мои гордынъ лоэлух, аще не поману тегъ, аще не предложъ Ерусалима икю въ начале коселла моег.

7. Поманод, Господи, сыны вы идоскъ въ день Ерусалима, глаголыцы: истоимите, истоимьте, до основаниего их.

8. Азъ Евбулонихъ окаяны, блаженъ не создатъ тегъ созданнъ ткое, еже создала еси нами:

9. Блаженъ, нехъ и рабь бяртыхъ младенцы ткое о камен.

С а л а к а:

26. Give glory to the God of heaven: for his mercy endureth for ever.

Psalm 136.

Upon the rivers of Babylon, there we sat and wept: when we remembered Sion.

2. On the willows in the midst thereof we hung up our instruments.

3. For there they that led us into captivity required of us the words of songs. And they that carried us away, said: Sing ye to us a hymn of the songs of Sion.

4. How shall we sing the song of the Lord in a strange land?

5. If I forget thee, O Jerusalem, let my right hand be forgotten.

6. Let my tongue cleave to my jaws, if I do not remember thee. If I make not Jerusalem the beginnig of my joy.

7. Remember, O Lord, the children of Edom, in the day of Jerusalem. Who say: Rase it, raise it. even to the foundation thereof.

8. O daughter of Babylon, miserable: blessed SHALL HE BE who shall repay thee thy payment which thou hast paid us.

9. Blessed be he that shall take and dash thy little ones against the rock.

Glory.
Ψαλμος 137.

Исповѣдѣлъ тѣхъ, Господи, крѣмъ сѣредѣмъ моленій, и предѣ ангелы воспохъ тѣхъ: яко услышавъ еси всѣ глаголы устѣ моих.

2. Поклонися ко Храму свѧтому твоему, и исповѣдѣлъ имени твоему о милості твоей и непсѣмѣ твоемъ: яко воздвигнѣла еси надъ крѣмъ ила твое еладное.

3. Якъ оньже иже день призова тѧ, екоро услыша мѧ: умножи же мѧ якъ дѣшев ловѣ силов твоем.

4. Да исповѣдавшѧ тѣхъ, Господи, еси царѣ землѣ: яко услышавъ еси глаголы устѣ твоих.

5. И да воспохъ тѣхъ Господнихъ: яко велиѧ слава Господи.

6. Яко высоки Господи, и елифанна призраѧшь, и высокая издалека вѣсть.

7. Аще поѣду посредѣ скорби, живущи мѧ: на гнѣвѣ краѧ моѧ престерѣлъ еси руки твоѳ, и спас мѧ дѣвицу твоя.

8. Господь воздай за мѧ. Господи, милостѣ твоя бо екѢ: дѣлѧ руѣ твоѣ не презри.

Ψαλμος 138.

Господи нѣкъ елиѧ мѧ еси, и познавъ мѧ еси, и познавъ мѧ еси: LORD, thou hast proved me, and known me. Thou hast known

I WILL praise thee, O Lord, with my whole heart: for thou hast heard the words of my mouth. I will sing praise to thee in the sight of the angels.

2. I will worship towards thy holy temple, and I will give glory to thy name. For thy mercy, and for thy truth: for thou hast magnified thy holy name above all.

3. In what day soever I shall call upon thee, hear me: thou shalt multiply strength in my soul.

4. May all the kings of the earth give glory to thee: for they have heard all the words of thy mouth.

5. And let them sing in the ways of the Lord: for great is the glory of the Lord.

6. For the Lord is high, and looketh on the low: and the high he knoweth afar off.

7. If I shall walk in the midst of tribulation, thou wilt quicken me: and thou hast stretched forth thy hand against the wrath of my enemies: and thy right hand hath saved me.

8. The Lord will repay for me: thy mercy, O Lord, endureth for ever O despise not the works of thy hands.
2. Thou hast understood my thoughts afar off.

3. My path and my line thou hast searched out. And thou hast foreseen all my ways.

4. For there is no speech in my tongue. Behold, O Lord, thou hast known all things, the last and those of old.

5. Thou hast formed me, and hast laid thy hand upon me.

6. Thy knowledge is become wonderful to me: it is high, and I cannot reach to it.

7. Whither shall I go from thy spirit? Or whither shall I flee from thy face?

8. If I ascend into heaven, thou art there: if I descend into hell, thou art present.

9. If I take my wings early in the morning, and dwell in the uttermost parts of the sea.

10. Even there also shall thy hand lead me: and thy right hand shall hold me.

11. And I said: Perhaps darkness shall cover me: and night shall be my light in my pleasures.

12. But darkness shall not be dark to thee, and night shall be light as the day: the darkness thereof, and the light thereof are like TO THEE.

13. For thou hast possessed my reins: thou hast protected me from my mother's womb.
14. I will praise thee, for thou art fearfully magnified: wonderful are thy works, and my soul knoweth right well.

15. My bone is not hidden from thee, which thou hast made in secret: and my substance in the lower parts of the earth.

16. Thy eyes did see my imperfect being, and in thy book all shall be written: days shall be formed, and no one in them.

17. But to me thy friends, O God, are made exceedingly honourable: their principality is exceedingly strengthened.

18. I will number them, and they shall be multiplied above the sand: I rose up and am still with thee.

19. If thou wilt kill the wicked, O God: ye men of blood, depart from me.

20. Because you say in thought: They shall receive thy cities in vain.

21. Have I not hated them, O Lord, that hated thee: and pined away because of thy enemies?

22. I have hated them with a perfect hatred: and they are become enemies to me.

23. Prove me, O God, and know my heart: examine me, and know my paths.

24. And see if there be in me the way of iniquity: and lead me in the eternal way.
Psalm 139.

Deliver me, O Lord, from the evil man: rescue me from the unjust man.

2. Who have devised iniquities in their hearts: all the day long they designed battles.

3. They have sharpened their tongues like a serpent: the venom of asps is under their lips.

4. Keep me, O Lord, from the hand of the wicked: and from unjust men deliver me. Who have proposed to supplant my steps.

5. The proud have hidden a net for me. And they have stretched out cords for a snare.

6. They have laid for me a stumblingblock by the wayside.

7. I said to the Lord: Thou art my God: hear, O Lord, the voice of my supplication.

8. O Lord, Lord, the strength of my salvation: thou hast overshadowed my head in the day of battle.

9. Give me not up, O Lord, from my desire to the wicked: they have plotted against me; do not thou forsake me, lest thy should triumph.

10. The head of them compassing me about: the labour of their lips shall overwhelm them.

11. Burning coals shall fall upon them; thou wilt cast them down into the fire: in miseries they shall not be able to stand.
12. Мужи любчины не неправили на земле: Мужи неправедны благолепия на земле осквернял бо неприятне.

13. Познах вику сотвори Господь судии начальных, и месту осквернений.

14. Окаяненний неправд претягает в имени твоем, и восстают прарод в лицем и твоем.

ГЛАВА:

ΨΛΟΜΟΣ 140.

Господи воззвах къ тебе, оглощенный: Божией рукою моей, воззову на помощь, воззвалъ на тебя, Господи.

2. Да неправедного молчание моих, кай народъ предъ токомъ, воззвахъ рукою моей, жертва вечная.

3. Пожалуй, Господи, хранение сущкано моих, и дверь открыла; огнём воззвахъ на помощь.

4. Не уклони глаши моего въ словесахъ величества, неприятныхъ близъ о грешникъ, че человѣкъ дѣлалъ въ имени беззаконіе: и не гоняйтъ съ со изгнанными инымъ.

5. Покажетъ ли праведникъ милостыню и оканчиватъ ли: еси же грешники да не наказуютъ глаголы моего: исков еще и молчили молчи благоволенийъ ихъ.

6. Пожерти быша при камени суди ихъ: угнетателя глаголы мои мих воззмогоща.

12. A man full of tongue shall not be established in the earth: evil shall catch the unjust man unto destruction.

13. I know that the Lord will do justice to the needy, and will revenge the poor.

14. But as for the just, they shall give glory to thy name: and the upright shall dwell with thy countenance.

Glory.

Psalm 140.

I HAVE cried to thee, O Lord, hear me: hearken to my voice, when I cry to thee.

2. Let my prayer be directed as incense in thy sight; the lifting up of my hands, as evening sacrifice.

3. Set a watch, O Lord, before my mouth: and a door round about my lips.

4. Incline not my heart to evil words; to make excuses in sins. With men that work iniquity: an I will not communicate with the choicest of them.

5. The just man shall correct me in mercy, and shall reprove me: but let not the oil of the sinner fatten my head. For my prayer also SHALL STILL BE against the things with which they are well pleased.

6. Their judges falling upon the rock have been swallowed up. They shall hear my words, for they have prevailed.
7. As when the thickness of the earth is broken up upon the ground. Our bones are scattered by the side of hell.

8. But to thee, O Lord, Lord, are my eyes: in thee have I put my trust, take not away my soul.

9. Keep me from the snare, which they have laid for me, and from the stumblingblocks of them that work iniquity.

10. The wicked shall fall in his net: I am alone until I pass.

Psalm 141.

I CRIED to the Lord with my voice: with my voice I made supplication to the Lord.

2. In his sight I pour out my prayer, and before him I declare my trouble.

3. When my spirit failed me, then thou knewest my paths. In this way wherein I walked, they have hidden a snare for me.

4. I looked on my right hand, and behold, and there as no one that would know me. Flight hath failed me: and there is no one that hath regard to my soul.

5. I cried to thee, O Lord: I said: Thou art my hope, my portion in the land of the living.

6. Attend to my supplication: for I am brought very low. Deliver me from my persecutors; for they are stronger than I.
7. Изведи из теницы душу мою, испоколдатися имени твоему:
8. Мне ждать преведи, дондеже воздали мне.

Псалом 142.

Господи, услыши мою молитву мою, внуши молении мои к истинным твоим, услыши моления твоих.

2. И не видахся я в раболюбии рабою моим, такою не оплакати глашь твою великий.

3. Никто погиб края душу мою: смирина есть к земле жити моему: посадил я глашу есть к честным, такою мертвыми глаш.

4. И гласа ки мнѣ дѣла моих, въ мнѣ скрытая сердце моего.

5. Помяну дни земли, поучею ко ея все глѣдѣ тѣхъ твоихъ: ко творениихъ рѣкъ твоихъ поучею.

6. Воздали я гласъ рѣкъ моихъ: дѣла моихъ глашу велика невѣдома тесны.

7. Скорѣй услыша мнѣ, Господи, и познакомлю дѣла моихъ: не открыти лица твоего и менѣ, и упокой меня въ засыпаниемъ я въ рокахъ.

8. Слышишь сотвори мнѣ за утра милость твою, тако на та упокои: сказки много Господи путь, въ онѣкѣ пойдѣ, тако мнѣ гласъ дѣла душу мою.

Psalm 142.

HEAR, O Lord, my prayer: give ear to my supplication in thy truth: hear me in thy justice.

2. And enter not into judgment with thy servant: for in thy sight no man living shall be justified.

3. For the enemy hath persecuted my soul: he hath brought down my life to the earth. He hath made me to dwell in darkness as those that have been dead of old.

4. And my spirit is in anguish within me: my heart within me is troubled.

5. I remembered the days of old, I meditated on all thy works: I meditated upon the works of thy hands.

6. I stretched forth my hands to thee: my soul is as earth without water unto thee.

7. Hear me speedily, O Lord: my spirit hath fainted away. Turn not away thy face from me, lest I be like unto them that go down into the pit.

8. Cause me to hear thy mercy in the morning; for in thee have I hoped. Make the way known to me, O God, wherein I should walk: for I have lifted up my soul to thee.
9. Назли ма є краги моих Господи, мя течь прешергой.

10. Наду ма ткозвити коло ткох, мяу ты ем бога мой.

11. Дух твой благий направитъ ма на землю правъ.

12. Имене ткозу ради, Господи, живущи ма, правдом ткох изведешь є печали душъ мой.

13. И милостивъ ткозу потребни краги моих и потребни ка стужающыя душъ моих, мяу азъ радъ ткой емъ.

ГЛАВА:

9. Deliver me from my enemies, O Lord, to thee have I fled.

10. Teach me to do thy will, for thou art my God.

11. Thy good spirit shall lead me into the right land.

12. For thy name's sake, O Lord, thou wilt quicken me in thy justice. Thou wilt bring my soul out of trouble.

13. And in thy mercy thou wilt destroy my enemies. And thou wilt cut off all them that afflict my soul: for I am thy servant.

Glory.

По девятнадесятой Касиимъ, Трисвятое, по Отче нашъ: глаголемъ:

Тропарь Покаянны:

Благодаря глахъ тва, Боже мой, мяу бережъ далъ ен грѣшны- кимъ покаяніи, спаси, не подрази мени, (егда прийдемъ судити мирѣ вѣчнѣ), спаси дѣла согрѣшишаго.

ГЛАВА:

Безстрашны течь прерѣшивъ, и безстрашных мучений ожидай: Боже мой, сущихъ вѣчнѣ.

Ньныцы:

Къ множествѣ милости ткох нынѣ пріеьгло: разрѣши кериги, Богородице, согрѣшишь моихъ.

Господи помилуй 40. По семѣ:
МОЛЕНДА ДВЕДЕСЯТАЯ.

Владыко Христе Боже, прислуживи твоими служи моли неплакевий, и препоручи молимься моли о спасении: да не обнимемъ течь прегрешенияшаенья елеемъ умилений: се створи молямъ твой, и обонание животворящаго твя твоего, и нисшедшъ моля твоя честная Кровь, оже мя сотворившихъ напон. Божьми моли умля къ течь, доля приведнняя, и воззводи же проповещи: еже не нынесь покланяя, не нынесь умилений, не нынесь елеемъ утешникачественныя, воззводяща иду къ еягъ накладатии. Омрачиея умоляя къ жителевия служителя, не могу воззводи къ течь въ болезнин, не могу воззводить елеемъ, иже къ течь мног. Но Владыко Господи исчез Христе, сокровище блажен, да нынесь поклони всесловое, и едино ликотвордное, въ кзыванье твое: да нынесь благовестъ твоем, и обоняй къ еягъ залкъ твоего образа, нынесь на кзыванье мое, воззводи къ житни твоей, и сотвори мя общимъ взрйненаго твоего едино. Божества мя къ нынесь залкъ козейтвениа твоихъ танеятъ. Молениль препечтия твоемъ Матерь, и всѣхъ святыхъ твоихъ. Аминь.

Также, Принзите поклонимся: 3.

КАФИСМА ДВАДЕСЯТАЯ.

ΨALOMY 143. Psalm 143.

Благословень Господь Богъ мой, накий руце моя на оплечие, перетъ моля на брань:

2. Милость моя и прияшняя моя, заступника моя и извлечитель мой, защититель мой, и на него уповашъ: покинуалъ люди моя подъ ма.
3. Lord, what is man, that thou art made known to him? Or the son of man, that thou makest account of him?

4. Man is like to vanity: his days pass away like a shadow.

5. Lord, bow down thy heavens and descend: touch the mountains, and they shall smoke.

6. Send forth lightning, and thou shalt scatter them: shoot out thy arrows, and thou shalt trouble them.

7. Put forth thy hand from on high, take me out, and deliver me from many waters: from the hand of strange children.

8. Whose mouth hath spoken vanity: and their right hand is the right hand of iniquity.

9. To thee, O God, I will sing a new canticle: on the psaltery and an instrument of ten strings I will sing praises to thee.

10. Who givest salvation to kings: who hast redeemed thy servant David from the malicious sword.

11. Deliver me, and rescue me out of the hand of strange children; whose mouth hath spoken vanity: and their right hand is the right hand of iniquity.

12. Whose sons are as new plants in their youth. Their daughters decked out, adorned round about after the similitude of a temple.

13. Their storehouses full, flowing out of this into that. Their sheep fruitful in young, abounding in their going forth: their oxen fat.
14. There is no breach of wall, nor passage, nor crying out in their streets.

15. They have called the people happy, that hath these things: BUT happy is that people whose God is the Lord.

Psalm 144.

I WILL extol thee, O God my king:
and I will bless thy name for ever; yea, for ever and ever.

2. Every day will I bless thee:
and I will praise thy name for ever; yea, for ever and ever.

3. Great is the Lord, and greatly to be praised: and of his greatness there is no end.

4. Generation and generation shall praise thy works: and they shall declare thy power.

5. They shall speak of the magnificence of the glory of thy holiness: and shall tell thy wondrous works.

6. And they shall speak of the might of thy terrible acts: and shall declare thy greatness.

7. They shall publish the memory of the abundance of thy sweetness: and shall rejoice in thy justice.

8. The Lord is gracious and merciful: patient and plenteous in mercy.

9. The Lord is sweet to all: and his tender mercies are over all his works.
10. Let all thy works, O Lord, praise thee: and let thy saints bless thee.

11. They shall speak of the glory of thy kingdom: and shall tell of thy power.

12. To make thy might known to the sons of men: and the glory of the magnificence of thy kingdom.

13. Thy kingdom is a kingdom of all ages: and thy dominion endureth throughout all generations. The Lord is faithful in all his words: and holy in all his works.

14. The Lord lifteth up all that tall: and setteth up all that are cast down.

15. The eyes of all hope in thee, O Lord: and thou givest them meat in due season.

16. Thou openest thy hand, and fillest with blessing every living creature.

17. The Lord is just in all his ways: and holy in all his works.

18. The Lord is nigh unto all them that call upon him: to all that call upon him in truth.

19. He will do the will of them that fear him: and he will hear their prayer, and save them.

20. The Lord keepeth all them that love him; but all the wicked he will destroy.

21. My mouth shall speak the praise of the Lord: and let all flesh bless his holy name for ever; yea for ever and ever.
PRAISE the Lord. O my soul.

2. In my life I will praise the Lord: I will sing to my God as long as I shall be.

3. Put not your trust in princes: in the children of men, in whom there is no salvation.

4. His spirit shall go forth, and he shall return into his earth: in that day all their thoughts shall perish.

5. Blessed is he who hath the God of Jacob for his helper, whose hope is in the Lord his God.

6. Who made heaven and earth, the sea, and all things that are in them. Who keepeth truth for ever.

7. Who executeth judgment for them that suffer wrong: who giveth food to the hungry.

8. The Lord looseth them that are fettered: the Lord enlighteneth the blind. The Lord lifteth up them that are cast down: the Lord loveth the just.

9. The Lord keepeth the strangers, he will support the fatherless and the widow: and the ways of sinners he will destroy.

10. The Lord shall reign for ever: thy God, O Sion, unto generation and generation.
2. The Lord buildeth up Jerusalem: he will gather together the dispersed of Israel.

3. Who healeth the broken of heart, and bindeth up their bruises.

4. Who telleth the number of the stars: and calleth them all by their names.

5. Great is our Lord, and great is his power: and of his wisdom there is no number.

6. The Lord lifeth up the meek, and bringeth the wicked down even to the ground.

7. Sing ye to the Lord with praise: sing to our God upon the harp.

8. Who covereth the heaven with clouds, and prepareth rain for the earth. Who maketh grass to grow on the mountains, and herbs for the service of men.

9. Who giveth to beasts their food: and to the young ravens that call upon him.

10. He shall not delight in the strength of the horse: nor take pleasure in the legs of a man.

11. The Lord taketh pleasure in them that fear him: and in them that hope in his mercy.

Psalm 147.

PRAISE the Lord, O Jerusalem: praise thy God, O Sion.
2. Because he hath strengthened the bolts of thy gates, he hath blessed thy children within thee.

3. Who hath placed peace in thy borders: and filleth thee with the fat of corn.

4. Who sendeth forth his speech to the earth: his word runeth swiftly.

5. Who giveth snow like wool: scattereth mists like ashes.

6. He sendeth his crystal like morsels: who shall stand before the face of his cold?

7. He shall send out his word, and shall melt them: his wind shall blow, and the waters shall run.

8. Who declareth his word to Jacob: his justices and his judgments to Israel.

9. He hath not done in like manner to every nation: and his judgments he hath not made manifest to them.

Glory.

Psalm 148.

PRAISE ye the Lord from the heavens: praise ye him in the high places.

2. Praise ye him, all his angels: praise ye him, all his hosts.


4. Praise him, ye heavens of heavens: and let all the waters that are above the heavens.
5. Praise the name of the Lord. For he spoke, and they were made: he commanded, and they were created.

6. He hath established them for ever, and for ages of ages: he hath made a decree, and it shall not pass away.

7. Praise the Lord from the earth, ye dragons, and all ye deeps.

8. Fire, hail, snow, ice stormy winds, which fulfil his word.

9. Mountains and all hills, fruitful trees and all cedars.


11. Kings of the earth and all people: princes and all judges of the earth.

12. Young men and maidens: let the old with the younger.

13. Praise the name of the Lord: for his name alone is exalted. The praise of him is above heaven and earth.

14. And he hath exalted the horn of his people. A hymn to all his saints: to the children of Israel, a people approaching to him.

Psalm 149.
3. Let them praise his name in choir: let them sing to him with the timbrel and the psaltery.

4. For the Lord is well pleased with his people: and he will exalt the meek unto salvation.

5. The saints shall rejoice in glory: they shall be joyful in their beds.

6. The high praises of God shall be in their mouth: and two-edged swords in their hands.

7. To execute vengeance upon the nations, chastisements among the people.

8. To bind their kings with fetters, and their nobles with manacles of iron.

9. To execute upon them the judgment that is written: this glory is to all his saints.

Psalm 150.

PRAISE ye the Lord in his holy places: praise ye him in the firmament of his power.

2. Praise ye him for his mighty acts: praise ye him according to the multitude of his greatness.

3. Praise him with sound of trumpet: praise him with psaltery and harp.

4. Praise him with timbrel and choir: praise him with strings and organs.
5. Хвалите его вз кумбалы х довролаиних, хвалите его вз кумбалы х колкаханэй.

6. Блаже выханн ве а хвалите Господь.

Глас: и Ныне: Аляну́я.

Glory; and now, Alleluia.

Сей Псалом, особа писля Джидохи и книж числа, 150 Псалмов, кнегда единокрестковала есть на Господа.

Малк цхэ вк крати мои, и ныншей вк дому отца моего. Палохи акицы отца могущ, Руци мон сооткритих органих, и пестри мои со-стаканних Палатих. И кто козыкетнит Господа моего? Самя Господь, самя углышенит: Сами пошла атега своего, и кратах ма отка акицы отца моего, и помаза ма егемен помазанием своих. Братих мола дохи и велицы, и нел клаговол вк них Господь. Изыдох вк гравении хуплеменникъ, и проклацъ ма идлы вилохи. Азя же неторгився мены отца негу, окказальиких его, и отклема поношения отка гущикъ Царилыкъ.

По двадесятой Ка̀вямъ, Трипсатое, по Отче нашъ: клаголемъ:

Тропари Покаяны:

Теке Цара и Кладыку атега на икебен непрестанину помять пикелми: Азя же ти припадай таку мытарь, копиа: Боже очисти ма и помилуй ма.

Глас:

Беззаконний мола воламих морских прилагателаго, помышления вк бутру, в противных ли ахще: каку екончо житие моє, и дому вк вышних градах видалъо царство Иерусалимою. Господи, даруй тишину душ моей, и спаси ма.
И нынě:

Милостив ыуин неточника, милости сподви ныя Богородице, прызён на люди гогр<{strike}>щныщїї, яви мкÿ прынщш гиащ ткоə: на та ко оуповашце, радьщалас, копиешь чин, акоже иногда Гавриыхъ безплотнныхъ Архистратигъ.

Господи помилуй 40. По семъ:

МОЛITVА АБДѢСКАЪ.

Всѣмилостивые и всѣцѣду человѣкъколѣвче, Господи Иисус Христе Богъ-же мой, ты еси Классъ благости научал, ты поспѣшенье и сокрѣшенье, ты рѣкалъ еси: безъ менѣ не можете творити ничѣмъ. Тогда мнѣ, Ела-дыно пренѣніый, предъ преобразови преобразовалъ слова твоевъ аще лино- гогрѣшный убогомъ душу мою покарая, и пречистымъ ныхъ твоихъ всѣмилостиви покланяся, пріѣхъ былъ и пелахъ, и всѣнѣнѣнъ ныхъ ея ея еграхомъ и пречистомъ лобывалъ, лавы, честь, и благодарение воздаю, мкы по твоей благодати сподвихъ гоѣшный и недостойный Псал-тивоѣ словословѣ начанѣ, и въ началномъ конца престаннице достиги-нѣтъ. Но аще въ колѣя Псалтыръ свѣтънныи бросали, или помышленьли монихъ гогрѣшныхъ, ты едише кроѣхъ греѣхъ благословѣнне Господи, создатель мой, ослы, орлы и прости мнѣ мкы твоевъ созданнѣ, аще и паче всѣхъ человѣкъ греѣшнѣшему, и пріѣхъ, царе пренѣнѣ-тый, ей екатася царь достойнѣйъ Псалмословѣ отъ недостойныхъ ея ея теля монихъ ея жертвы благогодѣнъ, ея конецъ благословѣнъ душонаго: и да непакитей поне едина, аще и маѣшшалъ елаш ока моего, или возыянѣе гогрѣшнѣнаго ерѣцда моегу, мкы кадило предъ твоемъ: и даруй мнѣ греѣшиѳмъ когда дни живота моегу твоєгъ Господеви моему благогоди, работати, и въ безсмртннѣй жизнѣ техъ ея безначальнѣмы Отцѣмъ, и ея преществлѣй благимъ и животворящимъ ти душонъ словословѣнъ. Представительства пречистыя Матере твоей, еди-

конца Богу слава.
ПАНЩИ.

ПАНЩИ ПЕРВАЯ.

Песнь Иосифова о Исходе, глава 15.

Помя Господеви, елкни ко прославле: кона и кеданики кверже къ море.

2. Помощники и покровитель късть линъ къ селеении: сей мой Богъ, и прославля его: Богъ Отца моего, и вознесъ его.

3. Господь сокрушалъ крани Господь има емѣ.

4. Коленіцы Фараоновы, и силѣ его кверже къ море: избранные кеданики трѣтнаго потопи къ черпачкѣ мори.

5. Пучиномъ покры ныхъ: пострашалъ въ глубинѣ къ какъ камень.

6. Десницу твоя, Господи, прослави къ крѣпости: десница твоя рѣка, Господи, сокруши крани.

7. И множествомъ славы твоя егъ стерля егъ сопротивныхъ: по-

8. И Духомъ пресвя твоя разступилъ воду: огустѣша тако вѣтна воды, огустѣша и крьлы попередь мори.

9. Рече врата: глини пустящихъ, раздѣли косите, исполни Духъ мой, гдѣ жены, мучила моя: Господствовати къ Державъ рѣка моя.

10. Послалъ енъ Духъ твоего, покрылъ въ море: пострашалъ тако олово къ водѣ екаймѣ.

11. Кто подобенъ твѣ въ водѣ: Фараохъ Господи, кто подобенъ тѣмъ: прославлены во евлѣнныхъ, двѣнѣ въ славѣ твоѣ вѣдѣл.

12. Простерла енъ десницу свою, покрѣ въ землѣ.

13. Настала енъ правдою твое...
14. Слышишь ли вы, и про- гибается, болеет призыв жи- вущей к Филетуф.

15. Тогда потухнут и вдали- ки бедствия, и взошли Иоанит- ства, прижим и трепещ: встала воз- ви живущий в Ханаане.

16. Да нападет на на странны и трепещ: величества мышцы твои- ешку ослабленная, доносяке прой- дут лице твои Господи, доносе- прямо лице лице твои Господи, више, и више Господи.

Гласа: и Нынешь.

Пришёл Моисеев, вторяя закону, Глава 16.

Воины неко, колегаломек, и да елейшня Замска заглойы зуитя монже.

2. Да чает вико дождь ве- шеке мое, и да спадать вико ро- га заглойы мои, вико туче на тро- скоте, и вико ненч на екино.

3. Ико ма Господне при- зды: дадите величие Богу нашему.

4. Бога, истинна джилу его, и вен путь его, едьга: Бога крепень, и небес нечарды кя невмех: праведния и преподобны Господь.

5. Сгордышша, не того чада порочила: рода строптивый, и раз- крещенный:

6. Сед ли Господаи коздаете? сед ли Божий и не мудра, и сед ли сей отец вшей стража та, и смотрит та, и созда та?

7. Помнеите дни кечны, ра- зумейте лиета рода родових: бо- проси Отца твоего, и кознефитня течек, старцы твои, и рекувет течек.

8. Едьга разбукаже кишней народ, вико разрела сыны даамо- квы, постаки предель кишыков по числя аттега Богиня.
9. И бысть часть Господна, людьми, дес его Иаков: оный исчезал его, Израиль.

10. Оудовали его къ пустыни, къ жажди зной къ безводник: обыдется его, и наказа его, и сохрани его Иаковъ зиждуся ока.

11. Икош орел покры гнездо свое, и на птицъ снадо бозжек: простеръ крыло его, и пройдя нхи, и подытъ нхи на раду своем.

12. Господь единъ бождяще нхи, и не бъ их нили богъ чуждъ.

13. Бозбеже ла на милъ земля, накрыти нхи жнитъ селнных: елиша медъ нхи камене, и елейъ чверда камене.

14. Иаковъ врать, и началь онъ, съ тькуюсь агнцемъ и овцемъ, сыпящихъ ниихъ, и козлянъ, съ тькуюсь пшеничнмъ, и кровь гроздовъ пилъ вино.

15. И даде Иаковъ ж жнатъ и охватилъ и отвергнулъ золованиленный: сыны, сытоватъ, разгоряя: и оставилъ Богъ сотворшаго его, и оттйпи въ Бога, спала его.

16. Прогнишшать ма о чуждыхъ и ваши вероястей возоихъ предорожиши ма:

17. Пожроща ейковыми, а не Богу божему, ныже не вбідъ: нови и сократи пиндоша, ныже не видашъ отцы нхи.

18. Бога рождающаго та оттели ихъ, и закыли ей Бога нитания та.

19. И вихъ Господь, и возрія нова, и раздражен за гнікъ вышня нхи и дщерь:

20. И рече: отвершу лице моє въ нхи и покажу что будетъ ила наполчдовь: икош рода раздраженъ естьъ, вышня, ныже ожнеть бѣры въ нхи.

21. Тинъ раздраженъ ма о Богъ, прогоняшу ма о жилены екнхъ: и азъ раздражу ихъ не о лице прогонялъ нхи.

22. Икош огнь коноситъ въ позити воевъ, разжегшего до адъ предолднаго: енебъ земли и жнитъ ея, поплания основания горах.

23. Совбѣ ри на нхи сала, и стѣкълъ молъ скончай въ нхи.

24. Тамъ градами и екнпъ птицы, горах неиспещеныхъ: зды высшѣй послѣ ихъ на, ихъ пожрѣнъ перѣышкавшихъ по землѣ.

25. Отъ викѣ возвратнит ихъ мечъ, и въ храмъ ихъ стѣнъ: новоша ея дѣвонъ, давшее ея совершеннымъ стѣнамъ.

26. Рѣкъ: разруши нхи, ударялъ же въ человѣкахъ палить нхи.

27. Токъ же гнѣкъ врать, да не долготрептѣвъ, да не налагатъ себостатъ, да не съхътъ: рѣкъша наша высколъ, а не Господь сотворѣй гла вса.

28. Икош указками погубивъ лопивъ естьъ, и ныже въ нхи художествъ, не емьшаша раздражемъ:

29. Сй вса да примиуть во градущемъ лицо.
30. Каку поженетъ единя тыс. лацы и дяя дкнпета тамы, аще не Богъ отдаве ихъ, и Господь предаде ихъ? 

31. Не суть ко зоиз ихъ, какъ Богъ наши: брази же наши нера. зулинн.

32. Сяя виноградвъ бо со. домикн ихъ виноград ихъ, и розг ихъ въ Гоморры, розах ихъ, розах которых ихъ, росах жевчн, розах горест ихъ.

33. Мроестъ слейвъ крови ихъ, и мроестъ леппвихъ ненщвлн.

34. Не ей ли сяя собрвчалъ съ. меч и змечатлвчалъ къ змч. винакъ мозгъ?

35. Въ день отмщениа возв. далагъ, бо сремл ядал соблзнила нога ихъ: какъ близъ день поги. бений ихъ, и предастъ готвкъ валь.

36. Какъ сддни нлатъ Го. сподь лделямъ яконъ, и о рабахъ яконъ испалки бо срмлъ, и из. немощей.

37. И реч Господь: гдѣ суть зоиз ихъ, на нихже нуловаш?

38. Ныхъ тькъ жарвих ихъ адлете, и ппетъ вино трем ихъ: да конскепуця и положенъ валь, и будутъ валь покрвчи.

39. Бдните, кидните, какъ дзя ямль, и нчусть Богъ рвкъ мнен: дзя волевъ, и жнитъ сотворе: поад. жкъ, и дзя неч.лиц, и нчусть нки излвто щ рвкъ моем.

40. Какъ возвднхъ на сев. рвкъ мовъ, и кнлкъла днпнця монсъ, и рвкъ: ннку дзя бо кук.

41. Какъ посрвв викоже мол. нил мечъ мой, и прииметъ судъ якъ. ка мосъ, и возвпля месъ явл. гкъ, и ненкадный мак возв. далагъ.

42. Оупою грдлы мозъ щ крое. ке, и мечъ мой синфекъ мозъ, щ крое взвеннихъ, и появнй, щ главъ кнзей взвеннихъ.

43. Возввлилъ некеса кън. ки ихъ нмъ, и да покланяе змкъ ки апсъ Божъ: возввлилъ завзвцы ихъ въ людей ихъ, и да пукрпл. платъ змкъ ки сыновъ Божъ.

44. Какъ кровь сыновъ яконъ отмщаетъ и отмщаетъ, и возв. даетъ месъ явлмъ, и ненкад. нщимъ его возв. дает: и отмщаетъ Господь землв людей яконъ.

глава: и нннч.
Песнь третья.

Днины, матерь Соломона Пророц, 1. Царства, Глава 2.

1. Утешайсѧ серадце свое къ Господу, козницея рогъ мой къ Богу моему: растерпвша суть моа на брани моа, козненца о спасении твоем.

2. Іису икать скатв, икать Господь, и икать праредняя, икать Богъ наш, и икать скать паче ткє.

3. Не хвалитеѧ, и не глаголите выслушавъ въ голодныхъ, ниже да изведете кольчугіе изъ суткъ идѣшъ: икакъ Богъ разумладъ Господь, и Богъ уготовалъ начальныхъ своих.

4. Въ сильныхъ изнеможе, и немощиетверции препоказала силою:

5. Исполнисяла лишишы, и лишишы писалетковыя земли: икакъ неподы роди седаль, и лишишы въ чадグラ изнеможе.

6. Господь мицтитъ, и жизнитъ, низводитъ во ад: и козненецтъ:

7. Господь ужожитъ и козненецтъ, славленъ и кыснеч.

8. Господь царствуетъ въ земли убо, и въ гонцѣ возникнетъ рука, посадитъ его къ могущимъ людей, и престолъ глады дад въ на слѣдѣ ихъ.

9. Дасть моление молчалимъ, и благослови дѣти праредняя, икакъ не въ крѣпости сильныхъ мужы.

10. Господь немыхъ сотвори съпостата его: Господь скатв.

11. Да не хвалите премудрый премудростию своихъ, и да не хвалите сильный силою своихъ, и да не хвалите богаты й богатым боеи земляхъ: но въ гладъ да хвалите хвалыся, еже разумлѣтъ и знать Господа, и чтонить суда и правду посредicus землю.

12. Господь взды на небеса, и кознеч: той судитъ концемъ земли, праведныхъ сый, и дасть крѣпость царемъ нашимъ: и козненецъ рогъ Христя евошъ.

Слава: и Нынѣ:

Песнь четвертая.

Молитва схвтаго Пророцкі Дааны, Глава 3.

Господи, услыша въ слухъ твой, 2. Господи, разумлю духа твоа, и ужвохес: посредъ десов
женоти ползания ылуна, книга приближительна лёфлём, ползания. Измнена: книга принчи квёминь, измнена: книга светит ма дёнм мои в гёнке, льннасть (твои) помажения.

3. Богъ йо ягра приндецта, а ока тый изё горы приншедший чага, порося неселе добродаётель его, и хваления его неполь земля.

4. И гёлнн его яку светъ кү- детя: рози ви рякъ ихъ: и половяя людь держанный крёпости сяо.

5. Прежд анцемъ его предъдеть ялос, и ныкъдетя на поле при богъ его.


7. За трёхъ яныфъсего теления въдёнкила, явлотая и крови земли Маденика.

8. Єда ви рякъхъ прогоненъла, ела Господь? єда ви рякъхъ прогоня тамо, єда ви мори угнёлений тамо? яку явлёния на кони тамо, и жаждеять тамо угнёлений.

9. Пламца явлёний лькуз тамо на кипитры, глаголе Го- сподь: рыкъмъ раздайте земля.

10. Бугонъба тамъ, и поколять людь, детости воды шествия его, даде кедана глаг оной, выгота прикнёдния сяо.

11. Воздывннъля гонця, и дён его ви чинъ сюзехъ: богъ светъ стреклы тамо пойдитъ, ви кля- стаин молни овъкъ тамъ.

12. Предъннъля явлотые зем- ли, и морой низложнны языцы.

13. Изъелъ его во гнёлении лю- дей тамъ, елары положаннымъ тамо, клонала елъ во глаены бё- зикъонныхъ мрость, воздывнъля елъ языды дяже до бывъ въ конце.

14. Разълъля елъ во нуждён- ны глаены эти, еоплъдьта бя ней: разълъдъть языды сяо какъ икралъ ниций тый.

15. И небя елъ на море кони тамо, явлотые кобы мого ного.

16. Сохраннимъ, и явлотая ера- це мое єгъ глаза молние угинения моихъ, и кинь трептя къ корти моихъ, и во линъ явлётая крёпости моихъ: попьвъ къ дёнъ сюзны моего, да къздъ къ людъ пришлетба моего.

17. Залъ явлота не пьдоппри- несть, и не кыдеть рода бя людохъ:圪олкетъ дёло леанннное, и пола не готборлътъ елъ.

18. Отъудъя обцы єгъ писы, и не кустьхъ кълохъ при кълыхъ. Аля же о Господь возрадуєль, возкчисленъ о Богъ сяркъ моемъ.

19. Господь мой єла моихъ, и учиннъхъ єгъ мон на совершении: и на Вышнекъ возродитъ мъ, еже покръдитъ мнъ за грёки его.

Слава: и Ныне.
Песнь Песней Пророка Исаи, Глава 26.

Возопиши къ екорохъ мой къ Богу моему и усташля мя: нехзъ чрезъ Адокъ копля мой, углышъ Богъ моему и усташля мя: шильъ еси глазъ мой.
2. Открягля ма еди во глубине града морскаго, и руки оковало ма: вела кирилты твои, и вшаны твои на лице прендоша.

3. И дай руки: откринулся и очи твои: еди приложуся призвании кх храму святому твоему?

4. Воздавай на ма вода да душа мое, бедны окыйде ма послашла.

5. Попръг знали мое кх разшед на гряди. Сидящ на земле, едже верен ели заклени отчиний: и да бывают иная истиниа житкота мой, кх цвѣтъ Господи Боже мой.

6. Енигда економика щ мене душин моей, Господи помилуйся:

7. И да приидетъ кх цвѣтъ молитвы мое, кх храму святому твоему.

8. Хранящий сустайла и ложила, милост алмое огненцила.

9. Эсти же его глаголы хваленія и неповиданія пожъ цвѣтъ, едикъ огнешы, возводя цвѣтъ, во свяще мое Господеви.

Слава: и Нынѣ:


Въ Сѣдѣнь Сѣдѣдѣ

молитвы ескагыхъ трѣхъ отдѣлкы. Пророкъ Даниилъ Глаза 3.

благословимъ еди Господи Боже отцы наши, хвалью и прославленно имя твоегъ во емѣ.

2. Икнов пріеденітъ еди о цвѣтъ, икно сотвориля еди имя, и къ верѣ людѧ твоихъ нѣтъ и узда путь твое, и къ емѣ людѧ твоихъ нѣтъ.

3. И сѣдѣбы нѣтъ нѣтъ сѣдѣбы цвѣтъ сѣдѣби еди по емѣ, икно нѣкло еди на ны, и на грядѣ ескагой отцы наши на землѣ емѣ: якно нѣтъ грядѣ и емѣ еди къ вѣдь на ны грядѣ рады наши.

4. Икно сотвориля еди и бѣдны сѣдѣбри того емѣ отдѣлише о цвѣтъ, и прикрывшиямъ во емѣ.
9. Не передвадь оку нася до конца имене твоего ради, и не разори земля твоего.

10. И не огнен милоети твоему во нак, да вдам ради возлюбленному вишу во тебе, и за Иисуса ради твоего, и Иисуса святого твоего.

11. Иначе глаголеся еси сущенкит сенла их, ико въезды небеси, ико пресенъ ико пресонъ всеряя Моря.

12. Ико, Владыко, гуменъ хомея паче крёхъ язычников, и еписемо еванени по всей земли дни дзрёхъ ради нашеих.

13. И наче во крела сь икна, и прокона, и божда: иначе преношеня, иначе книдала, иначе либела, еже посиети молитвы.

14. И открети милоети: по ащею сокрушению, и ащею елицами, да привати буDEM.

15. Ико во всесожженныхъ окия и михяхъ, и ико во глаахъ апецехъ чудныхъ: ико да будетъ жертва наша предъ токомъ днесь, и да свебернятия по тежъ, ико наче сь идена суполкичами на ть.

16. И нынешъ возлюбдалемъ крёхъ ерцемъ, и конамъ тече, и нынешъ лица твоего.

17. И не огнен милоети твоему въ ико предъ ради возлюбленный во веки, и благоголосенъ во веки вековъ.

18. И нынекъ ради во чудесества твоимъ, и также глаголы имени твоему, Господи.

19. И да прославится ви всенародь ради твоимъ радости, и да прославится ви всенародь радости, и нарекается ихъ да сокрушится.

20. И да разумящихъ, ико ты еси Господь Богъ единъ и главени по всей вселенности.

21. И не престаешь, всергщень ихъ, словен царства живуще письма надфовъ и смолон, и изгреблн, и храбримъ.

22. И разумящихъ пламень надъ письма на актый четвероезать десятъ.

23. И охладе и покаже, ихже открети орфей письма Хладейскѣ.

24. Ащея же Господень сицее куплио ея сущени во Адафее въ письма, и открылъ пламень отеченныхъ ихъ письма:

25. И сотвори идее письма ико Адьже въ шуллио: и не прикоснешь ихъ отшедъ огнь, и не оскорбись, ихже стуже имы.

26. Тогда ой въ земли дзрёхъ елипньи густы полахъ, и благоголосенъ, и главахъ Бога въ письма благоголосенъ ихъ.
2. Благословен єн на пречью ся стъ мъчкъ и пречьчны въ мъчкъ.

3. Благословен єнъ вида въ мъчкъ, вида въ съ мъчкъ, вида въ съ мъчкъ.

4. Благословен єн на пречью ся стъ мъчкъ.

5. Благословен єнъ на чърдъ некомъ, пречьчы на чърдъ некомъ.

Слова: и Нынѣ:

II ЧѢНЬ ОСѢМА.

лечъ сячныхъ трехъ отроковъ.

Благословите къ тѣла Господна Господу, поите и превозносите его во въчкъ.

2. Благословите Аггеи Господни, неко. Господу Господу, поите и превозносите его во въчкъ.

3. Благословите воды къ, иже превыше некомъ, къ волы Господни Господу, поите и превозносите его во въчкъ.

4. Благословите солнце и Луна, създы некомъ Господу, поите и превозносите его во въчкъ.

5. Благословите вѣкъ дождь и роса, кѣн ди Господу, поите и превозносите его во въчкъ.

6. Благословите огонь и вѣкъ, егдѣ и зной Господу, поите и превозносите его во въчкъ.

7. Благословите розы и ней, ледъ и миръ Господу, поите и превозносите его во въчкъ.

8. Благословите слаины и снѣжки, ницы и дие Господу, поите и превозносите его во въчкъ.

9. Благословите вѣкъ и тѣла, мѣхъ и оклецы Господу, поите и превозносите его во въчкъ.

10. Благословите землю, гуры, и холенные, и кѣ проза иакомъ на ней Господу, поите и превозносите его во въчкъ.

11. Благословите источники, мѣшалы, и рѣки, киркѣ, и кѣ дѣнъ жъшалъ во волы Господу, поите и превозносите его во въчкъ.

12. Благословите кѣ птицы некомъ, създы и кѣ скоти Господу, поите и превозносите его во въчкъ.

13. Благословите сыные человѣкъ, вѣчччѣнъ, да благословитъ Израиль Господу, поите и превозносите его во въчкъ.
14. Благословите ея матерь, Господи, вмени Господину Господи, пойте и превозносяте его во вкки.

15. Благословите Адама, и души прародительских, преподобей и смиренных сердцем Господи, пойте и превозносяте его во вкки.

16. Благословите Ананея, Афа- нел, и Авеля Господи, пойте и превозносяте его во вкки.

17. Благословите Апостолы, Пророцы, и Мученицы Господини Господи, пойте и превозносяте его во вкки.

18. Благословим Отца, и сына, и святого Духа, Господи: нынеш и преславив, и во вкки вккишах, аминь.

19. Хвалите, благословим, покланяйтесь Господеви, пойте и превозносите его во вкки.

---

264

П Е С Н Ь Д Е Б А Т А Л А.

Песнь Пресвятых Богородицы, О Духи светлаго евангелия, Глава 1.

Величайше душа моя Господа, и возрадовалась душе мой о Боже, спаси моей.

2. Песнь принесли на елисее души евангели, ег ж ей нынеш учаляющих, ма вени роди:

3. Песнь сотвори многих величествий, и святого има его, и милость его къ роды родихъ божества его.

4. Сотвори державу мышца от небес въ небеса, и укрепление ей его до веков.

Къ конца ждадо же егихъ принесемъ: Честиншему херувимъ:
Захария благословляет отрочате рождение. Молитва Захария отца Предтечевы.
Лука, Глава 1.

Благословения Господь Богъ Израилевъ, якоже поклони и сотвори избачение людемъ иконъмъ. И воззвышке рогъ спасения наша, къ дому Даниилу, отрокъ его. Нькоторы глаголы впусты ечатыхъ сущихъ ой въника пророкъ егос. Спасение же брага нашихъ, и нѣск рѣки вѣръ немыслимыхъ нашихъ.

Сотворити милость съ отцы нашимъ, и помануть заключить елатый скрынъ. Клавъ же клавъ по даяніму, отцы нашимъ, дати намъ брата отца нѣск рѣки брага нашихъ избачаныхъ, слѣзъть емус пределовѣмъ и правдею предъ нимъ, въд анн живота нашегу.

И ты, отрокъ, пророхъ бышнаго наречшуся, предхожденію бо предъ лицемъ Господнихъ, сутоготки путь егос.

Дати радугъ спасения людемъ егосъ, въ отчавлениѣ грехишихъ нѣскъ, милосердія ради милости Бога нашегу. Ея нѣскъ же поклони егосъ нѣск брата ейшне. Протекшини бо тмѣ и скры смертныхъ скалыцъ, еже напрахити хонгъ наша на путь лишения.

Слава: и Нынѣ:

По совершеніи же нѣсколикихъ кадѣлъ, начь вѣрно Валкира и пѣсней.

Достойно есть: или; О тебѣ радуется: Трісвятого: и по Отче нашъ:

Тропари, гласъ 6.

Помилуй носъ Господи, помилуй носъ, вслажаго бо отчугта нѣдоуклище, ей ти молитвѣ якоже Владыкѣ грѣшнѣй принималъ: помилуй носъ.

Слава:

Чертновъ порохъ твоегу, Господи, творженшво, небо церквонъ показа: ей человѣки ликующаго ангелу, того молитвами Христа Бога, въ мнѣ всправи живота нашихъ, да пояма ти: аминь.
И нынě:

Многолюбиви и преисподаны Господи, и кему докел дателю, че-
ловеческому, и келу вселенныя Царь многонесущий, Владыко и
Господи, и вашему проклятым чудным и святым, пред тобо
ю вышний и всенародный на твоем всесильном великом
имени, в помощи и в великом владычестве, дарующий
человеческому сыну и его дочери, дарующий и всем
людям и всем, и всем людям и всем людям, в их
помощи и в их помощи, в их помощи и в их помощи,

Аще иерей, кончат священнически. Аще ли простый, кончат сице:

Господи Иисусе Христе, Сыне Божий, молитвы ради пречистых
tvoego Matere, silou честнаго и животворящаго Креста, скатыых не-
besnych sil i безплотных, преподобных и богоносных отцев на-
ших, и скатыых пророка Давида, и брать скатых, помнай и спаси
ма гршнаго, икш блага и человка.

- МОЛИТВА -

267
Памятникъ
Памятник:
Памятник:
ПАМЯТНИКИ:
Памятник